

A 201

de	Gebrauchsanweisung Injektorwagen
da	Brugsanvisning Injektorvogn
en	Operating instructions Injector unit
es	Instrucciones de manejo Carros inyectores
fi	Käyttöohje Suorasuihkuvaunu
fr	Mode d'emploi Chariot à injection
hr	Upute za uporabu Injektorska kolica
it	Istruzioni d'uso Carrello iniettore
nl	Gebruiksaanwijzing injectorwagen
no	Bruksanvisning injektorvogn
pt	Instruções de utilização Carro injetor
sl	Navodila za uporabo Injektorski voziček
sv	Bruksanvisning Injektorvagn

de	3
da	18
en	32
es	47
fi	62
fr	77
hr	92
it	107
nl	122
no	137
pt	151
sl	166
sv	181

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Wagens können maschinell aufbereitbare Medizinprodukte in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte zu beachten.

Die Innenreinigung und -desinfektion mit angemessenem Standard ist nur bei hinreichend zerlegbaren Instrumenten und adäquater Nutzung der Düsen, Spülhülsen und Adapter möglich. Das Aufbereitungsergebnis der Instrumenteninnenbereiche ist ggf. einer besonderen, nicht nur visuellen, Prüfung zu unterziehen.

Der Injektorwagen A 201 ist für die Aufbereitung von Hohlkörperinstrumenten und- materialien aus den Bereichen der Anästhesie und Intensivpflege vorgesehen.

Spezielle Aufnahmen und Düsen dienen der Adaptierung von Atembeuteln, Guedeltuben, Endotrachealtuben, Larynxmasken und gegebenenfalls Faltenbälgen.

Der Injektorwagen ist für die Adaptierung von gebräuchlichen Silikonbeatmungsschläuchen ausgestattet. Sollen Beatmungsschläuche mit anderem Durchmesser oder aus anderem Material gereinigt werden, muss die Halterung auf der linken Seite des Wagens getauscht werden.

Je eine zusätzliche Halterung für Kinderbeatmungsschläuche und Faltenbeatmungsschläuche liegen dem Injektorwagen bei.

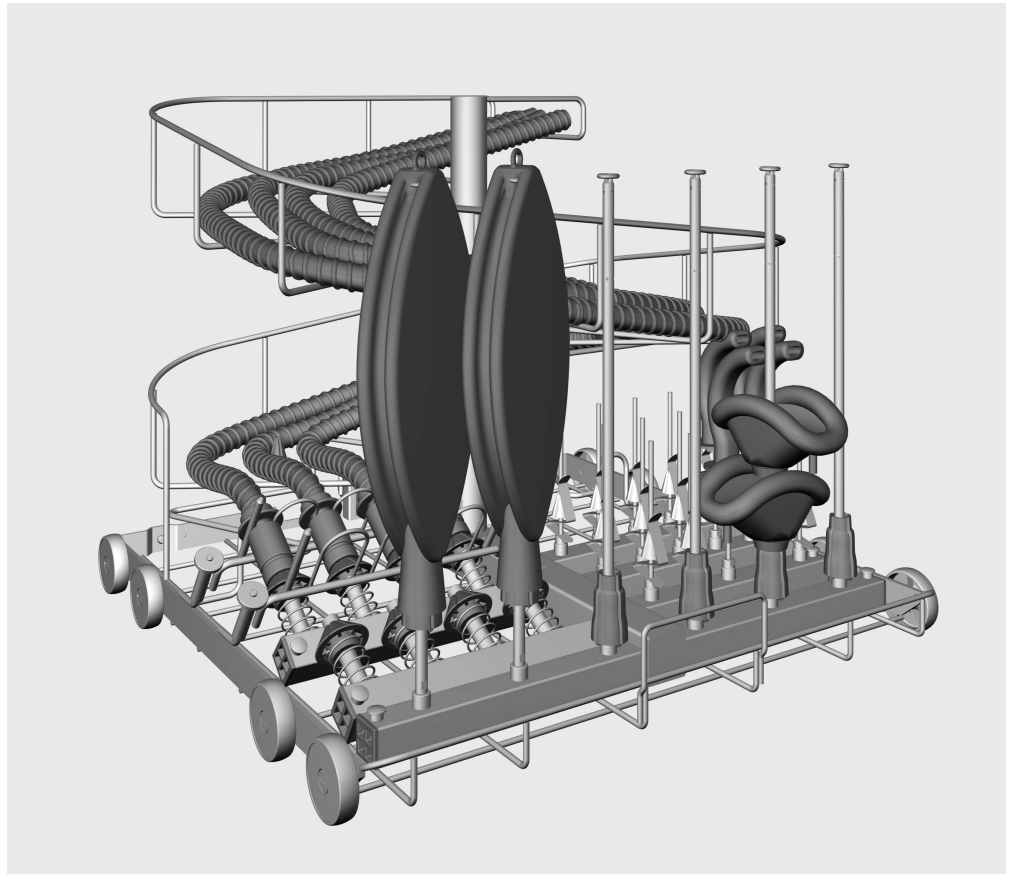
Der Wagen ist in folgenden Reinigungs- und Desinfektionsgeräten einsetzbar:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Aufbereitbare Medizinprodukte werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Medizinprodukte nicht näher definiert sind.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.



- Injektorwagen A 201, Höhe 434 mm, Breite 531 mm, Tiefe 546 mm.

Im Lieferumfang enthalten

- 5 x E 362, Blindschraube
- 1 x E 430/1, Siebschale, Höhe 40 mm, Breite 150 mm, Tiefe 445 mm
- 1 x E 431, Injektordüse für Faltenbalg
- 1 x E 432, Halterung für 3 bis 4 Faltenbalgbeatmungsschläuche
- 2 x E 433, Halterung für 3 bis 4 Silikonbeatmungsschläuche (montiert)
- 1 x E 434, Halterung für 3 bis 4 Kinderbeatmungsschläuche
- 6 x E 466, Injektordüse für Atembeutel, Länge 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, Injektordüse für Intubationsmaterial, wie z. B. Guedel- oder Endotrachealtuben, Länge 120 mm, Ø 4 mm

Nachkaufbares Zubehör

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.:

- A 810/1 Abdecknetz, Metallrahmen bespannt mit dem austauschbaren Silikonnetz A 811/1, 200 x 220 mm
- E 427, Modul-Einsatz zur Aufnahme von 6 Laryngoskopen, Höhe 92 mm, Breite 210 mm, Tiefe 134 mm
- E 454, Injektordüse für Trokarhülsen mit Ø 10 bis 15 mm, mit Feder zur Höhenjustierung, Länge 150 mm, Ø 8 mm
- E 464, Aufnahme für Injektordüse E 454 für Hohlkörperinstrumente mit Ø 20 mm, mit Feder zur Höhenjustierung, Länge 65 mm, Ø 13 mm
- E 497, Injektordüse für doppel- und eintubige Larynxmasken, Länge 195 mm, mit seitlichem Rohr, Länge 109 mm
- E 498, Injektordüse für doppel- und eintubige Larynxmasken, Länge 238 mm, mit seitlichem Rohr, Länge 120 mm

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Wagen benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Wagen.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

 Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Der Wagen ist ausschließlich für das in der Gebrauchsanweisung genannte Anwendungsgebiet zugelassen. Komponenten, wie z. B. Düsen, dürfen nur durch Miele Zubehör oder Original Ersatzteile ersetzt werden. Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig und möglicherweise gefährlich.
Miele haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht werden.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Wagen und Körbe ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell wiederaufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise.
Die Aufbereitung von Einwegmaterial ist nicht zulässig.
- ▶ Das verwendete Aufbereitungsprogramm mit thermischer Desinfektion und eingesetzter Prozesschemie muss auf die Materialqualitäten des Spülguts abgestimmt sein.
- ▶ Um Hohlkörperinstrumente von innen sicher zu reinigen und zu desinfizieren, müssen sie mit den entsprechenden Aufnahmen bzw. Düsen an die Injektorleisten angeschlossen werden. Die Anschlüsse dürfen sich während des Programmablaufs nicht lösen!
Kontrollieren Sie nach jedem Programmablauf, dass die Anschlüsse sich nicht gelöst haben.
- ▶ Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.
- ▶ Die Herstellerangaben bezüglich der zulässigen Desinfektions- und Trocknungstemperatur beachten, um vorzeitige Materialalterung zu vermeiden. Bei einigen Elastomerqualitäten von Atembeuteln und -masken liegt diese unter 85 °C.

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

► Nach dem Ende des Aufbereitungsprogramms muss das Trocknungsergebnis unbedingt kontrolliert werden.
Besonders die Schlauchinnenräume müssen zur Vermeidung von Wasserkeimwachstum vollständig trocken sein.
Gegebenenfalls muss die Trocknungszeit des Programms angepasst werden.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

Vor dem Einsetzen von Hohlkörperinstrumenten muss die Durchgängigkeit der Lumen oder Kanäle für die Spülflotte sichergestellt sein.

⚠ Infektionsgefahr durch unzureichende Desinfektion.
Spülgut, das sich während der Aufbereitung von der Spülvorrichtung gelöst hat, ist von innen nicht ausreichend desinfiziert.
Wenn sich Spülgut während der Aufbereitung von der Spülvorrichtung gelöst hat, müssen Sie es noch einmal aufbereiten.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

- Sind die Spülvorrichtungen, wie z. B. Spülhülsen und Düsen, fest eingeschraubt?

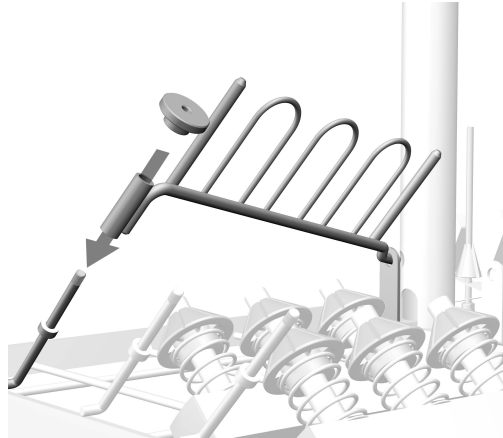
⚠ Damit für alle Spülvorrichtungen ein ausreichend standardisierter Spüldruck gegeben ist, müssen alle Schraubansätze mit Düsen, Adaptern, Spülhülsen oder Blindschrauben versehen sein.
Es dürfen keine beschädigten Spülvorrichtungen wie Düsen, Adapter oder Spülhülsen verwendet werden.

Nicht mit Spülgut belegte Spülvorrichtungen müssen nicht durch Blindschrauben ersetzt werden.

- Ist der eingeschobene Wagen richtig an die Wasserversorgung des Reinigungsautomaten angekoppelt?

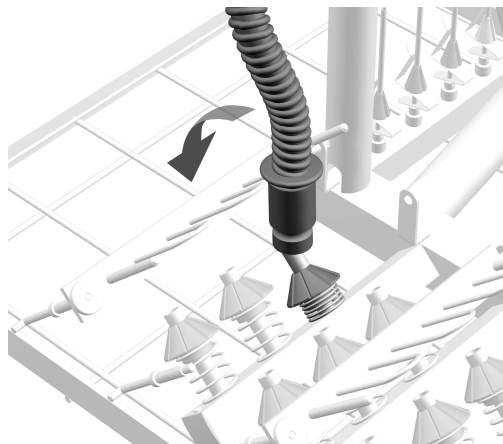
Halterungen austauschen

Der Injektorwagen ist für die Adaptierung von gebräuchlichen Silikonbeatmungsschläuchen ausgestattet. Sollen Beatmungsschläuche mit anderen Durchmessern oder aus anderem Material aufbereitet werden, muss die Halterung E 432 auf der linken Seite des Wagens gegen eine andere Halterung getauscht werden. Dem Injektorwagen liegen verschiedene Halterungen bei. Zusätzliche Halterungen erhalten Sie bei Miele.



- Die Rändelmutter an der Halterung lösen.
- Die Halterung entnehmen.
- Die gewünschte Halterung einsetzen und mit der Rändelmutter festschrauben.

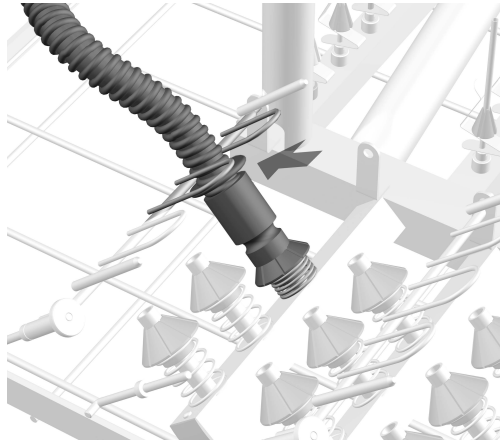
Beatmungsschläuche



- Ausgehend von der Wendelaufgabe die Beatmungsschläuche beginnend mit der letzten Reihe von innen nach außen einordnen.

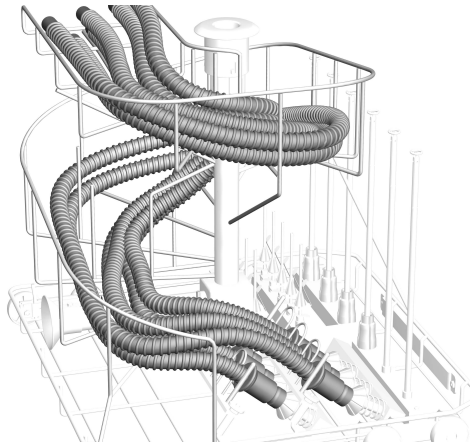
Dazu:

- Den Beatmungsschlauch auf die Düse stecken und dabei den Kegel 1 bis 2 cm herunterdrücken, so dass die Feder gespannt wird.



- Den Beatmungsschlauch zwischen zwei Bügel der Halterung stecken. Die Beatmungsschläuche sind richtig adaptiert, wenn die Federn an den Düsen unter Spannung stehen.

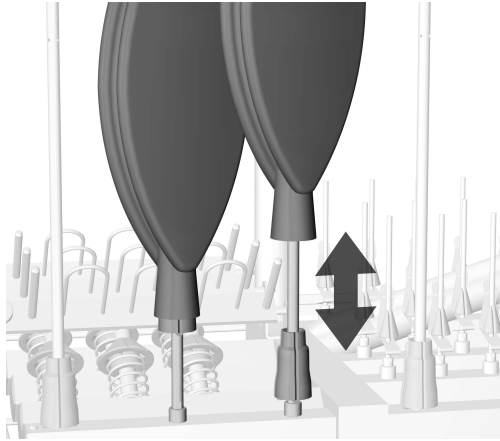
Die Beatmungsschläuche sollen von den Bügeln festgehalten werden. Dadurch wird verhindert, dass sie sich während der Aufbereitung durch den Wasserdruck von den gefederten Auflagen lösen.



- Die Beatmungsschläuche gleichmäßig in der Wendel verlegen.

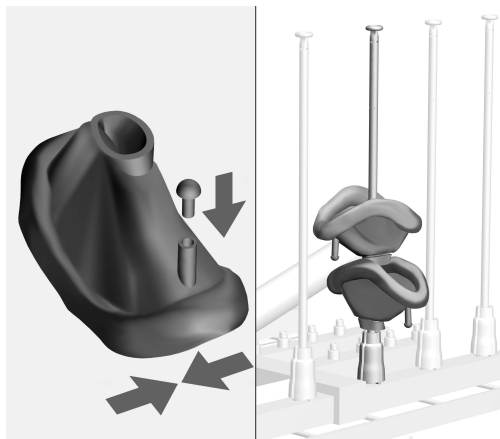
⚠ Die Beatmungsschläuche dürfen nicht durchhängen, weil sonst Wasser in den Senken stehen bleibt.

Atembeutel



- Den Atembeutel auf die Injektordüse E 466 stecken.
- Die Öffnung der Atembeutels mit dem Kunststoffkonus fest verschließen.
Dadurch wird verhindert, dass die Atembeutel während der Aufbereitung verkleben.
Der Atembeutel ist richtig adaptiert, wenn der Kunststoffkonus sich nicht von selbst aus der Öffnung des Atembeutels löst.

Atemmasken



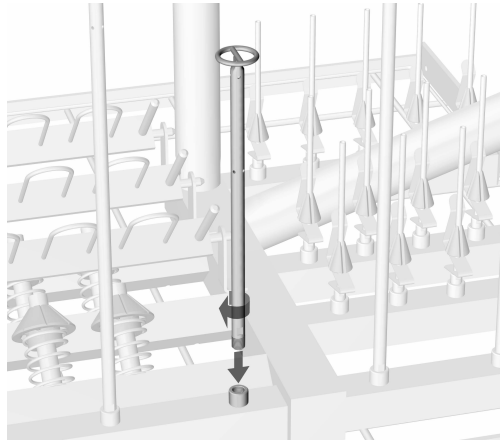
- Bei Atemmasken mit verschließbarem Luftpolster den Stöpsel ziehen, die Luft so weit wie möglich entfernen und den Stöpsel wieder einstecken.

Faltenbalg

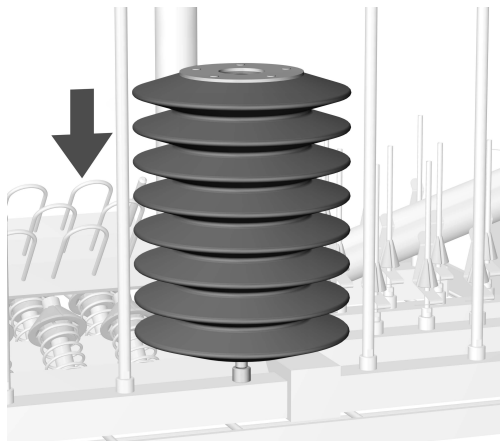
Um einen Faltenbalg aufzubereiten muss eine Injektordüse E 466 gegen eine spezielle Injektordüse für Faltenbälge E 431 mit größerem Auflagering ausgetauscht werden.

Dazu:

- Eine Injektordüse E 466 mit einem Maulschlüssel Schlüsselweite 7 mm (SW 7) losschrauben.

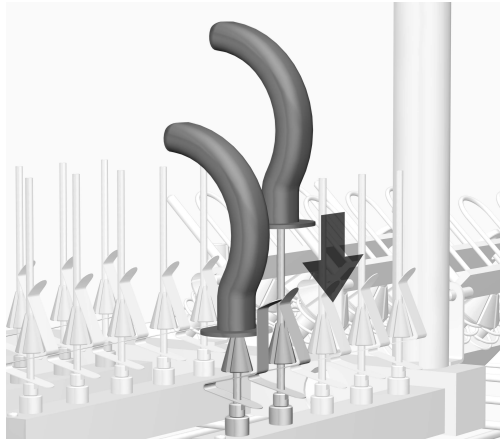


- Die Injektordüse E 431 in den freien Schraubansatz einschrauben und mit dem Maulschlüssel SW7 festschrauben.



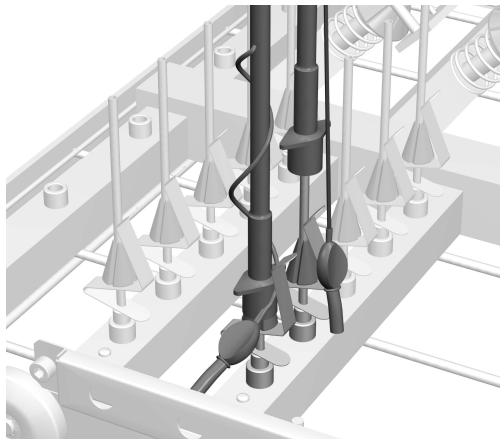
- Den Faltenbalg auf die Injektordüse E 431 aufsetzen.

Guedeltubus



- Den Guedeltubus auf eine Injektordüse E 496 stecken und mit der Klemmfeder sichern.

Endotrachealtubus



- Den Endotrachealtubus auf eine Injektordüse E 496 stecken und mit der Klemmfeder sichern.
- Die Ballonzuleitung mit Ventil hinter die Klemmfeder legen.

Larynxmasken

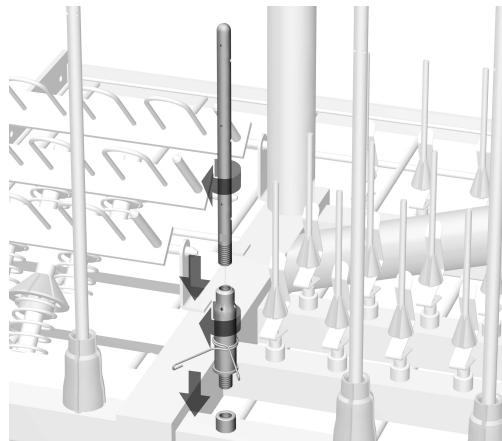
Die Aufbereitung von Larynxmasken erfordert spezielle Düsen bzw. Düsenkombinationen, die nicht zum Lieferumfang gehören. Die Düsen erhalten Sie bei Miele.

Für die Aufbereitung von zweitubigen Larynxmasken sind die speziellen Injektordüsen E 497 und E 498 zu verwenden. Den Düsen liegen eigene Gebrauchsanweisungen bei.

Eintubgie Larynxmasken können ebenfalls mit den beiden Injektordüsen E 497 und E 498 oder mit Hilfe einer Kombination aus den Düsen E 454 und E 464 aufbereitet werden.

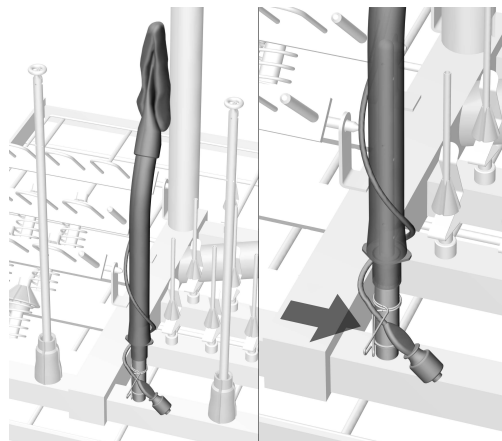
Montage E 454
und E 464

- Eine Injektordüse E 466 mit einem Maulschlüssel Schlüsselweite 7 mm (SW 7) losschrauben.



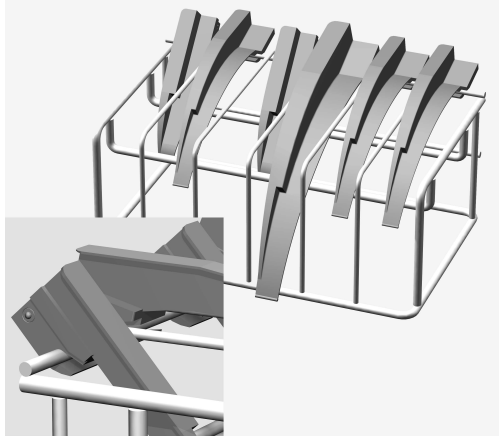
- Die Feder zur Höhenjustierung von der Injektordüse E 454 entfernen.
- Die Injektordüse E 454 in die Aufnahme E 464 einschrauben.
- Die Kombination aus beiden Düsen in die freie Schraubaufnahme einschrauben und mit dem Maulschlüssel (SW 7) festziehen.

Anwendung



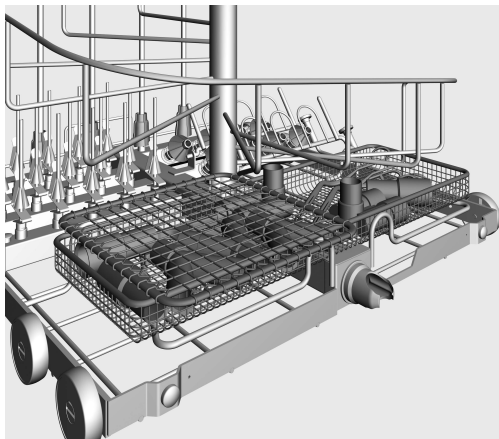
- Die Luft aus dem Luftpolster soweit wie möglich entfernen.
- Die Larynxmaske auf die Düsenkombination stecken.
- Die Ballonzuleitung mit dem Ventil hinter der Klemmfeder fixieren.

Laryngoskope



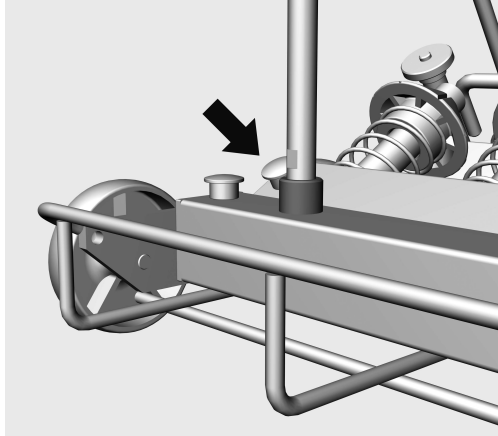
Mit dem Einsatz E 427 können bis zu 6 Laryngoskope in fast allen Größen gereinigt und desinfiziert werden. Dem Einsatz liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei.

Kleinteile



- Instrumente wie z. B. Magill-Zangen und Zubehör, wie z. B. Y-Stücke, Kupplungen oder Konnektoren in der Siebschale E 430/1 aufbereiten.
- Leichtes Spülgut mit einem Abdecknetz wie dem A 810/1 sichern, damit es die Sprüharme nicht blockiert.
- Die Siebschale im hinteren Bereich des Wagens einsortieren.

Messzugang für Spüldruckmessung



Die linke Aufnahme in der vorderen Injektorleiste dient als Zugang für die Spüldruckmessung. Im Rahmen von Leistungsprüfungen und Validierungen gemäß EN ISO 15883 kann an diesem Zugang der Spül-
druck gemessen werden.

- Tauschen Sie für die Spüldruckmessung die vorhandene Spülvorrichtung gegen einen Luer-Lock Adapter, z. B. E 447, aus.

Advarsler

 Advarsler indeholder informationer vedrørende sikkerhed. De advarer mod mulige skader på personer og ting. Læs venligst advarslerne omhyggeligt, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særligt opmærksom på.

Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en ramme omkring.

Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal foretages, vises et sort kvadrat.

Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med *OK*.

Display

Udtryk, der forekommer i displayet, er vist med en fremhævet skrifttype, der er magen til skriften i displayet.

Eksempel:

Menuen Indstillinger .

Ved hjælp af denne vogn kan medicinsk udstyr, der er egnet til maskinel genbehandling, genbehandles i en Miele rengørings- og desinfektionsmaskine. Følg også brugsanvisningen til rengørings- og desinfektionsmaskinen og oplysningerne fra producenterne af hhv. det medicinske udstyr.

Indvendig rengøring og desinfektion iht. gældende normer er kun mulig, hvis instrumenterne kan skilles tilstrækkeligt ad, og dyser, hylstre og adaptere anvendes korrekt. Der skal i givet fald foretages en særlig, ikke kun visuel, kontrol af resultatet af rengøringen af instrumentets indvendige områder.

Injektorvogn A 201 er beregnet til rengøring af hulrumsinstrumenter og -materialer fra områderne anæstesi og intensiv medicin.

Specielle holdere og dyser anvendes til påsætning af ventilationsposser, tungeholdere, endotrakealtuber, larynxmasker og i givet fald ventilationsbælge.

Injektorvognen er udstyret til påsætning af gængse snævre silikoneslanger. Hvis der skal rengøres anæstesislanger med anden diameter eller af andet materiale, skal holderen på venstre side af vognen udskiftes.

Der er vedlagt en ekstra holder til både børneanæstesislanger og små anæstesislanger.

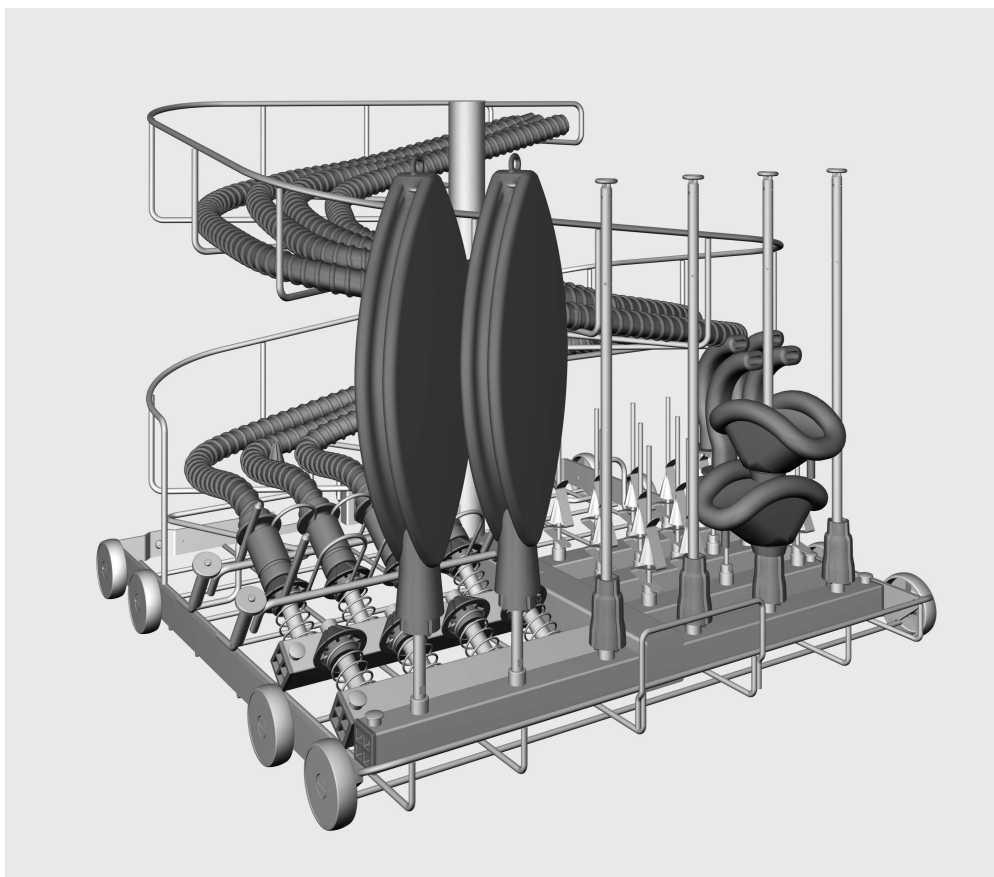
Vognen kan anvendes i følgende rengørings- og desinfektionsmaskiner:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

I det efterfølgende benævnes rengørings- og desinfektionsmaskinen som rengøringsmaskine. Medicinsk udstyr, der kan genbehandles, benævnes i denne brugsanvisning som utensilier, hvis det medicinske udstyr ikke er nærmere defineret.

Spørgsmål og tekniske problemer

Kontakt Miele Service ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på www.miele.dk.



- Injektorvogn A 201, højde 434 mm, bredde 531 mm, dybde 546 mm.

Medfølger ved levering

- 5 x E 362, blindskruer
- 1 x E 430/1, trådkurv, højde 40 mm, bredde 150 mm, dybde 445 mm
- 1 x E 431, injektordyse til ventilationsbælg
- 1 x E 432, holder til 3 til 4 små anæstesislanger
- 2 x E 433, holder til 3 til 4 silikoneanæstesislanger (monteret)
- 1 x E 434, holder til 3 til 4 børneanæstesislanger
- 6 x E 466, injektordyse til ventilationspose, længde 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, injektordyse til inkubationsmateriale, fx tungeholdere eller endotrakealtuber, længde 120 mm, Ø 4 mm

Ekstra tilbehør

Yderligere tilbehør kan købes ved henvendelse til Miele, fx:

- A 810/1 Afdækningsnet, metalramme med udskifteligt silikonenet A 811/1, 200 x 220 mm
- E 427, modulindsats til 6 laryngoskoper, højde 92 mm, bredde 210 mm, dybde 134 mm
- E 454, injektordyse til trokarer med Ø 10 - 15 mm, med fjeder til højdejustering, længde 150 mm, Ø 8 mm
- E 464, holder til injektordyse E 454 til hulrumsinstrumenter med Ø 20 mm, med fjeder til højdejustering, længde 65 mm, Ø 13 mm
- E 497, injektordyse til larynxmasker med hhv. dobbelte og enkelte rør, længde 195 mm, med sideværts rør, længde 109 mm
- E 498, injektordyse til larynxmasker med hhv. dobbelte og enkelte rør, længde 238 mm, med sideværts rør, længde 120 mm

Bortskaffelse af emballagen

Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

Læs venligst brugsanvisningen, inden vognen tages i brug. Herved beskyttes personer, og skader på vognen undgås.
Gem venligst brugsanvisningen.

 Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

► Vognen er udelukkende beregnet til anvendelse til det i brugsanvisningen nævnte anvendelsesområde. Komponenter som fx dyser må kun udskiftes med Miele-tilbehør eller originale reservedele. Enhver anden anvendelse, ombygning og ændringer er ikke tilladt og kan være farlig.

Miele hæfter ikke for skader, der opstår på grund af ukorrekt anvendelse eller forkert betjening.

► Inden første brug skal nye vogne og kurve skylles i rengøringsmaskinen uden utensilier.

► Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser dagligt i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til maskinen.

► Rengør udelukkende utensilier, der af producenten er deklareret egnet til maskinel rengøring, og følg producentens specifikke rengøringsråd.

Rengøring af engangsutensilier er ikke tilladt.

► Det anvendte genbehandlingsprogram med termisk desinfektion og den anvendte proceskemi skal afstemmes med utensiliernes materialekvalitet.

► For at rengøre og desinficere hule instrumenter på sikker måde skal de tilsluttes injektorlisterne med de pågældende holdere eller dyser. Tilslutningerne må ikke løsne sig under programforløbet!
Kontroller efter hvert programforløb, at tilslutningerne ikke har løsnet sig.

► Minimum sidste skyl skal foretages med demineraliseret vand.

► Producentens angivelser ang. tilladt desinfektions- og tørretemperatur skal overholdes for at forhindre for tidlig materialeældning. For nogle elastomerkvaliteter på ventilationsposer og -masker er denne under 85 °C.

► Når rengøringsprogrammet er afsluttet, skal tørreresultatet altid kontrolleres.

Især de indvendige sider på slangerne skal være fuldstændigt tørre for at undgå, at der dannes vækst af vandkim.

Tørretiden skal i givet fald tilpasses efter programmet.

Miele kan ikke holdes ansvarlig for skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af ovennævnte råd om sikkerhed og advarsler.

Overhold altid det fyldningseksempel, der er bestemt i valideringen.

Inden anbringelse af hulrumsinstrumenter skal det sikres, at vandet kan trænge igennem lumener eller kanaler.

⚠ Infektionsfare ved utilstrækkelig desinfektion.
Utensilier, der under genbehandling har løsrevet sig fra skylleanordningen, er ikke desinficeret tilstrækkeligt indvendigt.
Hvis utensilier har løsrevet sig fra skylleanordningen, skal de genbehandles en gang til.

Kontroller ved fyldning og før hver programstart

- Er skylleanordningerne, fx hylstre og dyser, skruet godt fast?

⚠ For at sikre et ensartet spuletryk for alle skylleanordninger skal alle skruetilslutninger være forsynet med dyser, adaptere, hylstre eller blindskruer.

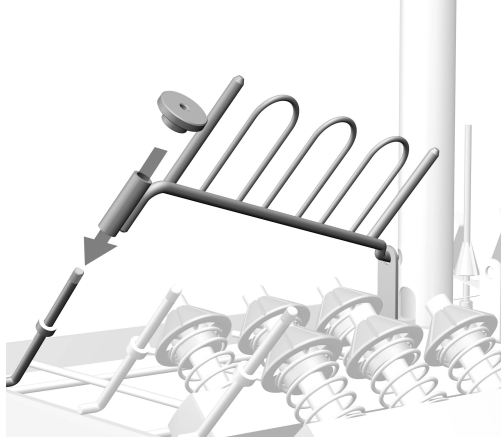
Der må ikke anvendes beskadigede dyser, adaptere eller hylstre.

Ubenyttede skylleanordninger behøver ikke at erstattes med blindskruer.

- Er den indskubbede vogn tilsluttet korrekt til rengøringsmaskinens spulekobling?

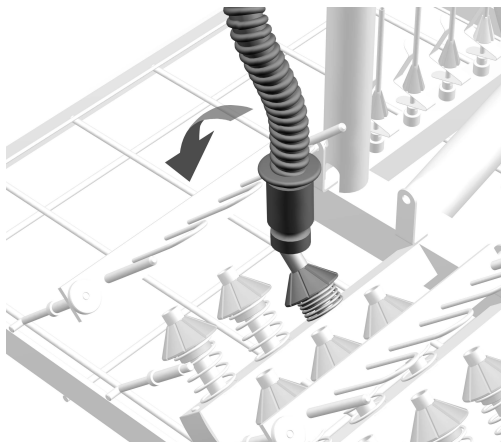
Holdere udskiftes

Injektorgvognen er udstyret til fastgørelse af gængse silikoneanæsthesislanger. Hvis der skal rengøres anæsthesislanger med andre diametre eller af andet materiale, skal holderen E 432 i vognens venstre side udskiftes med en anden holder. Der følger forskellige holdere med injektorgvognen. Yderligere holdere kan købes hos Miele.



- Løsn fingermøtrikken på holderen.
- Tag holderen af.
- Sæt den ønskede holder i, og skru den fast med fingermøtrikken.

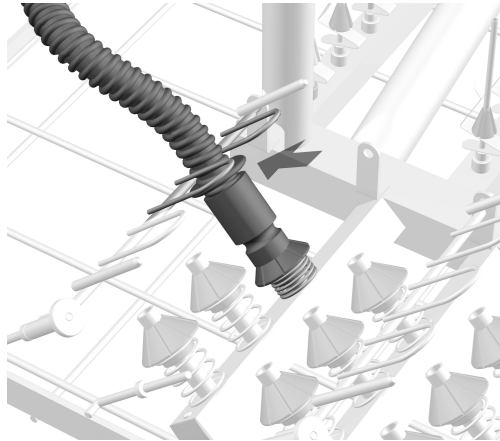
Anæsthesislanger



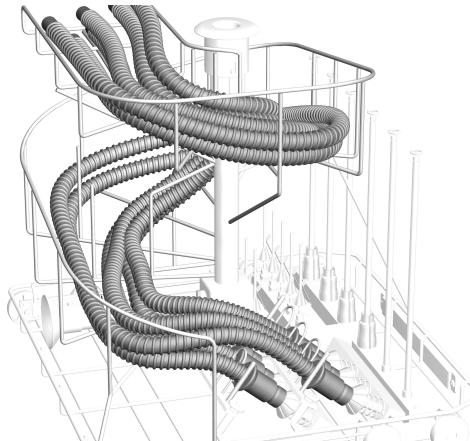
- Anæsthesislangerne placeres begyndende med den inderste række og udad til placering i spiral.

Fremgangsmåde:

- Sæt anæsthesislangen på dysen, og tryk keglen 1 til 2 cm ned, så fjederen bliver spændt.



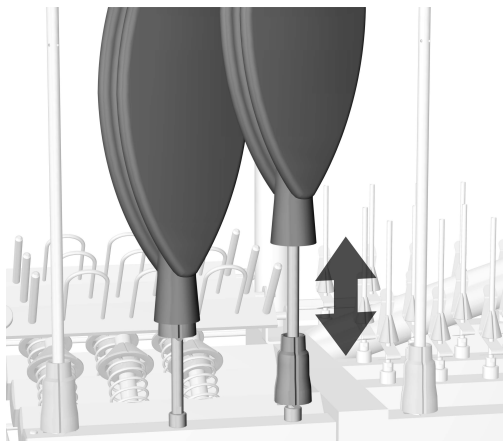
- Anbring anæstesislangen mellem to bøjler på holderen. Anæstesislangerne er anbragt korrekt, hvis fjedrene på dyserne er spændt. Anæstesislangerne skal holdes fast af bøjlerne. Derved forhindres, at de kan løsne sig fra fjederholderne under rengøringen på grund af vandtrykket.



- Placer anæstesislangerne jævnt fordelt i spiralen.

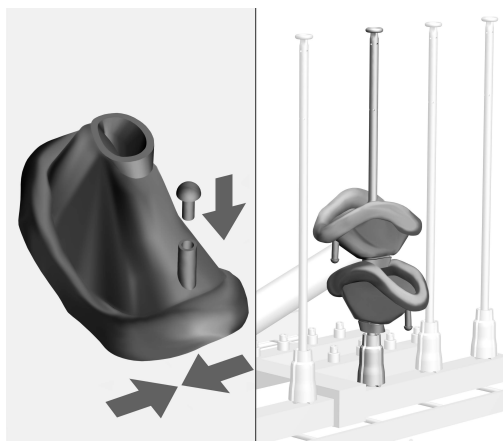
⚠ Anæstesislangerne må ikke hænge løst ned, da der så bliver vand stående i forsænkningerne.

Ventilationspose



- Sæt ventilationsposen på injektordysen E 466.
- Luk åbningen på ventilationsposen tæt til med kunststofkeglen. Herved forhindres, at ventilationsposen klæber sammen under rengøringen.
Ventilationsposen er korrekt fastgjort, når kunststofkeglen ikke af sig selv løsner sig fra ventilationsposens åbning.

Ventilationsmasker



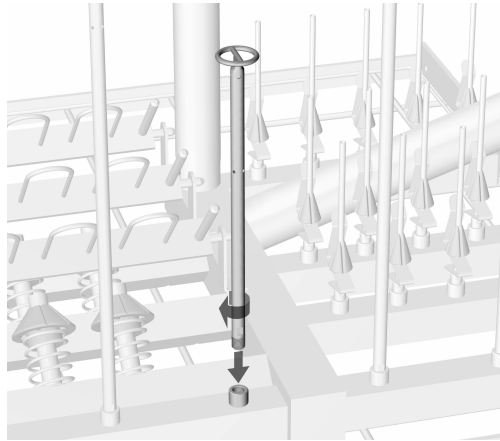
- På ventilationsmasker med lukbar luftpude trækkes proppen ud, luften fjernes så godt som muligt, og proppen sættes i igen.

Ventilationsbælg

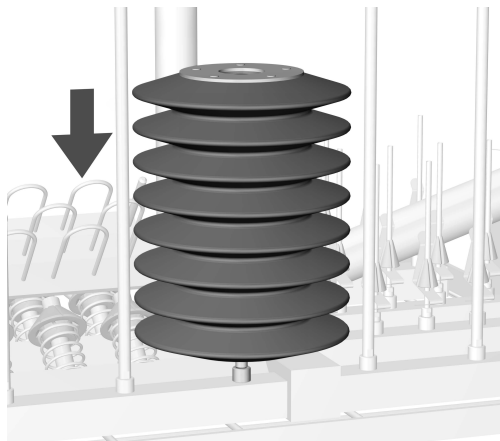
Til rengøring af en ventilationsbælg skal en injektordyse E 466 udskiftes med en speciel injektordyse til ventilationsbælge E 431 med større lejerings.

Fremgangsmåde:

- Skru en injektordyse E 466 løs med en skruenøgle nøglevidde 7 mm (SW 7).

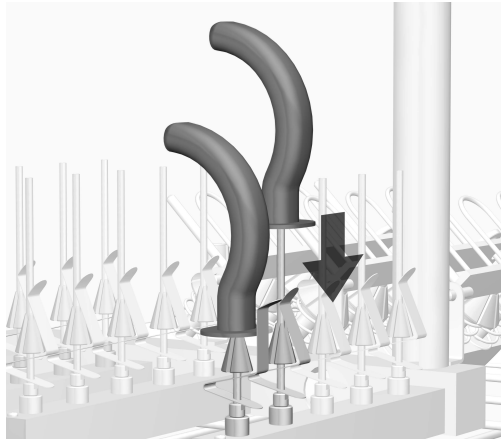


- Skru injektordysen E 431 på den ledige skruetilslutning, og spænd efter med skruenøgle SW7.



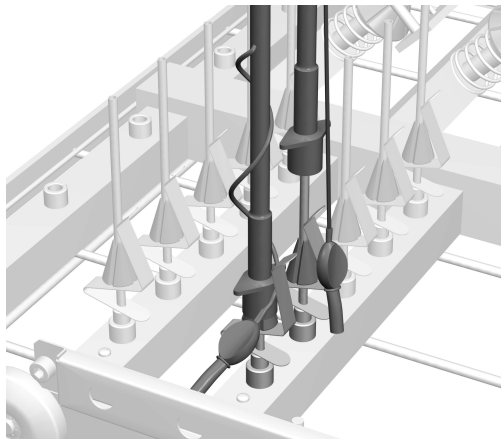
- Sæt ventilationsbælgen på injektordyse E 431.

Tungeholder



- Sæt tungeholderen på injektordyse E 496, og fastgør den med spændfjederen.

Endotrakealtube



- Sæt endotrakealtuben på en injektordyse E 496, og fastgør den med spændfjederen.
- Læg ballonslangen med ventil bag ved spændfjederen.

Larynxmasker

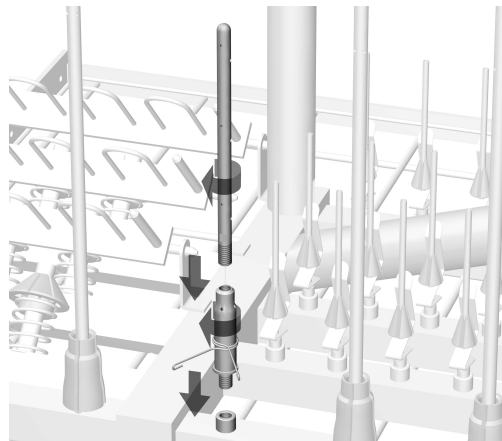
Rengøring af larynxmasker kræver specielle dyser eller dysekombinationer, der ikke følger med ved levering af vognen. Dyserne kan købes hos Miele.

Til genbehandling af larynxmasker med to slanger skal der anvendes specielle injektordyser E 497 og E 498. Der følger separate brugsanvisninger med dyserne.

Larynxmasker med en enkelt slange kan ligeledes rengøres med begge injektordyser E 497 og E 498 eller ved hjælp af en kombination af dyserne E 454 og E 464.

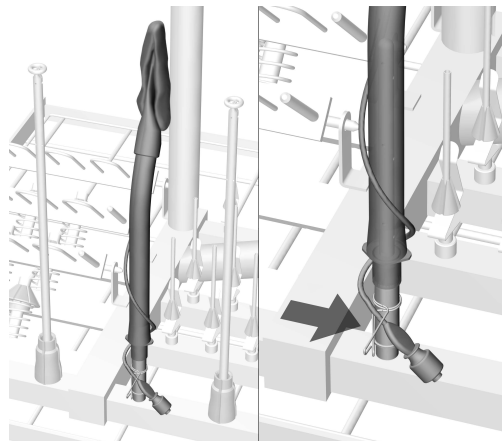
Montering E 454 og E 464

- Skru en injektordyse E 466 løs med en skruenøgle med nøglevidde 7 mm (SW 7).



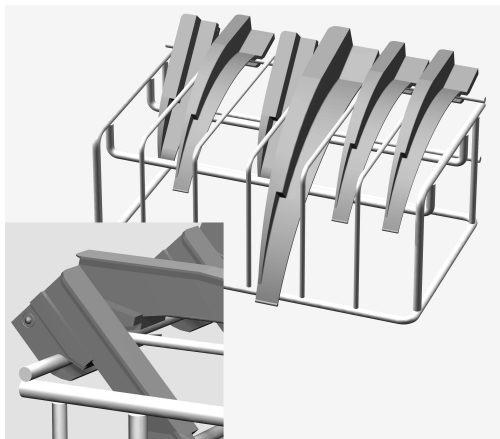
- Fjern fjederen til højdejusteringen af injektordyse E 454.
- Skru injektordyse E 454 i holder E 464.
- Skru kombinationen af de to dyser på den ledige skruetilslutning, og spænd efter med gaffelnøglen (SW 7).

Anvendelse



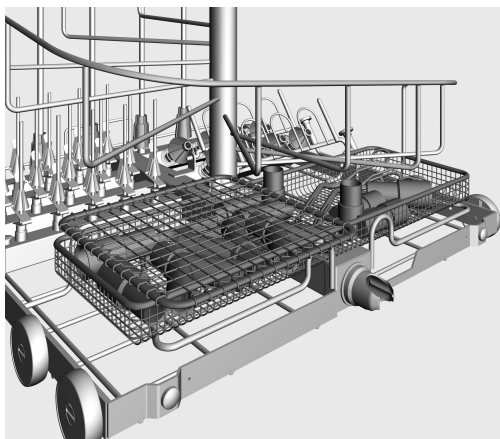
- Tryk så meget luft ud af luftpuden som muligt.
- Anbring larynxmasken på dysekombinationen.
- Fastgør ballonslangen med ventilen bag spændfjederen.

Laryngoskop



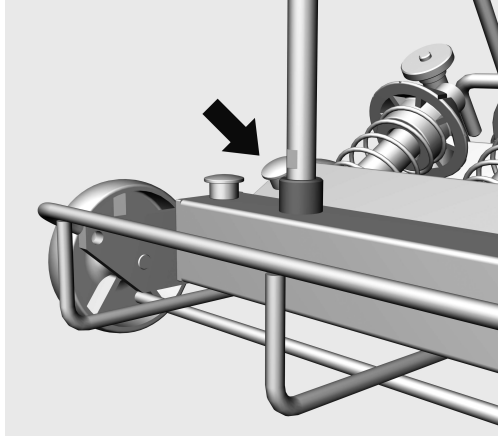
Med indsats E 427 kan der rengøres og desinficeres op til 6 laryngoskoper i næsten alle størrelser. Der følger en separat brugsanvisning med indsatsen.

Smådele



- Instrumenter såsom magill-tænger og tilbehør, fx y-stykker, koblinger eller forbindere rengøres i sikurv E 430/1.
- Sørg for at lægge et afdækningsnet, fx A 810/1, over lette utensilier, så de ikke blokerer spulearmen.
- Anbring sikurven i vognens bagerste område.

Måleadgang til måling af spuletryk



Den venstre holder i forreste injektorliste anvendes som indgang til måling af spuletryk. Som led i afprøvninger af effekt og valideringer iht. EN ISO 15883 kan spuletrykket måles ved denne indgang.

- Udskift til måling af spuletrykket den eksisterende skylleanordning med en luer-lock-adapter, fx E 447.

Important warnings

 Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property. Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

Example:

- Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

Example:

Settings  menu.

This mobile unit can be used to reprocess machine-reprocessible medical devices in a Miele washer-disinfector. Follow the operating instructions for your washer-disinfector as well as the instructions issued by the medical device manufacturer on how to reprocess their items using a machine.

Internal cleaning and disinfection to an appropriate standard is only possible with instruments which can be sufficiently dismantled and with adequate use of injector nozzles, irrigation sleeves and adapters. The reprocessing result of the inside of instruments must be checked as necessary using a test other than a visual check.

The A 201 mobile injector unit is designed for reprocessing hollow anaesthetic and intensive care instruments and materials.

Special holders and injector nozzles are used for securing breathing tubes, breathing bags, Guedel tubes and endotracheal tubes, breathing masks and bellows.

The mobile injector unit is designed for the most commonly used silicone breathing tubes. The holder on the left hand side of the unit must be replaced before cleaning breathing tubes of a different diameter or material.

The mobile injector unit is supplied with one holder for paediatric breathing tubes and one for concertina breathing tubes.

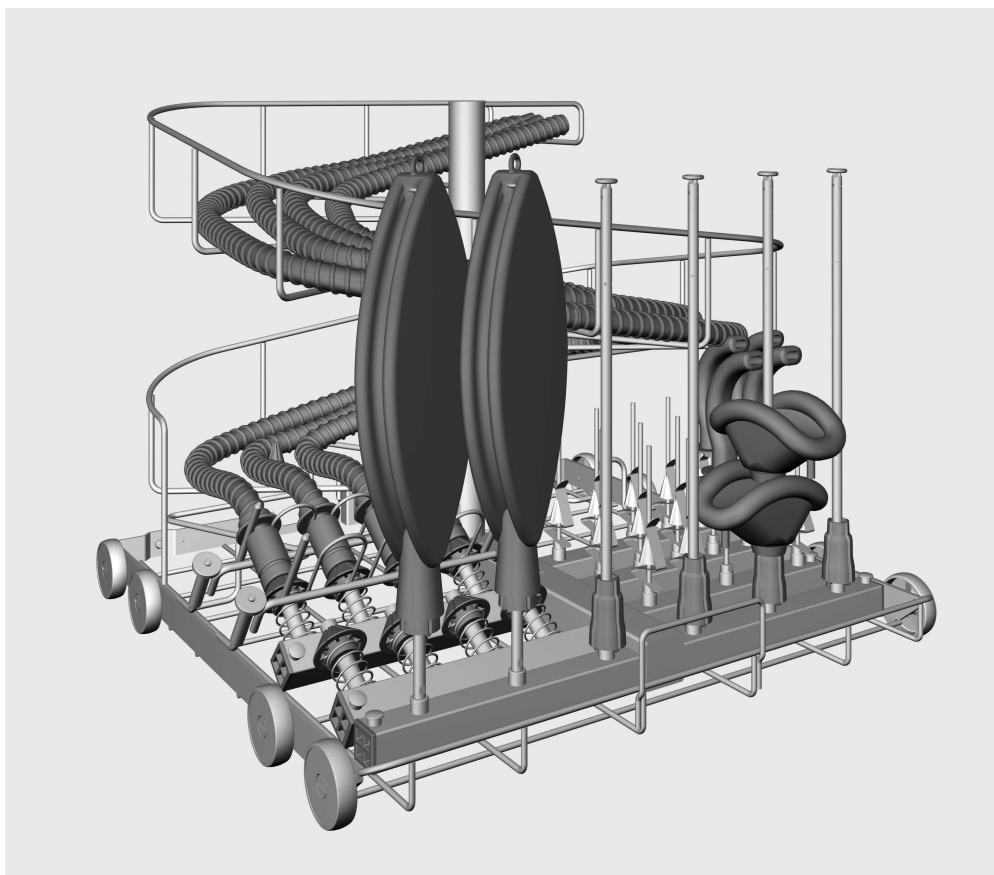
The mobile unit can be used in the following washer-disinfectors:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

The washer-disinfector is generally referred to as “the machine” in these operating instructions. Reprocessible medical devices are referred to as “load items” if they are not more closely defined.

Queries and technical problems

If you have any queries or technical problems that you would like to discuss please contact Miele. Contact details can be found at the back of the Operating Instructions for your dishwasher or the washer-disinfector or go to www.miele-professional.com.



- Mobile injector unit A 201, height 434 mm, width 531 mm, depth 546 mm.

Items supplied

- 5 x E 362 blind stoppers
- 1 x E 430/1, mesh tray, height 40 mm, width 150 mm, depth 445 mm
- 1 x E 431, injector nozzle for bellows
- 1 x E 432, holder for 3 - 4 concertina breathing tubes
- 2 x E 433, holder for 3 - 4 silicone breathing tubes (fitted)
- 1 x E 434, holder for 3 - 4 paediatric breathing tubes
- 6 x E 466, injector nozzle for breathing bag, length 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, injector nozzle for intubation materials such as Guedel tubes or endotracheal tubes, length 120 mm, Ø 4 mm

Optional accessories

The following and other accessories are available to order from Miele:

- A 810/1 cover net, metal frame with replaceable silicone net A 811/1, 200 x 220 mm
- E 427, module insert for 6 laryngoscopes, height 92 mm, width 210 mm, depth 134 mm
- E 454, injector nozzle for trocar sleeves Ø 10 to 15 mm, with height adjustment clip, 150 mm long, Ø 8 mm
- E 464 holder for injector nozzle E 454 for hollow instruments Ø 20 mm, with height adjustment spring, length 65 mm, Ø 13 mm
- E 497, injector nozzle for single- and double-tubed larynx masks, length 195 mm, with side pipe, length 109 mm
- E 498, injector nozzle for single- and double-tubed larynx masks, length 238 mm, with side pipe, length 120 mm

Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in land-fill sites.

en - Warnings and safety notes

To avoid the risk of accidents and damage to this mobile unit please read these instructions carefully before using it for the first time. Keep these instructions in a safe place where they are accessible to users at all times.

 Please also read the operating instructions for your dishwasher or the washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

► This mobile unit is only for use in the areas of application as defined in the Operating instructions. Components such as the nozzles must only be replaced with Miele accessories or original parts. Any other application, modification or change is unauthorised and could be dangerous.

Miele cannot be held liable for damage caused by unauthorised use or incorrect operation.

► New mobile units and baskets must be washed in the washer-disinfector without a wash load prior to first use.

► Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts daily as described in the "Maintenance" section in the Operating instructions for the washer-disinfector.

► Only items which have been declared by their manufacturer as suitable for machine reprocessing may be processed. The manufacturer's specific reprocessing instructions must be observed.

Disposable instruments must not be put into the machine for processing.

► The reprocessing programme used should include thermal disinfection, and the process chemicals used must be suitable for the material quality of the load items.

► To clean and disinfect lumened instruments thoroughly from the inside, they must be attached to the relevant holders or nozzles on the injector manifolds. The connectors must not come loose during a programme sequence.

At the end of every programme sequence, check that the connectors have not come loose.

► The last rinse, as a minimum, must be carried out with DI water.

► Observe permissible disinfecting and drying temperatures to prevent the risk of premature material deterioration. This will be below 85 °C for some elastomer breathing bags and masks.

► It is essential that the drying result is checked at the end of a cleaning programme.

The inside of tubes, in particular must be completely dry to avoid the growth of water-borne bacteria.

The cleaning programme drying time must be adapted where necessary.

Miele cannot be held liable for damage or injury caused by non-compliance with the warning and safety notes.

en - Areas of application

For validation purposes please make sure that you follow the loading instructions given on the template.

Before inserting lumened instruments, please make sure that all hollow sections are free of blockages. Otherwise the suds solution will not be able to access all areas properly.

⚠ Risk of infection due to insufficient disinfection.
Load items that become detached from the irrigation connector during reprocessing will not be sufficiently disinfected on the inside. Any items that become detached from the irrigation connector during reprocessing must be reprocessed again.

To check before loading the machine and before starting a programme

- Check that fittings such as irrigation sleeves and injector nozzles are securely screwed into position.

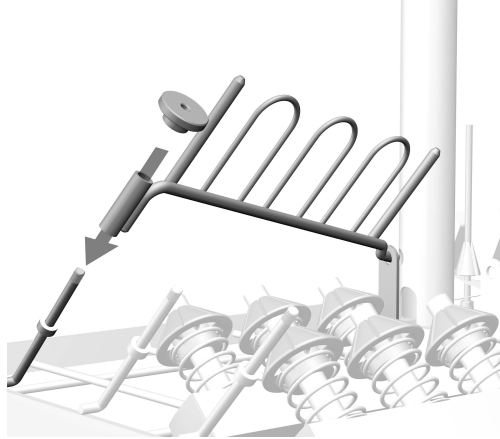
⚠ Make sure that all screw connectors are fitted with injector nozzles, adapters, irrigation sleeves or blind stoppers to ensure that all fittings in use are supplied with sufficient standardised pressure. Damaged fittings such as injector nozzles, adapters and irrigation sleeves must not be used.

Fittings not equipped with wash items do not have to be replaced blind stoppers.

- Check that the mobile unit is correctly docked to the water path in the chamber.

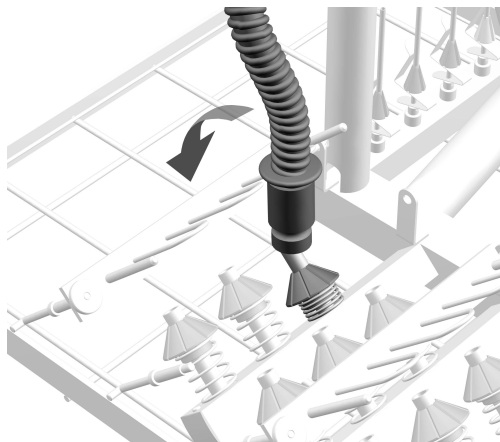
Replacing holders

The injector unit can be adapted to take commonly used silicone tubes. If breathing tubes with different diameters or of different materials are used, the E 432 holder on the left hand side of the unit must be replaced with a different holder. The mobile unit is supplied with a variety of holders. Additional holders are available from Miele.



- Loosen the knurled nut on the holder.
- Remove the holder.
- Insert the holder you want to use and secure with the knurled nut.

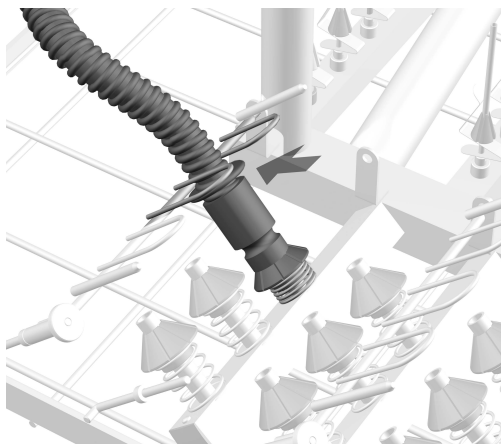
Breathing tubes



- When attaching the breathing tubes, from the coil insert start with the last row of holders and work from the inside outwards.

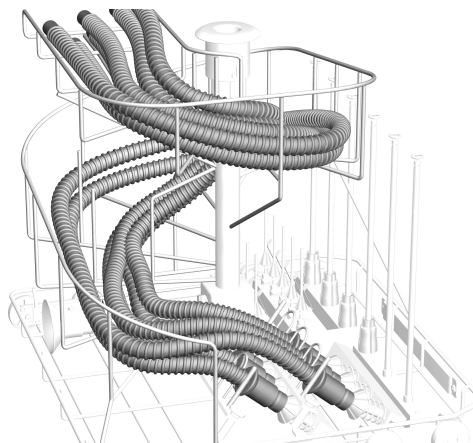
To do this:

- Fit the breathing tubes onto the nozzles and press the cone 1 to 2 cm downwards to tension the spring.



- Fit each breathing tube between two retainer hoops. The breathing tubes have been attached correctly when the springs on the nozzles are under tension.

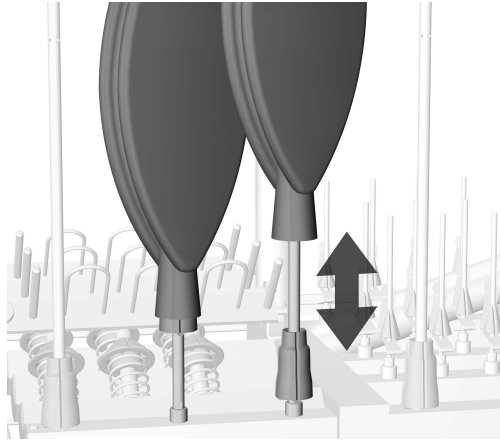
The breathing tubes must be secured by the hoops to prevent them being dislodged from the spring-loaded fittings by the force of the water pressure during the cleaning process.



- Arrange the breathing tubes parallel to each other along the spiral.

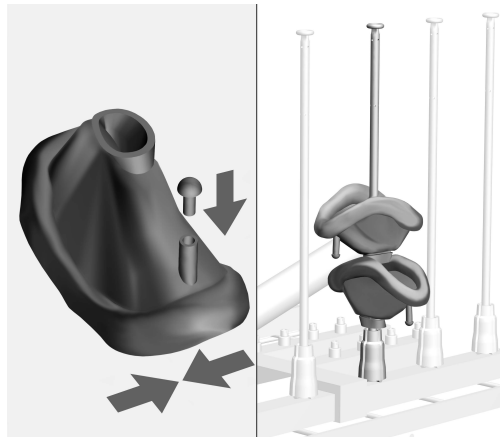
⚠ The breathing tubes must not hang down through the spiral as water would remain in the folds.

Breathing bags



- Fit the breathing bag onto the E 466 injector nozzle.
- Make sure the opening of the breathing bag fits securely over the plastic cone.
This will prevent the breathing bags from sticking together during re-processing.
The breathing bag is attached correctly if the plastic cone cannot dislodge itself from the opening of the breathing bag.

Breathing masks



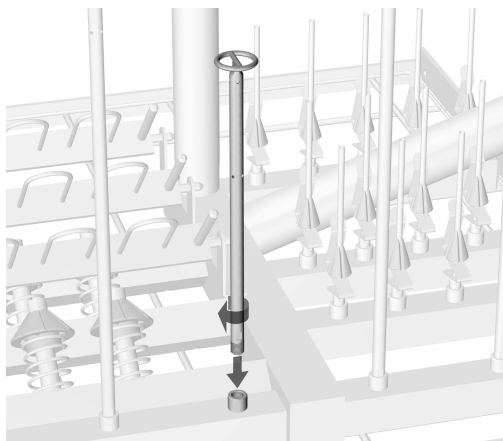
- Remove the stopper from breathing masks which have a closable air cushion. Expel as much air as possible and then replace the stopper.

Concertina bellows

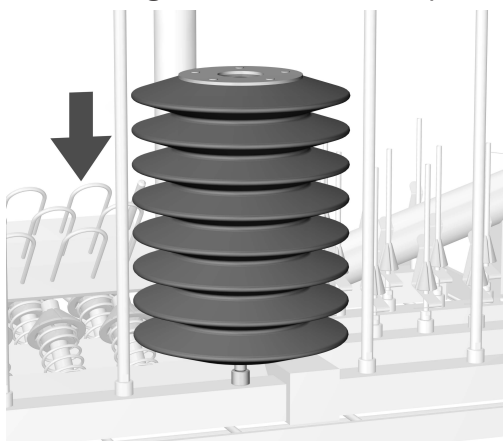
To reprocess a concertina bellows, one of the E 466 injector nozzles must be replaced with a special E 431 injector nozzle for concertina bellows which has a larger support ring.

To do this:

- Use a 7 mm spanner (WAF 7) to unscrew one of the E 466 injector nozzles.

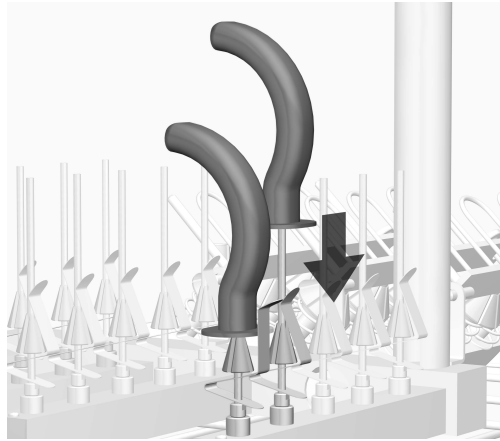


- Insert the E 431 injector nozzle into the free screw attachment and screw tight with the 7 mm spanner (WAF 7) .



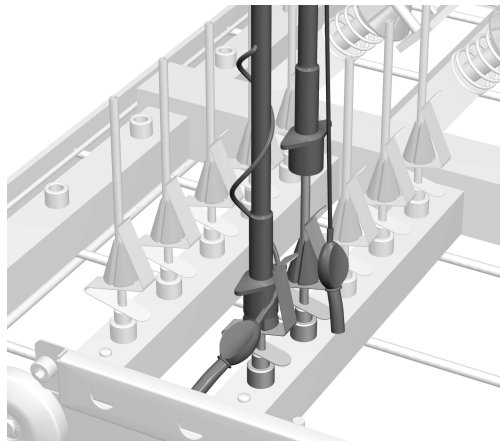
- Connect the concertina bellows to the E 431 injector nozzle.

Guedel tube



- Attach the Guedel tube to an E 496 injector nozzle and secure with the spring clip.

Endotracheal tube



- Attach the endotracheal tube to an E 496 injector nozzle and secure with the spring clip.
- Place the balloon lead with the valve behind the spring clip.

Larynx masks

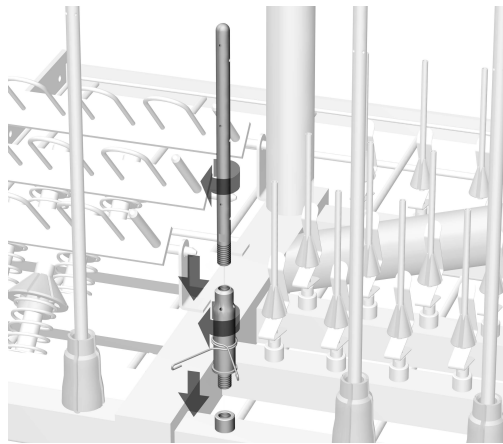
A special combination of nozzles (optional extra) is required for reprocessing larynx masks. These nozzles can be purchased from Miele.

For reprocessing double-tubed larynx masks, a combination of the E 497 and E 498 injector nozzles is required. The nozzles are supplied with their own sets of operating instructions.

Single-tubed larynx masks can be reprocessed either with the E 497 and E 498 injector nozzles or with a combination of the E 454 and E 464 nozzles.

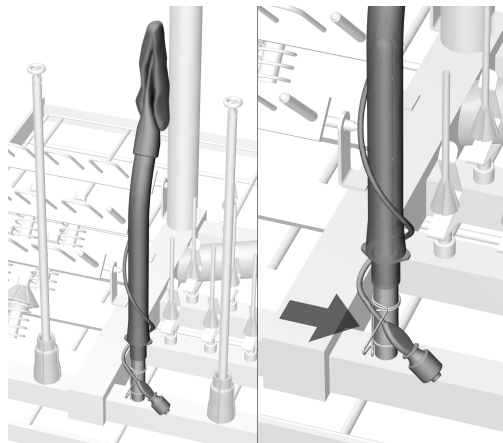
Installation of the E 454 and E 464

- Use a 7 mm spanner (WAF 7) to unscrew one of the E 466 injector nozzles.



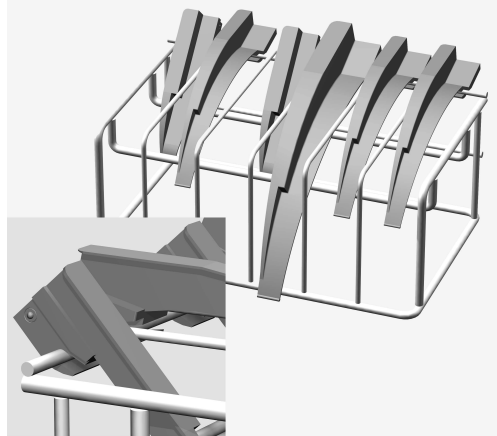
- Remove the height adjustment clip from the E 454 injector nozzle.
- Screw the E 454 injector nozzle into the E 464 holder.
- Screw the two nozzles combined into the free screw holder and tighten with the 7 mm spanner.

Application



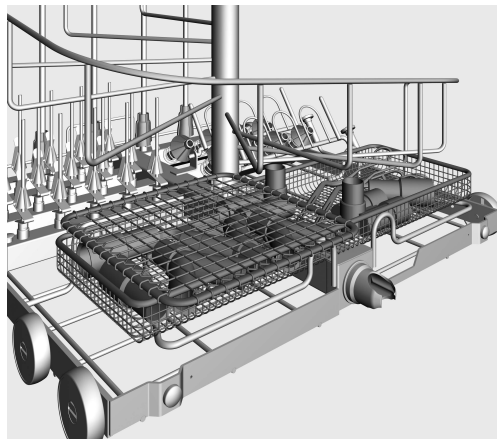
- Remove as much air as possible from the air cushion.
- Attach the larynx mask to the nozzle combination.
- Attach the balloon lead with the valve behind the spring clip.

Laryngoscopes



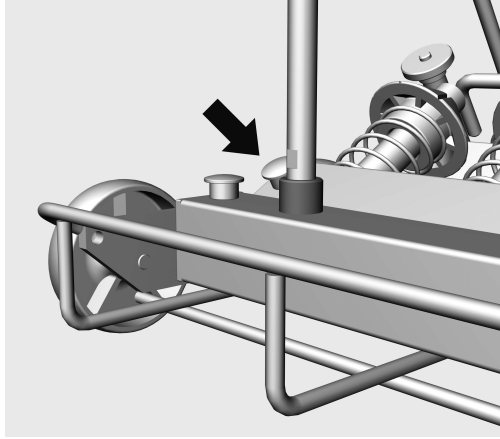
Up to 6 laryngoscopes of almost all sizes can be cleaned and disinfected using the E 427 insert. The insert is supplied with its own set of operating instructions.

Small parts



- Reprocess small instruments, e.g. Magill forceps and accessories such as Y-pieces, couplings or connectors in the E 430/1 mesh tray.
- Lightweight load items should be secured with a cover net such as the A 810/1 to prevent them blocking the spray arms.
- Place the mesh tray at the back of the mobile unit.

Test point for measuring water pressure



The left hand holder on the front injector manifold can be used as the test point for measuring water pressure for performance checks and for validation purposes in accordance with EN ISO 15883.

- To measure water pressure replace the existing fixture with a Luer Lock adapter, e.g. E 447.

Advertencias

 Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

Observaciones

Las advertencias contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

Ejemplo:

- Utilice las teclas de dirección para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

Display

Las expresiones que se muestran están marcadas con un tipo de letra especial que se recomienda para la letra del display.

Ejemplo:

Menú Ajustes .

Con la ayuda de este carro es posible tratar a máquina los dispositivos médicos tratables en una lavadora desinfectadora de Miele. Para ello también deben tenerse en cuenta las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, así como la información del fabricante de los productos sanitarios.

Una limpieza y desinfección interior de un nivel aceptable sólo puede realizarse con instrumentos suficientemente desmontables y un adecuado uso de difusores, manguitos de lavado y adaptadores. La esterilización lograda de las zonas interiores de los instrumentos deberá someterse, si procede, a un examen especial, no sólo visual.

El carro inyector A 201 está previsto para tratar instrumental y materiales de cuerpo hueco procedentes de los ámbitos de anestesia y cuidados intensivos.

Los alojamientos y toberas especiales permiten la adaptación de tubos de respiración, bolsas respiratorias, tubos de Guedel, tubos endotraqueales, máscaras laríngeas y, si fuera necesario, fuelles.

El carro inyector está equipado para adaptar los tubos de respiración de silicona más habituales. Si deben limpiarse tubos de respiración con otro diámetro o de otro material, debe sustituirse el soporte del lateral izquierdo del carro.

Junto con el carro móvil se suministra un soporte adicional para tubos de respiración infantiles y otro para tubos de respiración de fuelle.

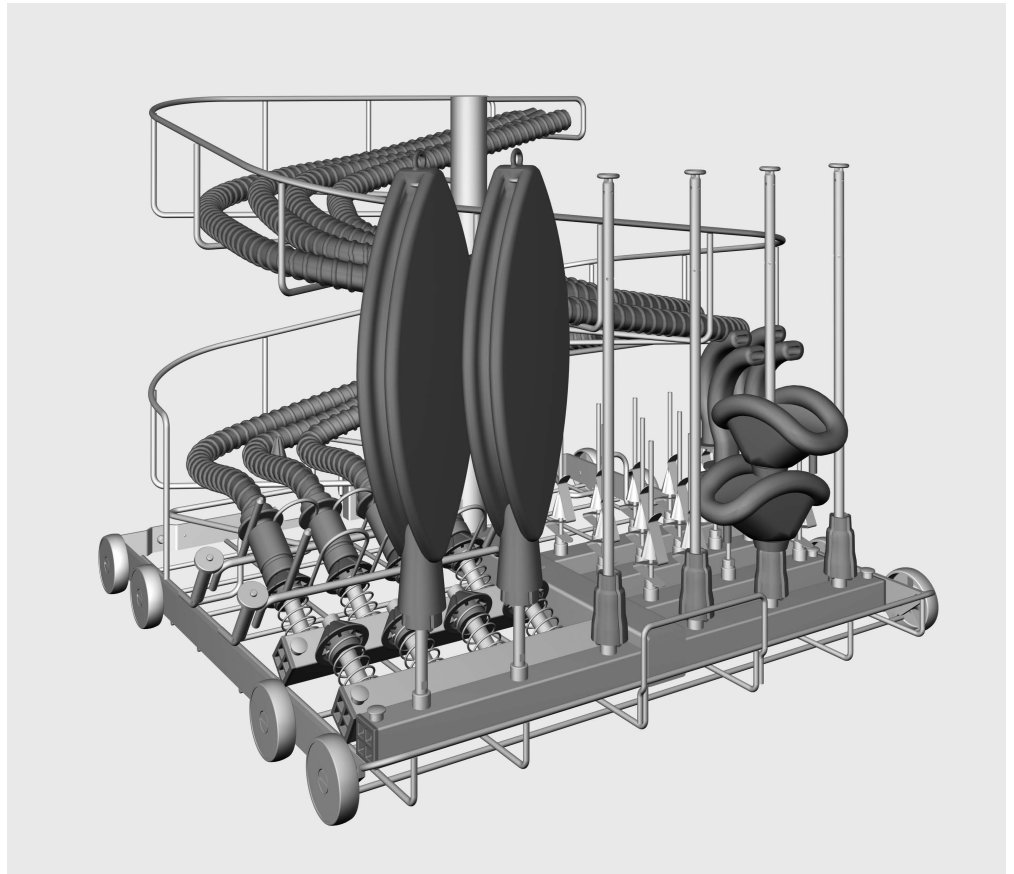
El carro es apto para los siguientes aparatos de limpieza y desinfección:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Más adelante en estas instrucciones de manejo este producto se denominará «lavadora desinfectadora». Nos referiremos a los dispositivos médicos retratables I como «utensilios» cuando los dispositivos médicos no se describan de forma más precisa.

Preguntas y problemas técnicos

En caso de consultas o problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en la parte posterior de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en www.miele-professional.com.



- Carro inyector A 201, altura 434 mm, anchura 531 mm, profundidad 546 mm.

Incluidos en el volumen de suministro

- 5 x E 362, tornillo ciego
- 1 x E 430/1, jaula de malla metálica para piezas pequeñas, altura 40 mm, anchura 150 mm, profundidad 445 mm
- 1 x E 431, difusor inyector para fuelles
- 1 x E 432, soporte para entre 3 y 4 tubos de respiración con fuelle
- 2 x E 433, soporte para entre 3 y 4 tubos de respiración de silicona (montado)
- 1 x E 434, soporte para entre 3 y 4 tubos de respiración infantiles
- 6 x E 466, difusor inyector para bolsas respiratorias, longitud 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, difusor inyector para material de intubación, como por ejemplo, tubos de Guedel o tubos endotraqueales, longitud 120 mm, Ø 4 mm

Accesorios especiales

Los siguientes accesorios se pueden adquirir opcionalmente en Miele, p. ej.:

- A 810/1 Red protectora, cerco de metal revestido con red de silicona sustituible A 811/1, 200 x 220 mm
- E 427, complemento del módulo para alojar 6 laringoscopios, altura 92 mm, anchura 210 mm, profundidad 134 mm
- E 454, difusor inyector para instrumental con cuerpo hueco de Ø 10 - 15 mm, con muelle para ajustar la altura, 150 mm de longitud, Ø 8 mm
- E 464, alojamientos para tobera inyectora E 454 para instrumental con cuerpo hueco de Ø 20 mm, con muelle para ajustar la altura, 65 mm de longitud, Ø 13 mm
- E 497, tobera inyectora para máscaras laríngeas de uno y dos tubos, longitud 195 mm, con tubo lateral, longitud 109 mm.
- E 498, tobera inyectora para máscaras laríngeas de uno y dos tubos, longitud 238 mm, con tubo lateral, longitud 120 mm.

Eliminación del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.

Lea atentamente las presentes Instrucciones de manejo antes de utilizar este carro. De este modo se protegerá Vd. y evitará daños en el mismo.

Guarde cuidadosamente estas instrucciones de manejo.

 Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

► El uso del carro está limitado exclusivamente a los ámbitos de aplicación indicados en las instrucciones de manejo. Los componentes, como p. ej., toberas, sólo se podrán sustituir por repuestos originales de Miele. Cualquier otro tipo de utilización, modificaciones o cambios no están permitidos y pueden resultar peligrosos.

Miele no se hace responsable de los daños ocasionados por el uso indebido o por el manejo incorrecto del carro.

► Los carros y cestos nuevos deberán lavarse sin utensilios en la lavadora desinfectadora antes del primer uso.

► Controle a diario todos los carros, cestos, módulos y complementos según las indicaciones del capítulo «Medidas de Mantenimiento» de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.

► Trate únicamente objetos que hayan sido declarados por el fabricante correspondiente como reutilizables a máquina y respete sus indicaciones específicas de tratamiento.

No está permitido el tratamiento de materiales de un solo uso.

► El programa de preparación utilizado con desinfección térmica y los productos químicos de procesos también deberán ajustarse a la calidad del material de los utensilios.

► Para limpiar y desinfectar instrumental de cuerpo hueco desde el interior de forma segura, deben conectarse con los alojamientos o las toberas de inyección correspondientes a las regletas inyectoras. ¡Las conexiones no deben soltarse durante el desarrollo del programa!

Después de finalizar cada programa, compruebe que las conexiones no se hayan soltado.

► Al menos el último lavado debe realizarse con agua completamente desmineralizada.

► Se deberán observar las indicaciones del fabricante en relación con la temperatura de desinfección y secado para evitar que el material sufra alteraciones antes de tiempo. La temperatura se sitúa por debajo de los 85 °C en el caso de algunas calidades de elastómeros de bolsas respiratorias.

es - Advertencias e indicaciones de seguridad

► Una vez finalizado el programa de tratamiento será indispensable que se controle el resultado del secado. En especial, el interior de las mangueras deberá estar completamente seco para evitar la proliferación de gérmenes acuáticos. En caso necesario se deberá adaptar el tiempo de secado del programa.

Miele no se hace responsable de los daños que se hayan originado por la no observancia de las advertencias e indicaciones de seguridad.

Aténgase siempre a la muestra de carga determinada para la validación.

Antes de colocar el instrumental de cuerpo hueco deberá garantizarse que no estén obstruidos los lumen/canales para el agua de lavado.

⚠ Peligro de infección por desinfección insuficiente.
Todo utensilio que se haya soltado durante la preparación del dispositivo de lavado no se queda completamente desinfectado por dentro.
Los utensilios que se hayan soltado durante la preparación deberán tratarse de nuevo.

Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa

- ¿Los dispositivos de lavado, como p. ej., manguitos de lavado y toberas, están bien enroscados?

⚠ Para que en todos los dispositivos de lavado haya una presión de lavado estándar suficiente, todos los juegos de atornillado deben estar provistos de toberas, adaptadores, manguitos de lavado o tornillos ciegos.

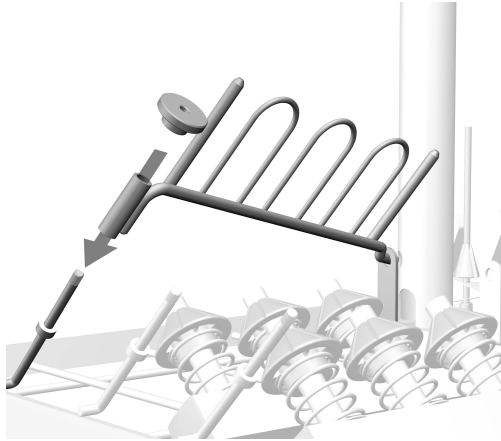
No debe utilizarse ningún dispositivo de lavado dañado, como toberas, adaptadores o manguitos de lavado.

Los alojamientos que no estén ocupados con instrumental no deben sustituirse por tornillos ciegos.

- ¿El carro introducido está bien acoplado al suministro de agua de la lavadora desinfectadora?

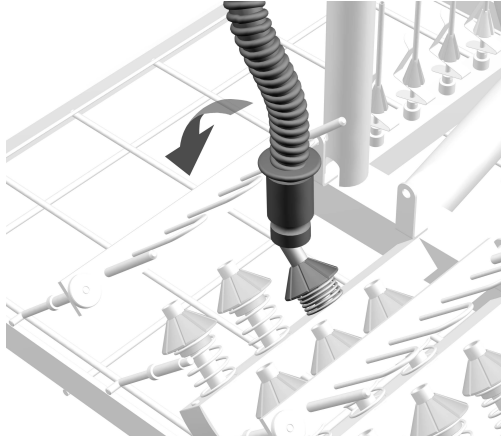
Sustitución de los soportes

El carro inyector está equipado para adaptar los tubos de respiración de silicona más habituales. Si hubiera que tratar tubos de respiración con otro diámetro o de otro material, deberá sustituirse el soporte del lateral izquierdo del carro E 432 por otro. Junto con el carro móvil se adjuntan soportes distintos. Puede adquirir soportes adicionales en Miele.



- Aflojar la tuerca moleteada del soporte.
- Retirar el soporte.
- Instalar el soporte deseado y apretarlo con la tuerca moleteada.

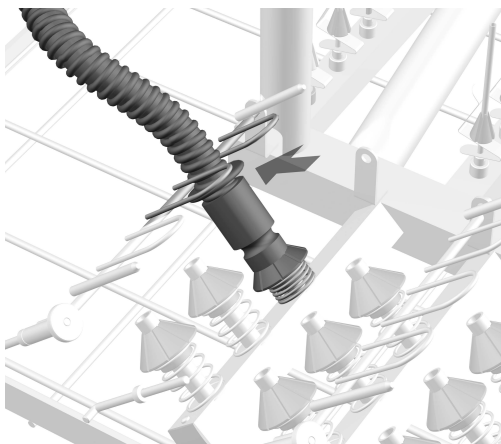
Tubos de respiración



- Disponga los tubos de respiración desde dentro hacia afuera, desde el soporte en espiral, comenzando por la última fila de los soportes.

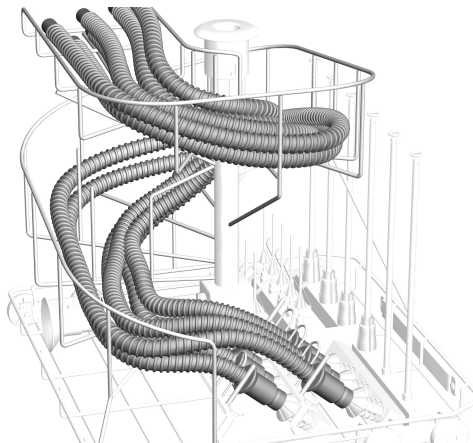
Para ello:

- Introduzca el tubo de respiración en las tobera y, al hacerlo, presione el cono 1 ó 2 cm hacia abajo, de modo que se tense el muelle.



- Introducir el tubo de respiración entre dos estribos del soporte. Los tubos de respiración estarán correctamente adaptados cuando los muelles estén tensos en las toberas.

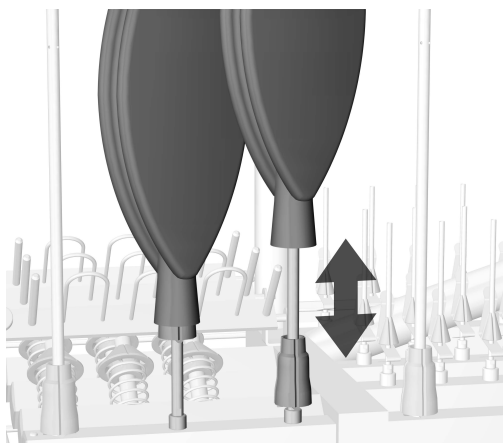
Los estribos deberán sujetar los tubos de respiración. De este modo se impide que durante el tratamiento se suelten de los soportes con resortes debido a la presión del agua.



- Tienda los tubos de respiración de forma homogénea en la espiral.

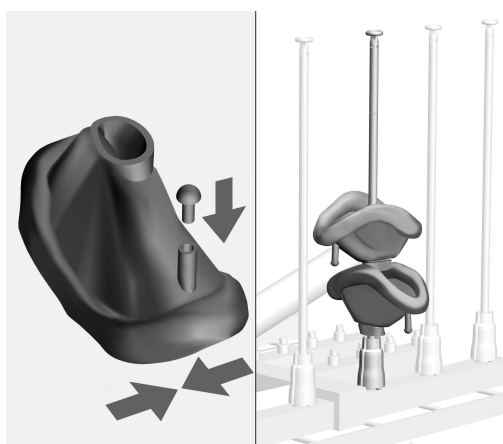
⚠ Los tubos de respiración no deben combarse, porque entonces el agua se estanca en las zonas curvadas.

Bolsas respiratorias



- Introducir las bolsas respiratorias en las toberas E 466.
- Cerrar bien el orificio de la bolsa respiratoria con el cono de plástico. De este modo se evita que las bolsas respiratorias se peguen durante el tratamiento.
La bolsa respiratoria estará adaptada correctamente si el cono de plástico no se suelta del orificio de la bolsa respiratoria.

Mascarillas respiratorias



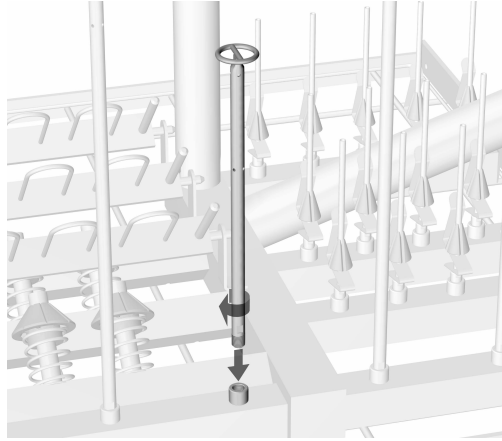
- En el caso de mascarillas respiratorias con cámara de aire con cierre, retire el tapón, extraiga todo el aire posible y vuelva a introducir el tapón.

Fuelle

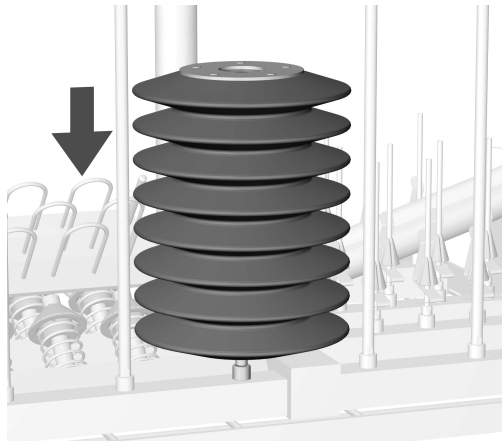
Para tratar un fuelle se deberá sustituir una tobera inyectora E 466 por otra especial para fuelles E 431 con un anillo de soporte mayor.

Para ello:

- Desenroscar una tobera inyectora E 466 con una llave de boca con una anchura de 7 mm (SW 7).

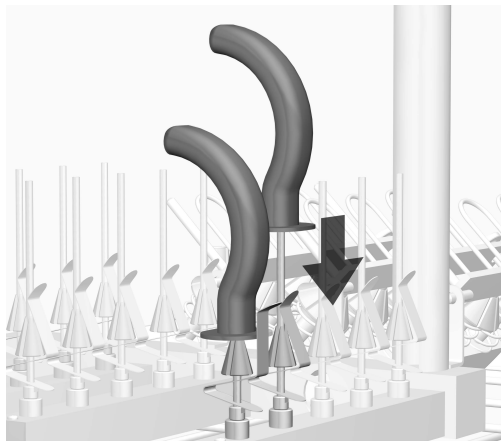


- Enroscar la tobera inyectora E 431 en el empalme roscado y apretarla con la llave de boca SW7.



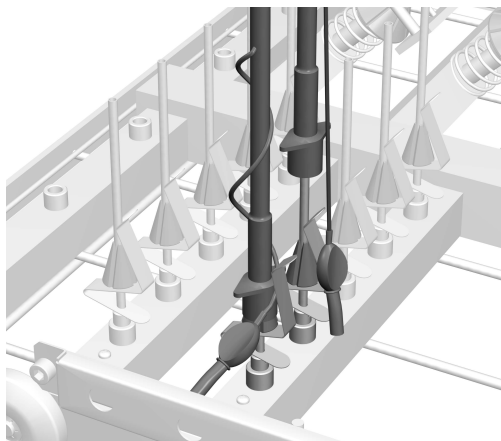
- Coloque el fuelle en la tobera inyectora E 431.

Cánula de Guedel



- Introducir la cánula de Guedel en una tobera inyectora E 496 y asegurarlo con un muelle de sujeción.

Tubo endotraqueal



- Introducir el tubo endotraqueal en una tobera inyectora E 496 y asegurarlo con un muelle de sujeción.
- Colocar el conducto del balón con la válvula detrás del muelle de sujeción.

Máscaras laríngeas

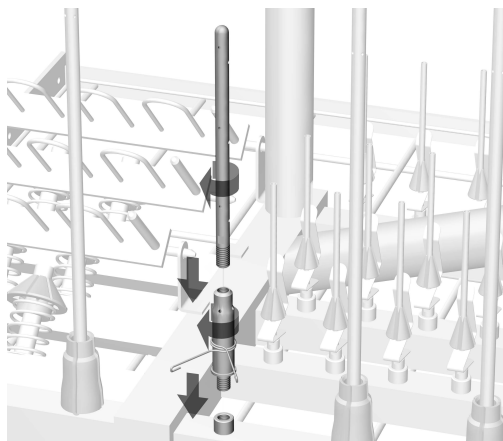
La preparación de máscaras laríngeas requiere utilizar toberas o combinaciones de toberas especiales que no forman parte del suministro. Estas toberas pueden adquirirse en Miele.

Para preparar las máscaras laríngeas de dos tubos se deberán utilizar las toberas inyectoras especiales E 497 y E 498. Las toberas disponen de sus propias instrucciones de manejo.

Las máscaras laríngeas de un tubo también se pueden tratar con las dos toberas inyectoras E 497 y E 498 o con la ayuda de una combinación formada por las toberas E 454 y E 464.

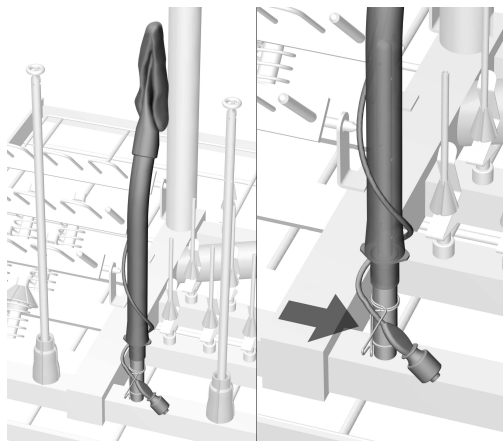
Montaje E 454
y E 464

- Desenroscar una tobera inyectora E 466 con una llave de boca con una anchura de 7 mm (SW 7).



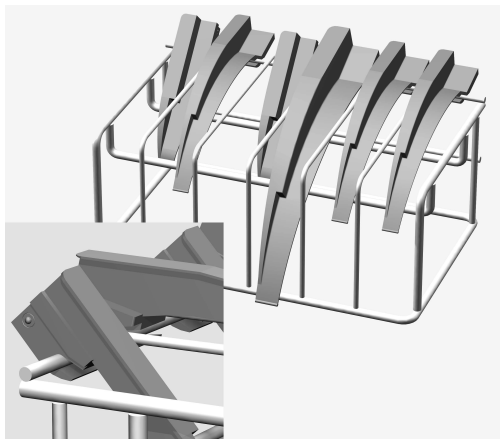
- Retirar el muelle para el ajuste de altura de la tobera inyectora E 454.
- Enroscar la tobera inyectora E 454 en el alojamiento E 464.
- Enroscar la combinación de las dos toberas en el alojamiento de rosca libre y apretarla con la llave de boca (SW 7).

Aplicación



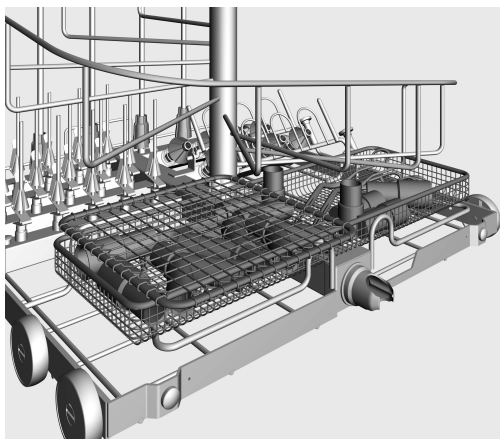
- Eliminar todo el aire posible de la cámara de aire.
- Introducir la máscara laríngea en la combinación de toberas.
- Fijar el conducto del balón con la válvula detrás del muelle de sujeción.

Laringoscopio



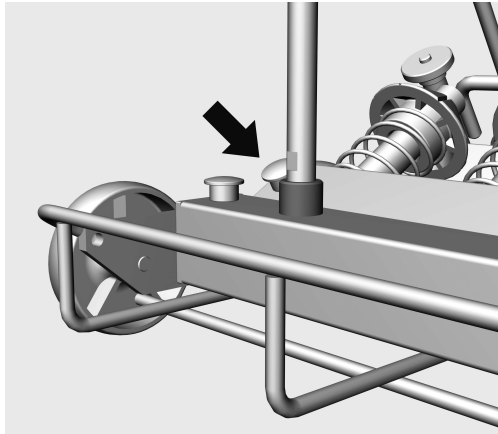
El complemento E 427 permite limpiar y desinfectar hasta 6 laringoscopios de casi todos los tamaños. Junto con el complemento se adjuntan las propias instrucciones de manejo.

Piezas pequeñas



- Los instrumentos tales como, p. ej., las pinzas Magill y accesorios como las piezas en Y, acoplamiento o conectores se preparan en la bandeja de malla metálica E 430/1.
- Asegurar los utensilios ligeros con una red protectora como la A 810/1 para que el brazo aspersor no se bloquee.
- Disponer la bandeja de malla en la zona trasera del carro.

Acceso al medidor para la medición de la presión de lavado



El alojamiento izquierdo de la regleta inyectora delantera sirve de acceso para la medición de la presión de lavado. En el contexto de las comprobaciones de potencia y validaciones conformes a la norma EN ISO 15883, en dicho acceso es posible medir la presión de lavado.

- Sustituya el dispositivo de lavado para medir la presión de lavado por un adaptador Luer Lock, p. ej, E 447.

Varoituksia

 Näin merkityt varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

Muita ohjeita

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin mustalla, ohuella kehysellä.

Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin pienellä mustalla laatikolla/luettelamerkillä.

Esimerkki:

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja tallenna valintasi painamalla *OK*.

Näyttö

Tiedot, jotka liittyvät koneen näyttöruudussa näkyviin teksteihin, on esitetty näyttöruudun kirjasintyyliä jäljittelevällä kirjoituksella.

Esimerkki:

Valikko Asetukset .

Tämän vaunun avulla voit käsitellä uudelleenkäytettäviä lääkinnällisiä tuotteita Mielen pesu- ja desinfiointikoneessa. Noudata pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjetta sekä käsiteltävien lääkinnällisten tuotteiden valmistajien ohjeita.

Standardien vaatimukset täyttävä instrumenttien sisäpuolinen puhdistus ja desinfiointi on mahdollista vain, kun instrumentit on purettu riittävän pieniin osiin ja kun käytetään oikeankokoisia suuttimia, hylsyjä ja sovittimia. Tarkasta instrumenttien sisäpuolisten alueiden puhdistustulos käyttökohteen edellyttämällä tavalla, pelkkä silmämääräinen tarkastus ei välttämättä riitä.

Suorasuihkuvaunu A 201 on tarkoitettu onttojen anestesiologiassa ja tehohoidossa käytettävien välineiden ja materiaalien puhdistukseen ja desinfiointiin.

Eriyismuotoiltujen kiinnityskaulusten ja suihkusuuttimien ansiosta vaunussa voidaan käsitellä hengityspusseja, nenä-/nieluputkia, endotrakeaaliputkia, kurkunpäämaskeja sekä tarvittaessa hengityspalkeita.

Suorasuihkuvaunu on varustettu valmiiksi tavallisten silikonisten hengitysletkujen käsittelemistä varten. Jos koneessa on tarkoitus käsitellä hengitysletkuja, joilla on erilainen halkaisija tai jotka ovat muuta materiaalia, vaunun vasemmanpuoleiseen osaan on asennettava vastavankokoinen pidike.

Suorasuihkuvaunun mukana toimitetaan erilliset pidikkeet lasten hengitysletkuja ja joustavia hengitysletkuja varten.

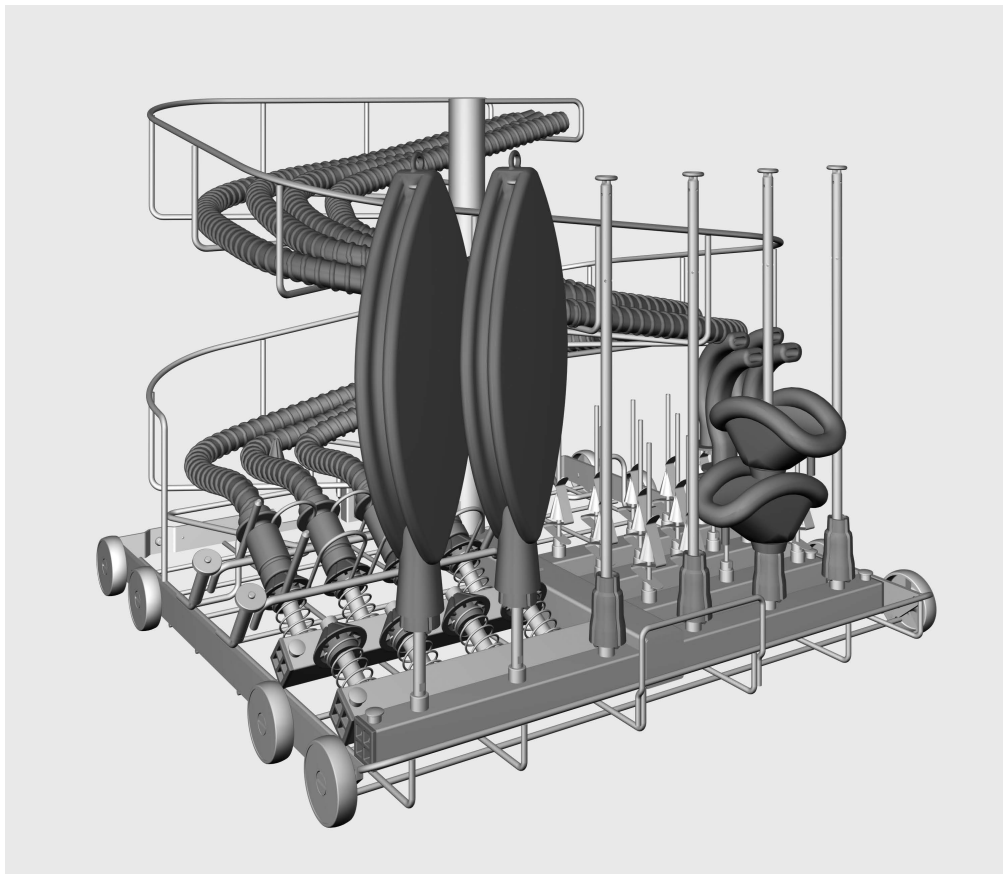
Vaunu sopii seuraaviin pesu- ja desinfiointikoneisiin:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Myöhemmin tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfiointikoneesta lyhyiden vuoksi välillä nimitystä kone. Koneessa käsiteltävistä lääkinnällisistä tuotteista käytetään yleisnimitystä käsiteltävät tuotteet, mikäli kulloinkin tarkoitettua tuotetta tai välinettä ei määritellä tarkemmin.

Kysymykset ja tekniset ongelmat

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mielen edustajaan. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen takakannesta tai osoitteesta www.miele-professional.fi.



- Suorasuihkuvaunu A 201, korkeus 434 mm, leveys 531 mm, syvyys 546 mm.

Toimituksen sisältö

- 5 x E 362, sulkuruuvi
- 1 x E 430/1 verkkokori, korkeus 40 mm, leveys 150 mm, syvyys 445 mm
- 1 x E 431, suorasuihkusuutin, hengityspaljetta varten
- 1 x E 432, pidike 3 - 4 hengityspalkeen letkua varten
- 2 x E 433, pidike 3 - 4 silikonista hengitysletkua varten (asennettu)
- 1 x E 434, pidike 3 - 4 lasten hengitysletkulle
- 6 x E 466, suorasuihkusuutin happimaskeja varten, pituus 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, suorasuihkusuutin intubaatiovälineitä, kuten nenä- tai nieluputkia varten, pituus 120 mm, Ø 4 mm

Erikseen ostettavat lisävarusteet

Mieleltä voi tilata erikseen ostettavia lisävarusteita:

- A 810/1 suojaverkko, metallikehys, johon on kiinnitetty vaihdettava silikoniverkko A 811/1, 200 x 220 mm
- E 427, moduuliteline 6 laryngoskoopille, korkeus 92 mm, leveys 210 mm, syvyys 134 mm
- E 454, suorasuihkusuutin trokaarihylsille, joiden Ø 10 - 15 mm, varustettu korkeudensäätäjällä, pituus 150 mm, Ø 8 mm
- E 464, pidike suorasuihkusuutinta E 454 varten, kapeille ja ontoille välineille, Ø 20 mm, mukana korkeudensäätöjousi, pituus 65 mm, Ø 13 mm
- E 497, suorasuihkusuutin yksi- ja kaksiputkiselle kurkunpäämaskille, pituus 195 mm, sivuputki, pituus 109 mm
- E 498, suorasuihkusuutin yksi- ja kaksiputkiselle kurkunpäämaskille, pituus 238 mm, sivuputki, pituus 120 mm

Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö

Pakkaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäyttöön soveltuvista materiaaleista.

Kun palautat pakkausmateriaalit kiertoon, säästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden määrää. Miele-kauppiaasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää vaunua. Perehtymällä käyttöohjeeseen vältät mahdolliset vahingot ja vaunun rikkoutumisen. Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti.

⚠ Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta “Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

- Tätä vaunua saa käyttää ainoastaan käyttöohjeessa mainittuun käyttötarkoitukseen. Vaunun osia, kuten suuttimia, saa vaihtaa vain samanlaisiin alkuperäisiin Miele-varaosiin. Kaikenlainen muu käyttö ja vaunun muuntaminen toiseen käyttötarkoitukseen on ehdottomasti kielletty mahdollisten vaaratilanteiden välttämiseksi. Miele ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat vaunun asiattomasta tai käyttöohjeiden vastaisesta käytöstä.
- Ennen ensimmäistä käyttöä uudet vaunut ja korit täytyy pestä pesu- ja desinfiointikoneessa tyhjinä.
- Tarkista päivittäin kaikkien vaunujen, korien, moduulien ja telineiden kunto pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleessa “Huolto-toimet” annettujen ohjeiden mukaan.
- Käsittele koneessa ainoastaan sellaisia välineitä, jotka valmistajan mukaan kestävät koneellisen desinfioinnin, ja noudata kunkin välineen omia puhdistus- ja desinfiointiohjeita. Kertakäyttöisiä välineitä ei saa puhdistaa pesu- ja desinfiointikoneessa!
- Käytettävä puhdistus- ja desinfiointiohjelma, johon sisältyy lämpö-desinfiointi, ja käytettävät prosessikemikaalit on sopeutettava puhdistettavien välineiden materiaalin laatuun sopivaksi.
- Jotta voidaan olla varmoja siitä, että ontot välineet ja kappaleet puhdistuvat ja desinfioituvat myös sisäpuolelta, jokainen väline ja kappale on liitettävä korin suorasuihkulistoihin kiinnittämällä ne sopiviin kiinnityskauluksiin tai suuttimiin. Välineet ja kappaleet eivät saa irrota kiinnityskauluksista ohjelman aikana! Varmista aina ohjelman päätyttyä, että ontot välineet ja kappaleet ovat edelleen kiinni liitännöissä.
- Ainakin viimeiseen huuhteluun tulee käyttää suoloista puhdistettua vettä.
- Noudata välinevalmistajan antamia sallittuja desinfiointi- ja kuivaustilämpötiloja, niin vältät materiaalien ennenaikaisen ikääntymisen. Joidenkin happimaskien ja hengityspussien elastomeerilaatujen sallittu kuivaustilämpötila on alle 85 °C

► Kun ohjelma on päättynyt, tarkista ehdottomasti käsiteltyjen välineiden kuivaustulos.
Erityisesti letkujen sisäpintojen täytyy olla täysin kuivia mikrobikasvustojen ehkäisemiseksi.
Tätä varten puhdistusohjelman kuivausaikaa on tarvittaessa pidennettävä.

Miele ei ole vastuussa sellaisista esine- ja henkilövahingoista, jotka aiheutuvat siitä, että tätä tuotetta käytetään käyttöohjeiden tai turvallisuusohjeiden vastaisesti tai muulla tavoin huolimattomasti.

Noudata aina validoinnin yhteydessä määritettyä täyttötapaa.

Varmista vielä ennen onttojen ja kapeiden kappaleiden liittämistä, että pesuvesi pääsee varmasti virtaamaan kappaleiden sisäosien/kanavien läpi.

⚠ Riittämätön desinfiointi aiheuttaa infektiovaaran.
Käsiteltävät välineet, jotka ovat irronneet suorasuihkusuuttimesta käsittelyn aikana, eivät ole desinfioituneet sisäpuolelta riittävän hyvin.
Käsittele suorasuihkusuuttimista irronneet välineet uudelleen.

Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä

- Ovatko kaikki huuhteluhylsyt ja suuttimet kunnolla kiinni paikoillaan?

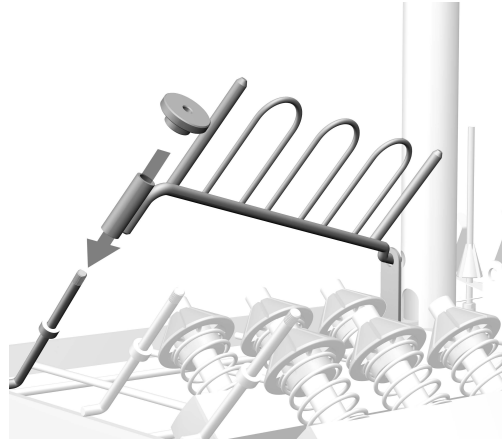
⚠ Jotta kaikkien suihkupidikkeiden pesuveden paine olisi riittävä ja standardien mukainen, jokainen ruuvikiinnitys on varustettava joko suuttimella, sovittimella, huuhteluhylsillä tai sulkuruuvilla. Vahingoittuneita suuttimia, sovittimia tai silikoniletkuja ei saa missään tapauksessa käyttää.

Tyhjien suihkupidikkeiden tilalle ei tarvitse vaihtaa sulkuruuveja.

- Onko pesu- ja desinfiointikoneeseen asetettu vaunu kytkeytynyt oikein koneen suoravesiliitäntään?

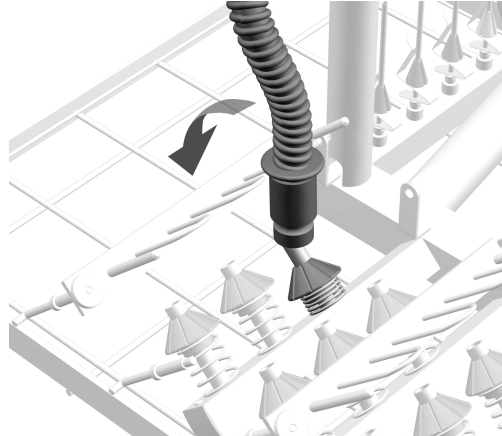
Pidikkeiden vaihto

Suorasuihkuvaunu on varustettu valmiiksi tavallisten silikonisten hengitysletkujen käsittelemistä varten. Jos puhdistat halkaisijaltaan muun kokoisia tai eri materiaalista valmistettuja hengitysletkuja, vaunun vasemmassa reunassa olevan pidikkeen E 432 tilalle on vaihdettava toisenlainen pidike. Suorasuihkuvaunun mukana toimitetaan erilaisia pidikkeitä. Lisää erilaisia pidikkeitä voit tilata Mieleltä.



- Irrota pidikkeen pyälletty kiinnitysmutteri.
- Irrota pidike.
- Aseta haluamasi pidike paikalleen ja kiinnitä se pyälletyllä mutterilla.

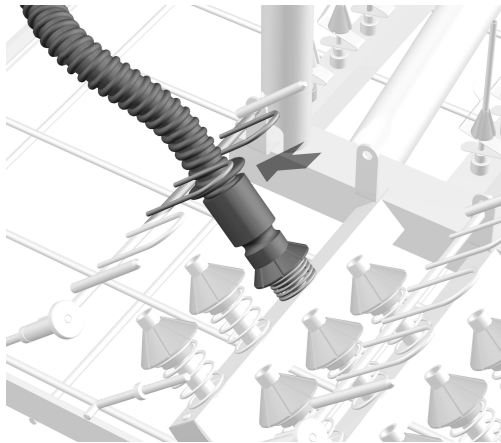
Hengitysletkut



- Aloita hengitysletkujen kiinnittäminen alimmasta pidikerivistä (lähinnä kierretelinettä), ja kiinnitä letkut alkaen sisimmästä kiinnityskauluksesta kohti ulommaisja.

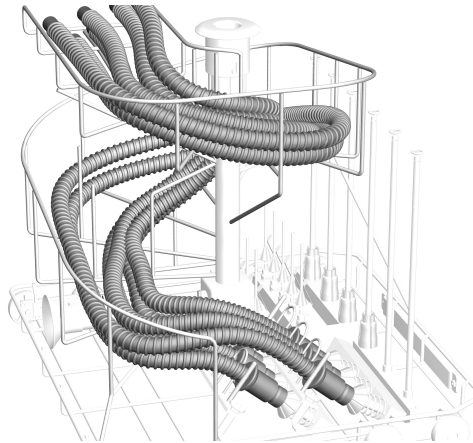
Toimi seuraavasti:

- Työnnä hengitysletku suuttimeen. Paina samalla kiinnityskauluksen kartiota 1 - 2 cm alaspäin, jotta kauluksen jousi jännittyy.



- Aseta hengitysletku pidikkeen kahden sangan väliin. Hengitysletkut on kiinnitetty oikein, kun suuttimien jouset pysyvät jännittyneinä.

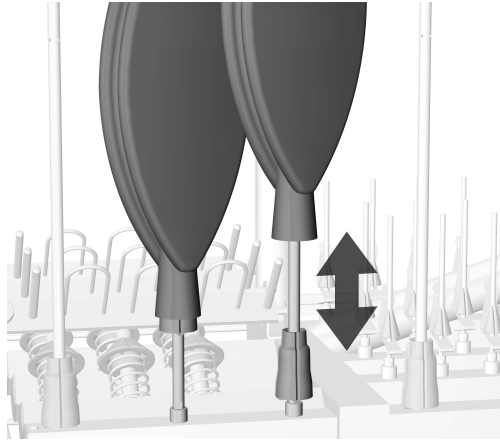
Hengitysletkujen tulisi pysyä kiinni sankojen välissä. Näin veden paine ei pääse irrottamaan niitä jousitetuista pidikkeistä puhdistuksen aikana.



- Asettele hengitysletkut tasaisesti kierretelineeseen.

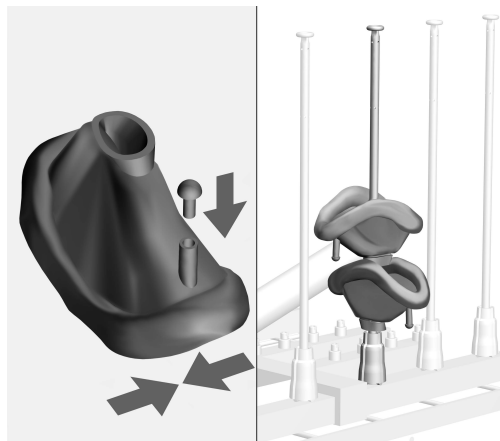
⚠ Hengitysletkut eivät saa taittua tai mennä mutkalle, koska taitoskohtiin voi kertyä vettä.

Hengityspussit



- Työnnä hengityspussi suihkusuuttimeen E 466.
- Sulje hengityspussin suuaukko tiiviisti suuttimen muovikartiolla. Näin hengityspussin suuaukko ei pääse painumaan kiinni käsittelyn aikana.
Hengityspussi on kiinnitetty oikein, kun suuttimen muovikartio ei irtoa itsestään hengityspussin suuaukosta.

Happimaskit



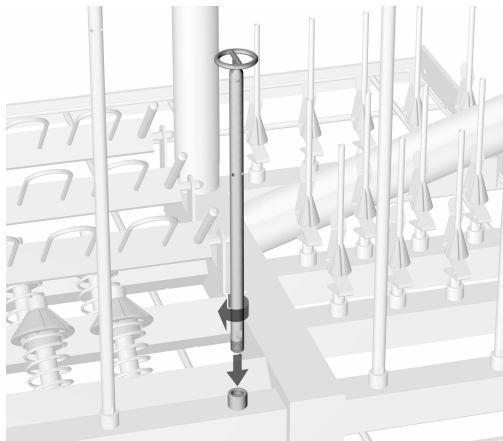
- Kun käsittelet ilmatäytteisiä happimaskeja, vedä ilmaustulppa auki, purista ilma pois maskista niin tarkoin kuin mahdollista ja työnnä lopuksi ilmaustulppa kiinni.

Hengityspalkeet

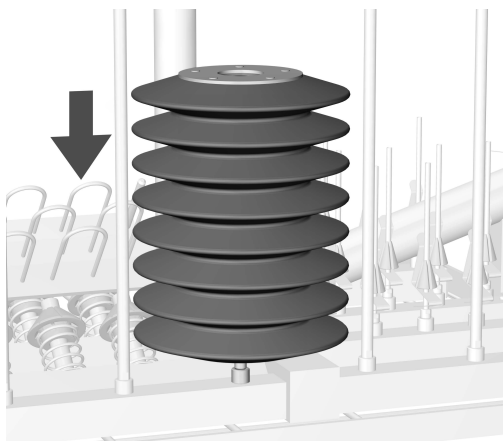
Kun haluat käsitellä hengityspalkeita, suihkusuuttimen E 466 tilalle on vaihdettava erityinen hengityspalkeille suunniteltu suihkusuutin E 431, jossa on suurempi tukirengas.

Toimi seuraavasti:

- Irrota yksi suihkusuutin E 466 7 mm:n kita-avaimella.

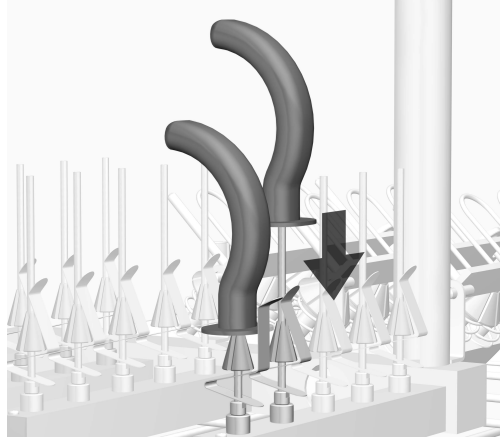


- Kierrä suihkusuutin E 431 vapaaksi jääneeseen liitántään ja kiristä 7 mm:n kita-avaimella.



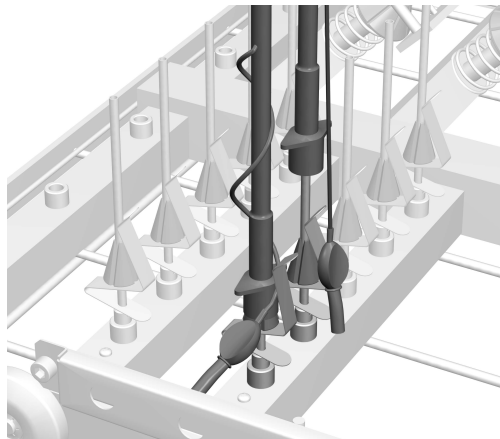
- Aseta hengityspalje suihkusuuttimeen E 431.

Nenä- ja nieluputket



- Aseta nenä- ja nieluputki suihkusuuttimeen E 496 ja kiinnitä se puristinjousella.

Endotrakeaaliputket



- Aseta endotrakeaaliputki suihkusuuttimeen E 496 ja kiinnitä se puristinjousella.
- Aseta palloletku venttiileineen puristinjousen taakse.

Kurkunpäämaskit

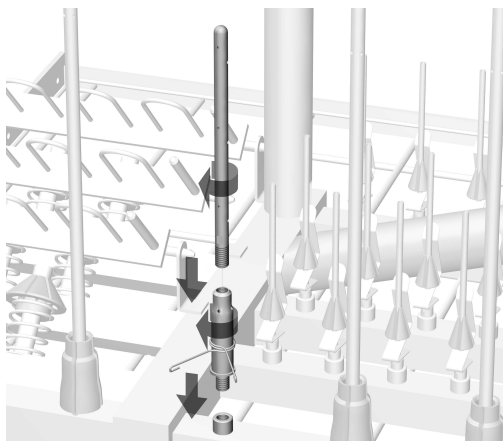
Kurkunpäämaskien käsittely edellyttää erityisiä suuttimia tai suutinyhdistelmiä, jotka eivät kuulu vaunun toimitukseen. Voit tilata niitä Mieleltä.

Kaksiputkisten kurkunpäämaskien käsittelyssä tarvitaan suorasuihkusuuttimia E 497 ja E 498. Suutinten mukana toimitetaan käyttöohjeet.

Yksiputkiset kurkunpäämaskit voidaan myös käsitellä suorasuihkusuuttimilla E 497 ja E 498 tai suuttimen E 454 ja E 464 yhdistelmällä.

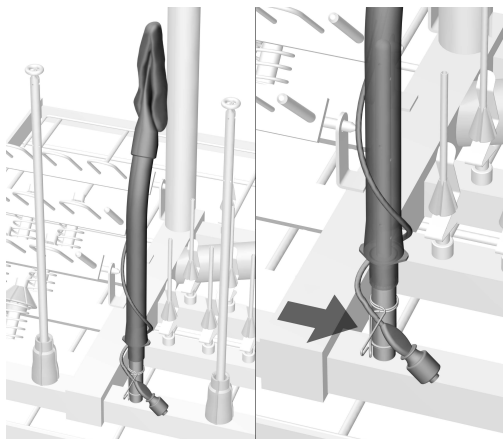
Asennus E 454
ja E 464

- Irrota yksi suorasuihkusuutin E 466 7 mm:n kita-avaimella.



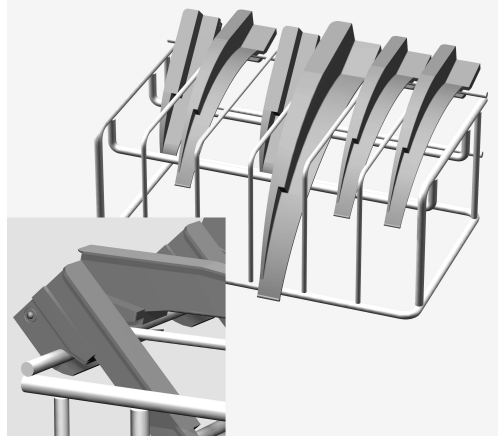
- Irrota korkeudensäätöjousi suorasuihkusuuttimesta E 454.
- Kierrä suorasuihkusuutin E 454 E 464:n pitimeen.
- Kierrä molempien suuttimien yhdistelmä vapaaseen liitántään ja kierrä 7 mm:n kita-avaimella.

Käyttö



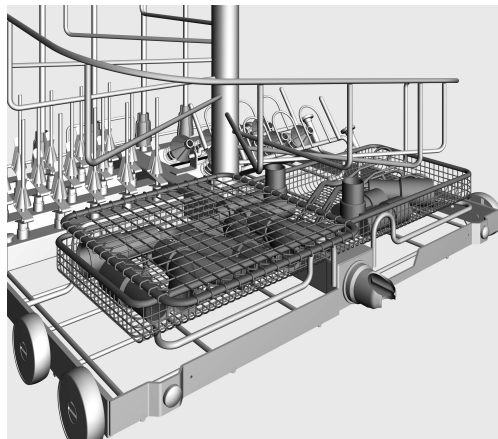
- Poista ilma ilmapehmusteesta mahdollisimman tarkoin.
- Työnnä kurkunpäämaski suutinyhdistelmään.
- Kiinnitä palloletku venttiileineen puristinjousen taakse.

Laryngoskoopit



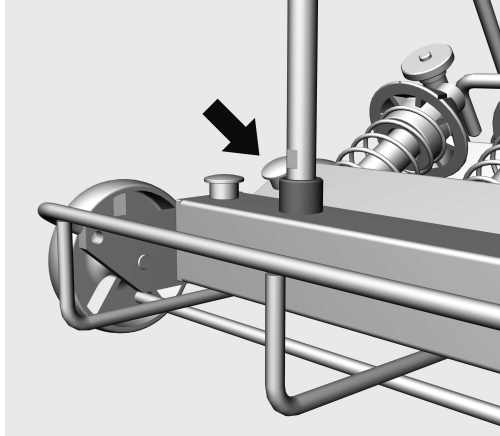
Telineessä E 427 on tilaa jopa 6 erikokoiselle laryngoskoopille. Telineen mukana toimitetaan erillinen käyttöohje.

Pienet osat



- Magill-pihtien kaltaiset instrumentit tai Y-kappaleiden, liittimien ja yhteiden kaltaiset varusteet voidaan käsitellä verkkokorissa E 430/1.
- Suojaa kevyet välineet suojaverkolla (esim. A 810/1), jotteivät ne pääse estämään suihkuvarsia pyörimästä.
- Aseta verkkokori vaunun takaosaan.

Mittausaukko pesupaineen mittauksia varten



Etumaisen suorasuihkulistan vasemmanpuoleinen pidike toimii pesupaineen mittausaukkona. Kun tehdään normin EN ISO 15883 mukaisia pesutehon mittauksia ja validointeja, pesuveden paine voidaan mitata tämän aukon kautta.

- Vaihda pesupaineen mittausta varten aukossa oleva suihkupidike Luer-Lock-sovittimeen, esim. E 447.

Avertissements

⚠ Attention ! Les remarques accompagnées de ce symbole contiennent des informations relatives à la sécurité : elles avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels. Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

Autres informations et remarques

Ces informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

Exemple

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche *OK*.

Ecran

Les données transmises à l'écran sont affichées dans une police spéciale, semblable à celle de l'écran.

Exemple

Menu Réglages .

Ce chariot permet de traiter en machine les dispositifs médicaux réutilisables dans un laveur-désinfecteur Miele. Veuillez respecter les consignes mentionnées dans le mode d'emploi du laveur-désinfecteur ainsi que les consignes du fabricant des dispositifs médicaux.

Seule une utilisation adéquate des buses, douilles et adaptateurs et la possibilité de démonter suffisamment les instruments garantit un lavage et une désinfection des parties internes conformes aux normes en vigueur. Procédez à une vérification minutieuse de l'efficacité de traitement. Un simple contrôle visuel ne permet pas de vérifier l'efficacité de traitement. Vous devez contrôler minutieusement cette dernière.

Le chariot à injection A 201 est conçu pour le traitement des instruments à cavité et du matériel des services d'anesthésie et des soins intensifs.

Les supports spécifiques et gicleurs permettent l'adaptation des ballons d'anesthésie, masques laryngés, canules de Guedel, tubes endotrachéaux et le cas échéant des soufflets

Le chariot à injection est équipé pour l'adaptation de tuyaux de réanimation en silicone. Si vous souhaitez traiter des tuyaux de réanimation d'un diamètre ou d'un matériau différent, il faudra changer le support sur le côté gauche du chariot. Deux supports supplémentaires pour les tuyaux de réanimation pour enfants et les tuyaux pour soufflets sont fournis avec le chariot à injection.

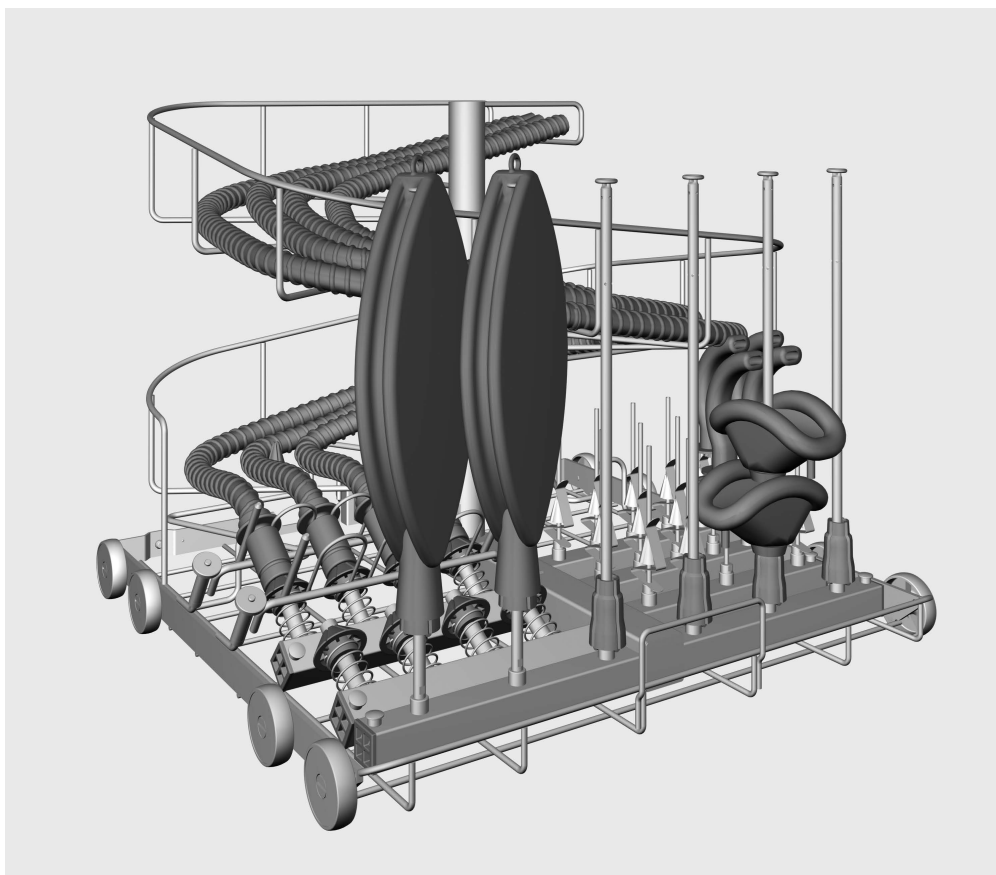
Le chariot est compatible avec les modèles de laveurs-désinfecteurs suivants :

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Dans ce mode d'emploi, le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur. Le terme général de « charge » servira à désigner les dispositifs médicaux dont la nature précise n'est pas mentionnée.

Questions et problèmes techniques

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous www.miele-professional.com.



- Chariot à injection A 201, hauteur 434 mm, largeur 531 mm, profondeur 546 mm

Sont fournis les éléments suivants :

- 5 x E 362, vis d'obturation
- 1 x E 430/1, complément à mailles, hauteur 40 mm, largeur 150 mm, profondeur 445 mm
- 1 x E 431, gicleur à injection pour soufflet
- 1 x E 432, support pour 3 ou 4 tuyaux de réanimation à soufflet
- 2 x E 433, support pour 3 ou 4 tuyaux de réanimation (livré monté)
- 1 x E 434, support pour tuyaux de réanimation pour enfants
- 6 x E 466, gicleur à injection pour ballon d'anesthésie, longueur 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, gicleur à injection pour matériel d'intubation, tels que les tubes de Guedel ou les tubes endotrachéaux, longueur 120 mm, Ø 4 mm

Accessoires en option

Les accessoires Miele suivants sont disponibles en option :

- A 810/1 Filet de protection, cadre métal recouvert avec le filet en silicone remplaçable A 811/1, 200 x 220 mm.
- E 427, complément de module pour logement de 6 laryngoscopes, hauteur 92 mm, largeur 210 mm, profondeur 134 mm
- E 454, gicleur à injection pour douille à trocart de 10 à 15 mm de Ø, avec ressort pour un ajustement en hauteur, Ø 8 mm, longueur 150 mm
- E 464, logement pour gicleur à injection E 454 pour instruments à cavité de Ø 20 mm avec ressort pour ajustement en hauteur, longueur : 65 mm, Ø 13 mm
- E 497, pour masques laryngés à tuyaux singuliers et doubles, longueur 195 mm, avec tube latéral, longueur 109 mm
- E 498, pour masques laryngés à tuyaux singuliers et doubles, longueur 238 mm, avec tube latéral, longueur 120 mm

Elimination des emballages de transport

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.

En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets.

Votre revendeur reprend vos emballages.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le chariot à injection. Vous vous protégerez et éviterez de détériorer votre appareil. Conservez soigneusement ce mode d'emploi.

 Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

- Le chariot ne doit être utilisé que dans le cadre prévu au mode d'emploi. Les éléments qui le composent, tels que les buses par exemple, ne doivent être remplacés que par des pièces d'origine Miele. Toute modification ou autre utilisation du chariot est à proscrire et peut être source de danger pour l'utilisateur. Miele décline toute responsabilité en cas de dommages survenus suite à un défaut d'utilisation ou à une utilisation non conforme.
- Avant la première utilisation, nettoyez les nouveaux chariots et les paniers vides dans le laveur-désinfecteur.
- Contrôlez quotidiennement l'état des chariots, paniers, modules et compléments conformément aux consignes du chapitre sur la maintenance du laveur-désinfecteur.
- Traiter uniquement au laveur-désinfecteur les instruments qui ont été déclarés comme pouvant être traités en machine par le fabricant et suivez les conseils spécifiques d'utilisation de ce dernier. Le traitement des instruments à usage unique est interdit.
- Si vous avez choisi un programme de traitement en machine avec désinfection thermique et des produits chimiques, vérifiez que ce programme est adapté aux caractéristiques des matériaux de la charge.
- Pour pouvoir nettoyer et désinfecter correctement les instruments à corps creux, vous devez les fixer aux barres à injection à l'aide des raccords / buses adéquates. Ne les détachez jamais avant la fin du programme !
Après chaque exécution du programme, vérifiez que les connexions ne se sont pas desserrées.
- Le dernier cycle de rinçage doit au moins être effectué avec de l'eau déminéralisée.
- Afin de prévenir une usure prématurée de votre matériel, respectez les consignes du fabricant sur les températures de désinfection et de séchage autorisées. Certains élastomères, ballons d'anesthésie et masques de réanimation doivent être soumis à une température inférieure à 85 °C.

fr - Consignes de sécurité et mises en garde

- Une fois le traitement terminé, vous devez obligatoirement contrôler le résultat de séchage.
L'intérieur des tuyaux doit être complètement sec afin de prévenir tout risque de prolifération microbienne.
Le cas échéant, adaptez le temps de séchage du programme.

Miele ne saurait être tenu pour responsable des dommages qui résulteraient du non-respect des consignes de sécurité et mises en garde.

Conformez-vous toujours aux modèles de chargement ayant fait l'objet d'une validation.

Avant d'installer les instruments à corps à cavité, vérifiez que les lumens ou canaux du bain lessiviel ne sont pas obstrués.

⚠ Risque d'infection en raison d'une désinfection insuffisante.
Si la charge s'est désolidarisée du dispositif de lavage pendant le traitement, la désinfection n'a pas été suffisante à l'intérieur de la charge.
Si la charge s'est désolidarisée du dispositif de lavage pendant le traitement, vous devrez recommencer le programme.

Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme

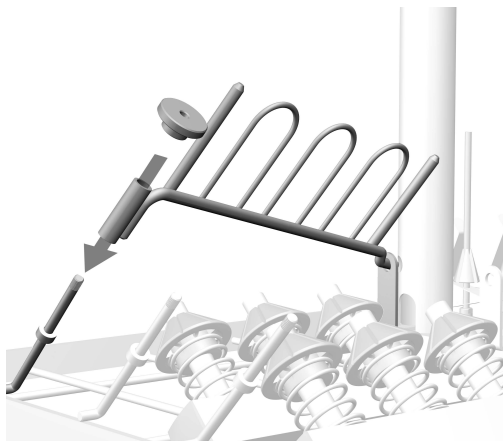
- Les dispositifs de nettoyage tels que les douilles ou les gicleurs sont-ils correctement vissés ?

⚠ Pour obtenir une pression de lavage de base suffisante, tous les raccords vissés doivent être équipés de gicleurs, adaptateurs, douilles de lavage ou vis borgnes. Ne raccordez jamais de tels dispositifs s'ils sont défectueux.
Les dispositifs de lavage non occupés ne doivent pas être fermés avec des vis borgnes.

- Le chariot en place est-il correctement couplé à l'arrivée d'eau du laveur-désinfecteur ?

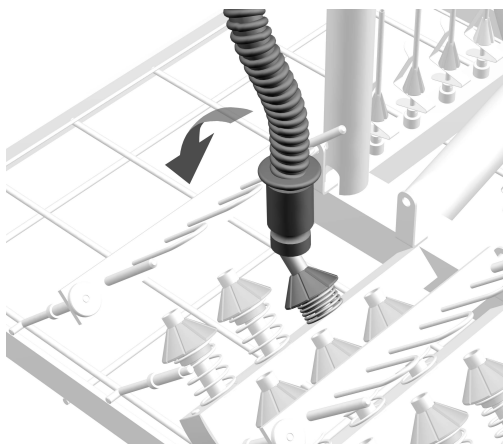
Remplacer les supports de fixation

Le chariot à injection est équipé pour l'adaptation de tuyaux de réanimation en silicone. Si vous souhaitez traiter des tuyaux de réanimation d'un diamètre ou d'un matériau différent, il faudra remplacer le support E 432 sur le côté gauche du chariot par un autre support. Plusieurs supports sont fournis avec le chariot à injection. D'autres références de supports sont disponibles sur notre boutique en ligne, auprès du service après-vente ou chez votre revendeur Miele.



- Retirez l'écrou moleté du support.
- Retirez le support.
- Installez le support de votre choix puis vissez-le bien à l'aide de l'écrou moleté.

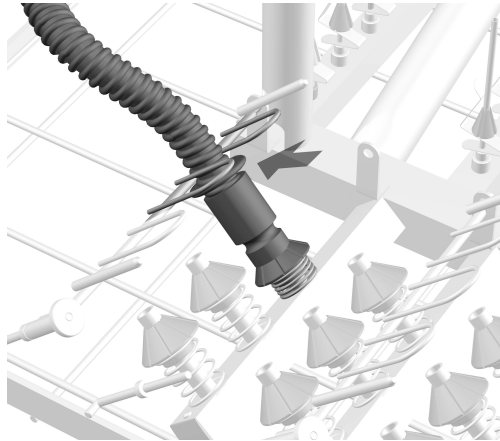
Tuyaux de réanimation



- Disposez les tuyaux de réanimation de l'intérieur vers l'extérieur en commençant par la dernière rangée du support.

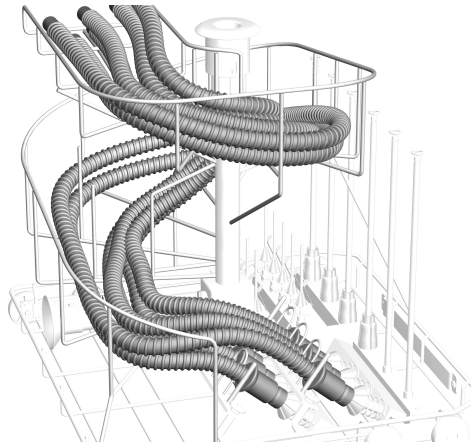
Pour cela :

- Insérez le tuyau de réanimation sur le gicleur et enfoncez le cône de 1 à 2 cm de manière à ce que le ressort soit tendu.



- Posez le tuyau de réanimation entre deux étriers dans le support. Les tuyaux de réanimation sont correctement placés lorsque les ressorts sur les gicleurs sont comprimés.

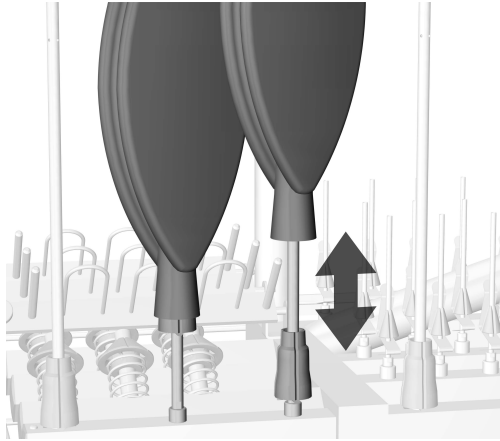
Les tuyaux de réanimation doivent être maintenus par les étriers. Ceci permet d'éviter qu'ils se détachent du support en raison de la pression d'eau pendant le traitement.



- Répartissez bien les tuyaux de réanimation sur la spirale hélicoïdale.

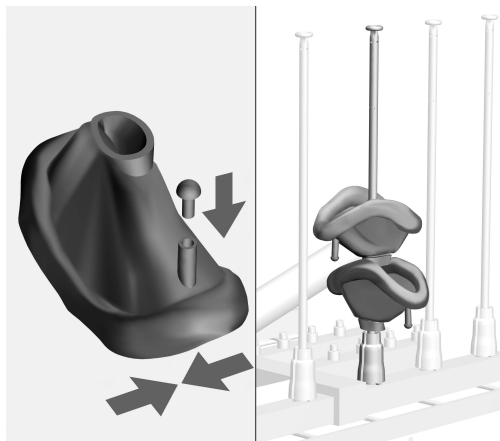
⚠ Les tuyaux de réanimation ne doivent pas pendre, sans quoi l'eau risquerait de stagner dans les creux.

Ballon d'anesthésie



- Insérez le ballon sur la buse d'injection E 466.
- Recouvrez bien la collerette du ballon d'anesthésie à l'aide du cône en plastique.
Ceci permet d'éviter que le ballon colle pendant le traitement.
Le ballon est correctement positionné lorsque le cône en plastique ne s'enlève pas de lui-même de l'orifice du ballon.

Masques respiratoires



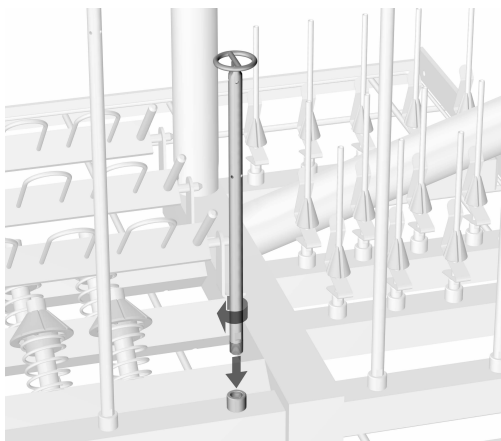
- Pour les masques avec bourrelet d'air refermable, enlevez le bouchon, enlevez le plus d'air possible et remettez le bouchon.

Soufflet

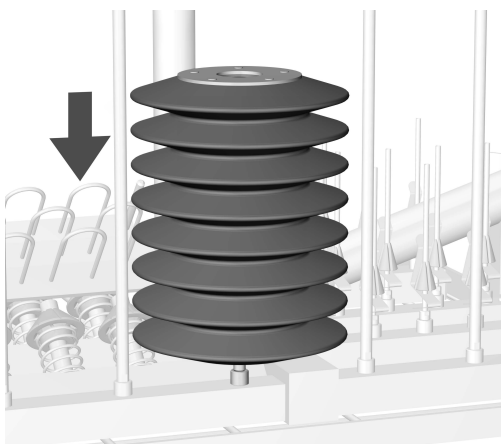
Pour le traitement d'un soufflet, il faut remplacer la buse d'injection E 466 par une buse d'injection spéciale pour soufflets E 431 avec un anneau de support plus grand.

Pour ce faire :

- Dévissez une buse d'injection E 466 à l'aide d'une clé à fourche d'une taille de 7 mm.

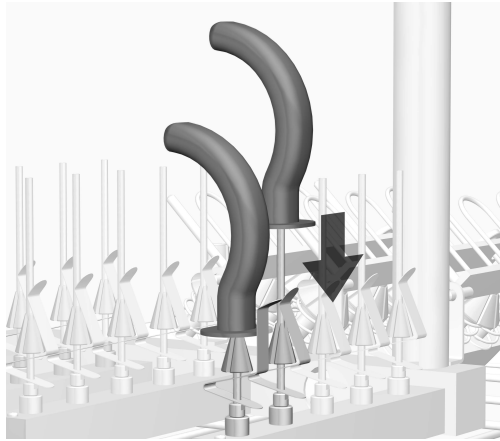


- Vissez la buse d'injection E 431 dans le filetage libre et serrez à l'aide de la clé à fourche de 7 mm.



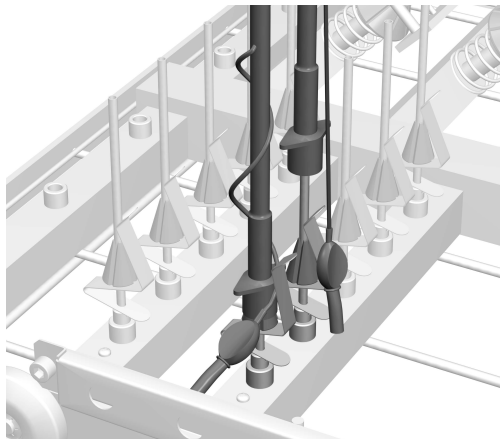
- Insérez le soufflet sur la buse d'injection E 431.

Canule de Guedel



- Insérez la canule de Guedel sur une buse d'injection E 496 à ressort de blocage.

Tube endotrachéal



- Insérez le tube endotrachéal sur une buse d'injection E 496 à ressort de blocage.
- Posez la tubulure à ballonnet avec la valve derrière le ressort de blocage.

Masques laryngés

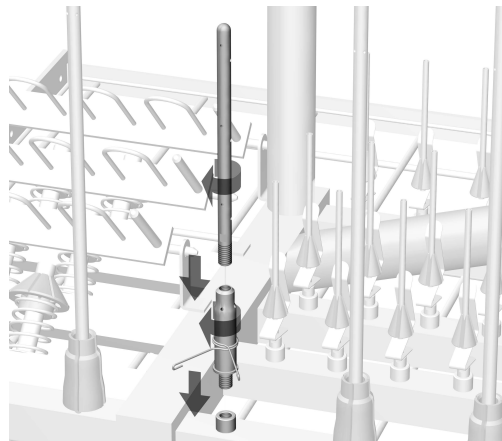
Le traitement de masques laryngés requiert des buses spécifiques ou des combinaisons de buses qui ne sont pas fournies avec le chariot. Vous pouvez vous procurer ces buses auprès de Miele.

Pour le traitement de masques laryngés à tuyaux doubles, il faut utiliser les buses d'injection spécifiques E 497 et E 498. Des modes d'emploi sont joints aux buses.

Des masques laryngés à tube singulier peuvent également être traités à l'aide des deux buses d'injection E 497 et E 498 ou à l'aide d'une combinaison de buses E 454 et E 464.

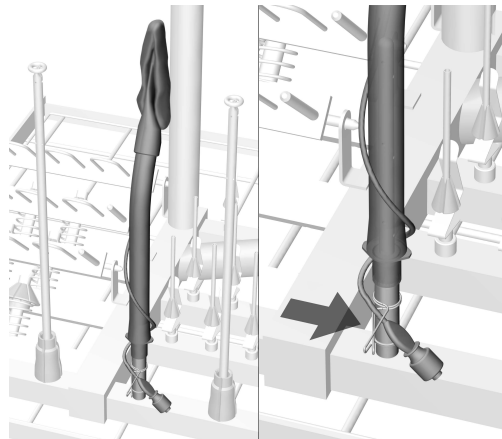
Montage E 454
et E 464

- Dévissez une buse d'injection E 466 à l'aide d'une clé à fourche d'une taille de 7 mm.



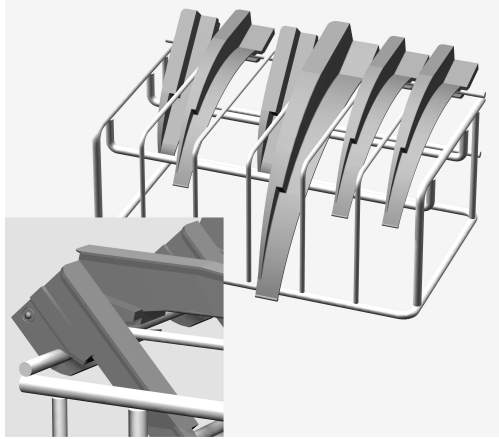
- Retirez le ressort pour l'ajustement en hauteur de la buse d'injection E 454.
- Vissez la buse d'injection E 454 dans le support E 464.
- Vissez la combinaison des deux buses dans le filetage libre et serrez-les à l'aide d'une clé à fourche de taille 7 mm.

Application



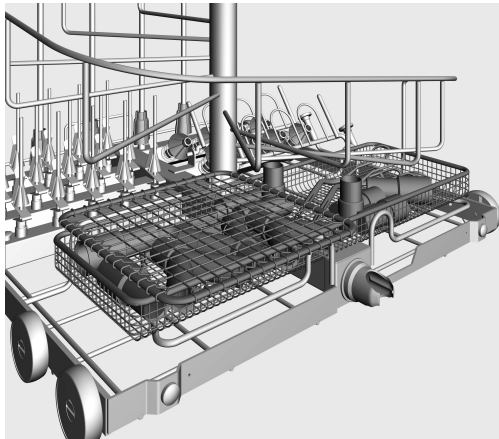
- Enlevez le plus possible d'air du bourrelet du masque.
- Posez le masque laryngé sur la combinaison de buses.
- Fixez la tubulure à ballonnet avec la valve derrière le ressort de blocage.

Laryngoscopes



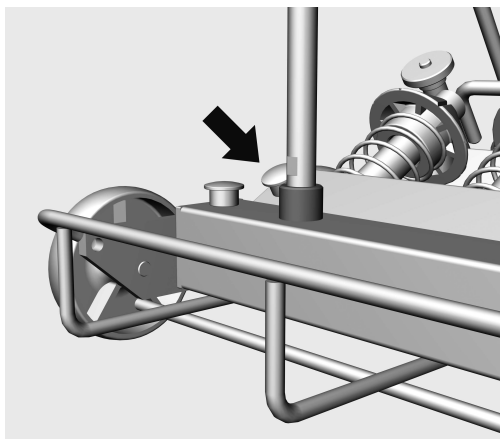
Avec le complément E 427, vous pouvez traiter et désinfecter jusqu'à 6 laryngoscopes de pratiquement toutes les tailles. Un mode d'emploi est joint au complément.

Éléments de petite taille



- Traitez les instruments comme les pinces Magill et les accessoires, par ex. les pièces en Y, les couplages ou les connecteurs dans le complément à mailles E 430/1.
- Protégez les instruments légers avec un filet, tel le A 810/1, afin que cela ne bloque pas les bras de lavage.
- Disposez les compléments à mailles à l'arrière du chariot.

Accès de mesure de la pression de lavage



L'ouverture à gauche de la barre à injection avant sert d'accès de mesure de la pression de lavage. Il a été établi dans le cadre du contrôle des performances et des validations en conformité avec la norme EN ISO 15883 que la pression de lavage pouvait être mesurée à cet endroit.

- Pour mesurer la pression de lavage, vous pouvez remplacer le dispositif de lavage en place par un adaptateur Luer-Lock, tel que le E 447.

Upozorenja

 Upozorenja sadrže informacije vezane za sigurnost. Upozoravaju na moguće ozljede ili štetu.

Pažljivo pročitajte upozorenja i poštujte navedene načine ponašanja i postupanja.

Napomene

Napomene sadrže informacije, koje svakako trebate poštivati.

Dodatne informacije i napomene

Dodatne informacije i napomene označene su jednostavnim okvirom.

Radni koraci

Svakom radnom koraku prethodi crna oznaka u obliku kvadrata.

Primjer:

■ Pomoću tipke sa strelicom odaberite opciju i potvrdite s *OK*.

Zaslon

Na zaslonu prikazani izrazi istaknuti su posebnom vrstom odnosno oblikom slova.

Primjer:

Izbornik Postavke .

Pomoću kolica se mogu strojno obrađivati medicinski proizvodi u Miele uređajima za pranje i dezinfekciju. Pročitajte svakako i upute za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju kao i informacije proizvođača medicinskih proizvoda.

Unutarnje čišćenje i dezinfekcija s prikladnim standardom je moguće samo kod instrumenata koji se mogu dostatno rastaviti i uz adekvatno korištenje sapnica, tuljaca za pranje i adaptera. Rezultat obrade unutarnjeg područja instrumenata je u slučaju potrebe potrebno podvrgnuti posebnom, ne samo vizualnom, ispitivanju.

Injektorska kolica A 201 predviđena su za obradu šupljih instrumenata iz područja anestezije i intenzivne njege.

Specijalni držači i sapnice služe za prilagodbu balona za disanje, Guedel cijevi, endotrahealnih cijevi, larinks maski i u slučaju potrebe rebrastih cijevi.

Injektorska kolica opremljena su za prihvatanje uobičajenih silikonskih cijevi za respiraciju. Čiste li se cijevi za respiraciju drugačijeg promjera ili od nekog drugog materijala, mora se zamijeniti držač na lijevoj strani kolica. Uz injektorska kolica priložen je po dodatni držač za dječje cijevi za respiraciju i rebraste cijevi za respiraciju.

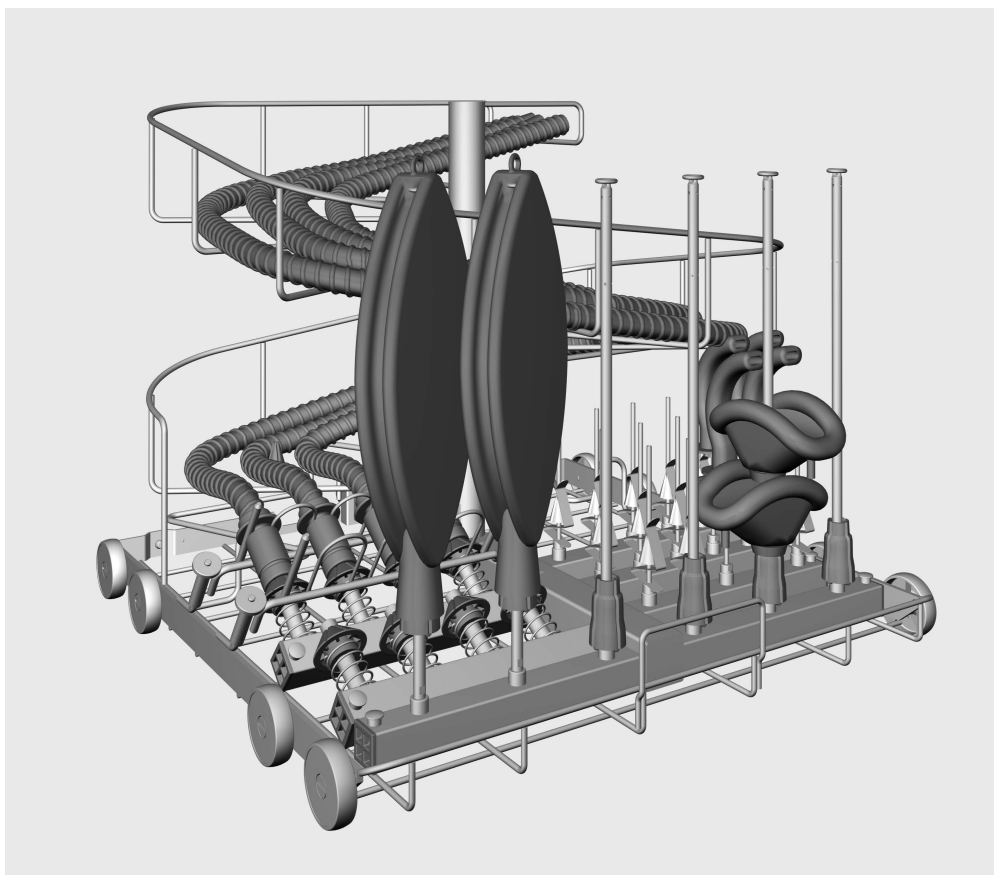
Kolica se mogu upotrebljavati u sljedećim uređajima za pranje i dezinfekciju:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

U nastavku ovih uputa uređaj za pranje i dezinfekciju nazivati će se uređaj za pranje. Medicinski proizvodi za višekratnu uporabu u ovim su uputama za uporabu načelno opisani kao materijal za obradu, ukoliko medicinski proizvodi za obradu nisu pobliže definirani.

Pitanja i tehnički problemi

U slučaju pitanja ili tehničkih problema molimo javite se u Miele. Podatke za kontakt možete pronaći na stražnjoj stranici uputa za uporabu Vašeg uređaja za pranje i dezinfekciju ili na www.miele-professional.com.



- Injektorska kolica A 201, visina 434 mm, širina 531 mm, dubina 546 mm.

Uz ovaj modul priloženo je sljedeće:

- 5 x E 362, slijepi vijak
- 1 x E 430/1, sitasta košara, visina 40 mm, širina 150 mm, dubina 445 mm
- 1 x E 431, injektorska sapnica za rebrasto crijevo
- 1 x E 432, držač za 3 do 4 rebraste cijevi za respiraciju
- 2 x E 433, držač za 3 do 4 silikonske cjevi za respiraciju (montiran)
- 1 x E 434, držač za 3 do 4 dječje cijevi za respiraciju
- 6 x E 466, injektorska sapnica za vrećicu za disanje, dužina 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, injektorska sapnica za pribor za intubaciju, kao primjerice Guedel cijevi i endotrahealne cijevi, dužine 120 mm, Ø 4 mm

Dodatni pribor

Ostali dodatni pribor možete nabaviti u Miele-u, primjerice:

- A 810/1 pokrovna mreža, metalni okvir preko kojeg je napeta zamjenjiva silikonska mreža A 811/1, 200 x 220 mm
- E 427, modulski umetak za prihvat 6 laringoskopa, visine 92 mm, širine 210 mm, dubine 134 mm
- E 454, injektorska sapnica za trokar tuljce Ø 10 do 15 mm, s oprugom za podešavanje po visini, duljina 150 mm, Ø 8 mm
- E 464, prihvat za injektorsku sapnicu E 454 za šuplje instrumente Ø 20 mm, s oprugom za podešavanje visine, duljina 65 mm, Ø 13 mm
- E 497, injektorska sapnica za larinks maske s dva i jednim tubusom, dužine 195 mm, s bočnom cijevi, dužine 109 mm
- E 498, injektorska sapnica za larinks maske s dva i jednim tubusom, dužine 238 mm, s bočnom cijevi, dužine 120 mm

Zbrinjavanje transportne ambalaže

Ambalaža štiti od oštećenja tijekom transporta. Ambalažni materijal odabran je imajući u vidu utjecaj na okoliš i mogućnost zbrinjavanja te se zato može reciklirati.

Recikliranjem ambalažnog materijala štede se sirovine i smanjuje nakupljanje otpada.

Pažljivo pročitajte upute za uporabu prije korištenja ovih kolica. Na taj način štitite sebe i izbjegavate štete na kolicima. Brižno čuvajte ove upute za uporabu.

 Pridržavajte se obvezno uputa za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju, posebno sigurnosnih napomena i upozorenja koji se nalaze u njima.

► Uporaba kolica dozvoljena je isključivo u svrhu koja je navedena u ovim uputama. Komponente, kao što su primjerice sapnice, zamjenjuju se samo Miele priborom ili originalnim zamjenskim dijelovima. Svaki drugi način uporabe, pregradnja i promjene nisu dozvoljeni te mogu biti opasni.

Miele ne preuzima odgovornost za oštećenja nastala nepropisnom uporabom ili pogrešnim rukovanjem.

► Prije prve uporabe nova kolica i košare moraju se prazna isprati u uređaju za pranje.

► Svakodnevno kontrolirajte sva kolica, košare, module i umetke prema naputcima danim u poglavlju „Održavanje“ u Uputama za uporabu Vašeg uređaja za pranje.

► Obradujte isključivo materijal kojeg je dotični proizvođač označio kao materijal koji se može obrađivati u uređaju i pridržavajte se specifičnih napomena za obradu.

Nije dozvoljena obrada materijala za jednokratnu uporabu.

► Primijenjeni program obrade s termičkom dezinfekcijom i primijenjenom procesnom kemijom mora se uskladiti s kvalitetom materijala od kojeg je napravljen pribor koji se pere.

► Kako bi se šuplji instrumenti sigurno očistili i dezinficirali moraju se priključiti na injezione letvice pomoću odgovarajućih držača odnosno sapnica. Priključci se tijekom odvijanja programa ne smiju osloboditi! Po isteku svakog programa provjerite da se priključci nisu oslobodili.

► Barem se zadnje ispiranje mora izvršiti s potpuno demineraliziranim vodom.

► Pridržavajte se uputa proizvođača u svezi dopuštene temperature dezinfekcije i sušenja, kako bi izbjegli prijevremeno starenje materijala. Kod jedinstvene kvalitete elastomera balona i maski za disanje ona leži ispod 85°C.

- Po završetku programa obrade nužno je provjeriti rezultat sušenja. Posebice unutrašnjost crijeva mora biti sasvim suha kako bi se izbjeglo rast klica iz vode. Po potrebi prilagodite trajanje sušenja u programu.

Miele ne odgovara za štetu uzorkovanu nepoštivanjem sigurnosnih napomena i upozorenja.

Pridržavajte se uvijek u okvirima validacije utvrđenog uzorka punjenja.

Prije umetanja šupljih instrumenata mora se osigurati prohodnost lumena ili kanala za kupku za pranje.

⚠ Opasnost od infekcije zbog nedovoljne dezinfekcije.
Materijal koji se tijekom obrade oslobodio s naprave za pranje, nije iznutra dovoljno dezinficiran.
Ukoliko se materijal tijekom obrade oslobodi s naprave za pranje, morate ga još jednom obraditi.

Prilikom punjenja i prije svakog početka programa provjerite

- Jesu li pripremne naprave, kao što su primjerice tuljci za pranje i sapnice čvrsto zavrnuti?

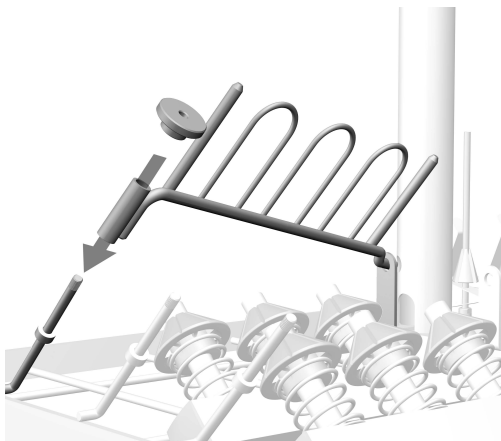
⚠ Kako bi sve pripremne naprave predavale zadovoljavajući standardizirani tlak pranja, moraju svi vijčani nastavci biti opremljeni sapnicama, adapterima, tuljcima za pranje ili slijepim vijcima. Oštećene pripremne naprave kao što su sapnice, adapteri ili tuljci za pranje ne smiju se koristiti.

Pripremne naprave koje nisu zaposjednute materijalom ne smiju se nadomjestiti slijepim vijcima.

- Jesu li ugurana kolica pravilno spregnuta na dovod vode u uređaju za pranje?

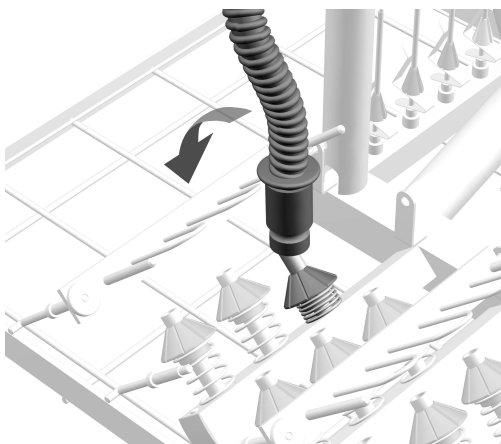
Zamjena držača

Injektorska kolica opremljena su za prihvat uobičajenih silikonskih cijevi za respiraciju. Ako se obrađuju cijevi za respiraciju drugačijeg promjera ili od drugog materijala, držač na lijevoj strani kolica morate zamijeniti drugim držačem. Uz injektorska kolica priloženi su različiti držači. Dodatne držače možete nabaviti kod Miele.



- Otpustite vijak na držaču.
- Skinite držač.
- Umetnite željeni držač i pričvrstite ga vijkom.

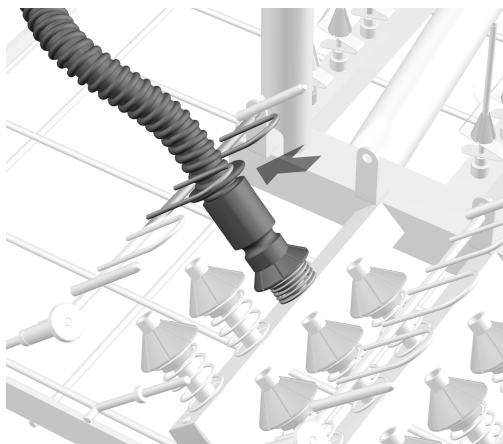
Cijevi za respiraciju



- Cijevi za respiraciju raspoređuju se počevši od zadnjeg reda iznutra prema van.

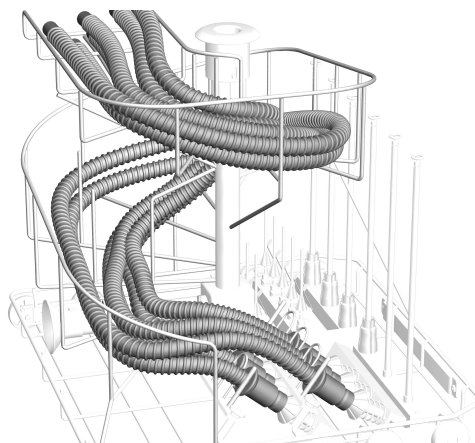
Za to je potrebno učiniti sljedeće:

- Cijev za respiraciju postavite na sapnicu pri čemu ju pritisnete 1 do 2 cm kako bi opruga bila napeta.



- Cijev za respiraciju umetnite između dva stremena držača. Cijevi za respiraciju su pravilno postavljene kada su opruge na sapnicama napete.

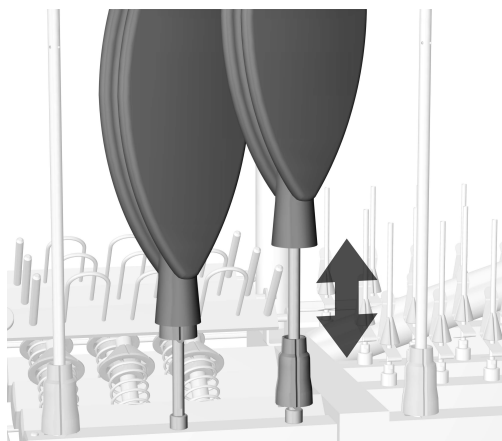
Stremeni moraju čvrsto držati cijevi za respiraciju. Na taj je način spriječeno da se tijekom obrade pribor otpusti pod pritiskom vode.



- Cijevi za respiraciju ravnomjerno rasporedite.

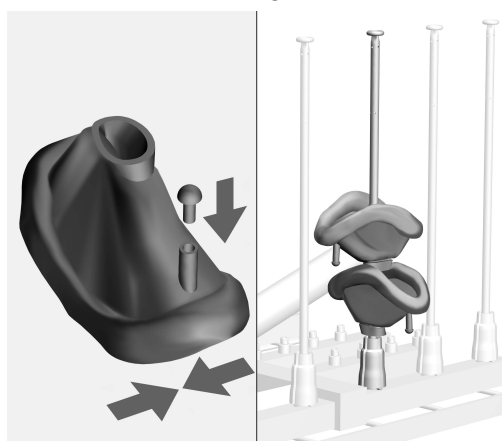
⚠ Cijevi za respiraciju ne smiju visiti tako da nastaju pregibi u kojima bi se mogla zadržavati voda.

Vrećice za disanje



- Vrećice za disanje natakните na injektorske sapnice E 466.
- Otvor vrećice za disanje čvrsto zatvorite plastičnim čepom. Na taj ćete način spriječiti da se vrećica za disanje tijekom obrade slijepi.
Vrećica za disanje je pravilno postavljena kada se plastični čep ili konus ne može sam otpustiti s otvora vrećice za disanje.

Maske za disanje



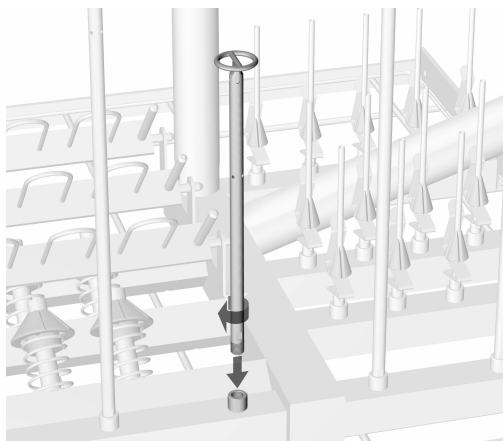
- Kod maski za disanje sa zračnim jastukom s mogućnošću zapiranja potrebno je izvući čep, istisnuti zrak koliko je to moguće i ponovno vratiti čep.

Rebraste cijevi

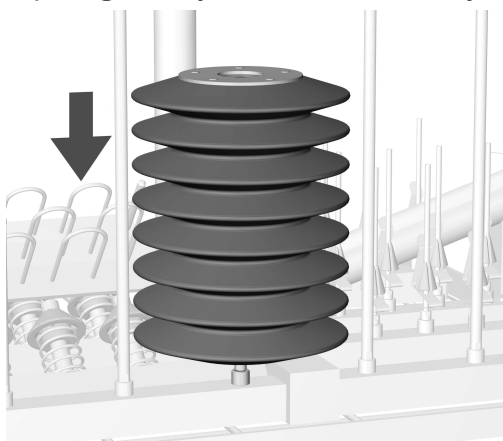
Za obradu rebrastih cijevi injektorska sapnica E 466 mora se zamijeniti specijalnom injektorskom sapnicom za rebraste cijevi E 431 s većim prstenom.

Za to je potrebno učiniti sljedeće:

- Injektorsku sapnicu E 466 otpustite ključem otvora 7 mm (otvor ključa 7).

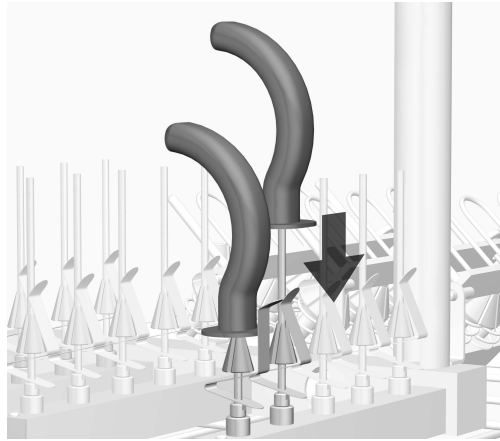


- Injektorsku sapnicu E 431 pričvrstite u slobodni vijčani nastavak te pritegnite ključem s otvorom ključa 7.



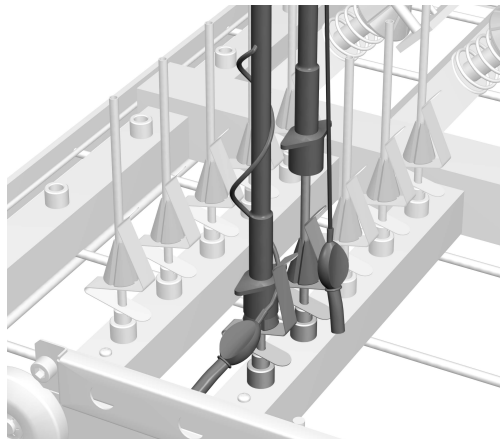
- Rebrastu cijev postavite na injektorsku sapnicu E 431.

Guedel-tubus



- Guedel-tubus natakните na injektorsku sapnicu E 496 i osigurajte spojkom s oprugom.

Endotrahealni tubus



- Endotrahealni tubus natakните na injektorsku sapnicu E 496 i osigurajte spojkom s oprugom.
- Dovod za balon s ventilom položite iza spojke s oprugom.

Maske za larinks

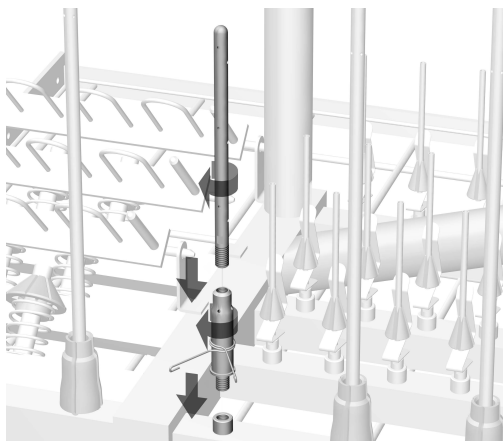
Za obradu tubusa za larinks potrebne su specijalne sapnice odnosno kombinacije sapnica koje nisu dio opreme. Sapnice možete nabaviti u Miele.

Za obradu maski za larinks s dva tubusa primjenjuju se specijalne injektorske sapnice E 497 i E 498. Uz te su sapnice priložene vlastite upute za uporabu.

Maske za larinks s jednim tubusom mogu se također obrađivati s te dvije injektorske sapnice E 497 i E 498 ili pomoću kombinacije sapnica E 454 i E 464.

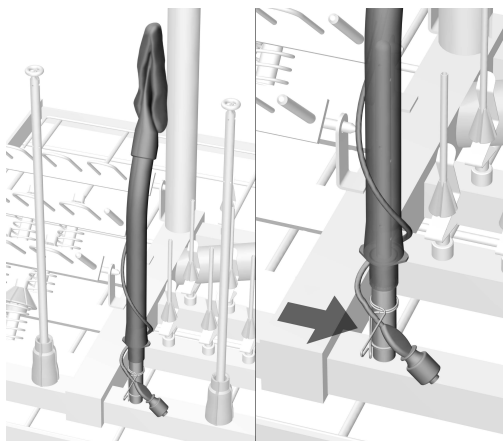
Ugradnja E 454
i E 464

- Injektorsku sapnicu E 466 otpustite ključem otvora 7 mm (otvor ključa 7).



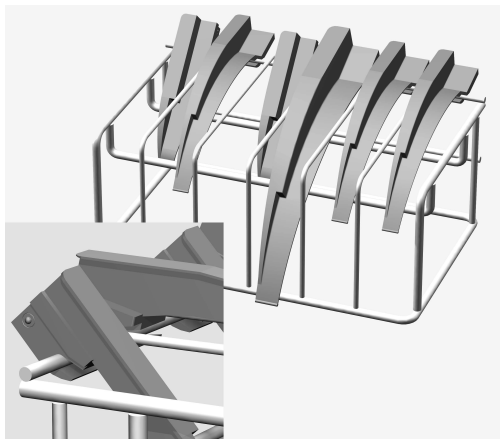
- Uklonite oprugu za podešavanje visine injektorske sapnice E 454.
- Injektorsku sapnicu E 454 pričvrstite u držač E 464.
- Kombinaciju obje sapnice pričvrstite u slobodan držač i pritegnite ključem (otvor ključa 7).

Primjena



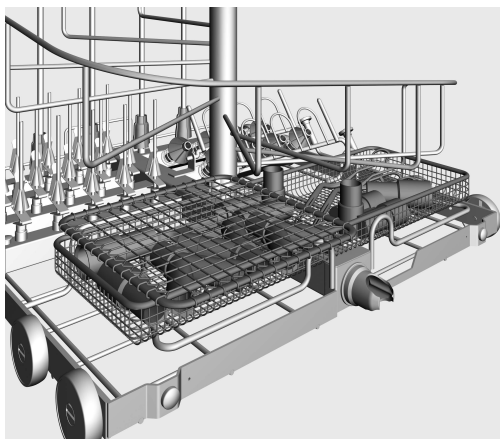
- Ispraznite zrak iz zračnog jastuka koliko je to moguće.
- Masku za larinks stavite na kombinaciju sapnica.
- Dovod za balon s ventilom fiksirajte iza spojke s oprugom.

Laringoskop



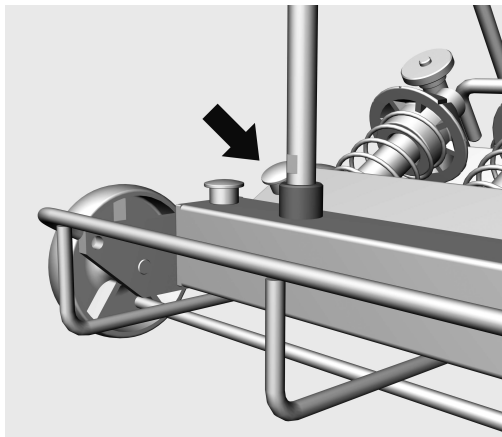
Pomoću umetka E 427 možete prati i dezinficirati do 6 laringoskopa gotovo svih veličina. Uz umetak su priložene vlastite upute za uporabu.

Sitni dijelovi



- Instrumente, poput primjerice Magill kliješta i pribora, kao primjerice Y-pribora, spojki ili konektora, obrađujte u sitastoj košari E 430/1.
- Lagani materijal osigurajte pokrovnom mrežicom, kao primjerice A 810/1 kako ne bi blokirao prskalice.
- Sitastu košaru rasporedite u stražnji dio kolica.

Mjerni pristup za mjerenje tlaka pranja



Lijevi prihvat u prednjoj injektorskoj letvici služi kao pristup za mjerenje tlaka pranja. U okvirima ispitivanja učinka i validacije prema EN ISO 15883 može se na ovom pristupu izmjeriti tlak pranja.

- Izmijenite za mjerenje tlaka pranja postojeću pripremnu napravu za pranje s jednim Luer-Lock adapterom, primjerice E 447.

Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni rilevanti per la sicurezza. Mettono in guardia da eventuali danni fisici e materiali. Leggere attentamente le avvertenze e rispettare le modalità d'uso e le regole di comportamento ivi riportate.

Indicazioni

Le indicazioni contengono informazioni importanti e sono da leggere con particolare attenzione.

Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un semplice riquadro.

Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato nero.

Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e memorizzare l'impostazione con *OK*.

Display

Le voci visualizzate a display sono caratterizzate da caratteri particolari, gli stessi che compaiono anche a display.

Esempio:

Menù Impostazioni .

Con l'ausilio di questo carrello è possibile trattare in una macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione Miele dispositivi medici riutilizzabili. Tenere presente anche le istruzioni d'uso delle macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione Miele e le informazioni dei produttori dei dispositivi medici.

Il lavaggio e la disinfezione interni in base agli standard previsti sono possibili solo con strumenti scomponibili e un adeguato impiego di ugelli, boccole di lavaggio e adattatori. Il risultato di trattamento delle aree interne degli strumenti è eventualmente da sottoporre a un test particolare, non solo visivo.

Il carrello iniettore A 201 è deputato al trattamento di strumenti e materiali a corpo cavo dei settori di anestesia e terapia intensiva.

Alloggiamenti e ugelli speciali servono per posizionare correttamente palloni di ambu, tubi di Guedel, tubi endotracheali, maschere laringee e soffietti.

Il carrello iniettore è adatto per trattare i più comuni tubi aspiranti in silicone. Se si devono trattare tubi aspiranti di altro diametro o in un altro materiale, occorre sostituire il supporto sul lato sinistro del carrello.

Il carrello iniettore è dotato altresì rispettivamente di un supporto aggiuntivo per tubi di respirazione per bambini e uno per tubi di respirazione con soffietto.

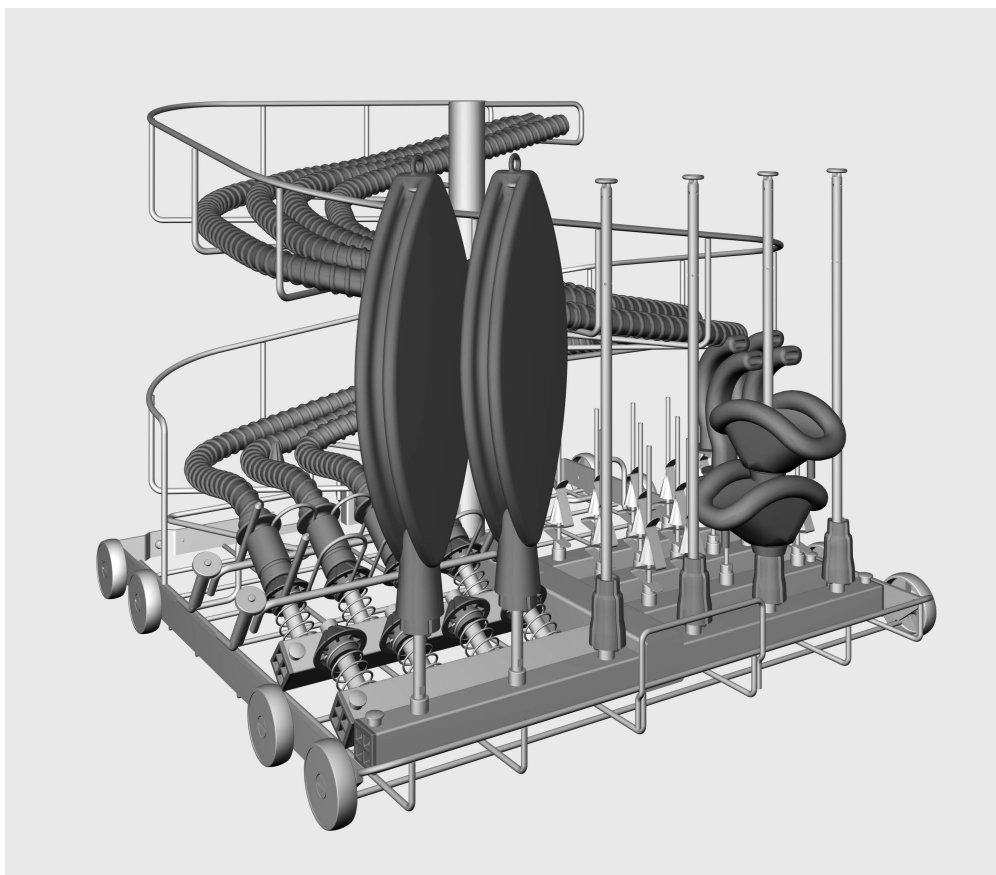
Il carrello è utilizzabile nelle seguenti macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

In queste istruzioni d'uso la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo "macchina". I dispositivi medici riutilizzabili sono definiti genericamente come "carico", se non meglio specificati nel dettaglio.

Domande e problemi tecnici

Per domande oppure problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti sono riportati sul retro delle istruzioni d'uso fornite assieme alla macchina oppure sul sito www.miele.it/it/p/index.htm.



- Carrello iniettore A 201, altezza 434 mm, larghezza 531 mm, profondità 546 mm.

La dotazione comprende

- 5 x E 362, viti cieche
- 1 x E 430/1, bacinella, altezza 40 mm, larghezza 150 mm, profondità 445 mm
- 1 x E 431, ugello iniettore per soffietto
- 1 x E 432, supporto per 3 - 4 tubi di respirazione con soffietto
- 2 x E 433, supporto per 3 - 4 tubi di respirazione in silicone (montati)
- 1 x E 434, supporto per 3 - 4 tubi di respirazione per bambini
- 6 x E 466, ugello iniettore per pallone di ambu, lunghezza 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, ugello iniettore per materiale per intubazione, come ad es. tubi di Guedel o endotracheali, lunghezza 120 mm, Ø 4 mm

Accessori su richiesta

A Miele si possono richiedere altri accessori, ad es.:

- A 810/1 rete di copertura, telaio in metallo con rete in silicone sostituibile A 811/1, 200 x 220 mm
- E 427, inserto modulo per alloggiare 6 laringoscopi, altezza 92 mm, larghezza 210 mm, profondità 134 mm
- E 454, ugello iniettore per cannule trocar con Ø 10 - 15 mm, con molla per la regolazione in altezza, lunghezza 150 mm, Ø 8 mm
- E 464, alloggiamento per ugello iniettore E 454 per strumenti a corpo cavo Ø 20 mm, con molla per la regolazione in altezza, lunghezza 65 mm, Ø 13 mm
- E 497, ugello iniettore per maschere laringee a uno o due tubi, lunghezza 195 mm, con tubo laterale, lunghezza 109 mm
- E 498, ugello iniettore per maschere laringee a uno o due tubi, lunghezza 238 mm, con tubo laterale, lunghezza 120 mm

Smaltimento imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

Leggere con attenzione le istruzioni d'uso prima di utilizzare questo carrello per evitare di danneggiare lo stesso e di mettere a rischio la propria sicurezza. Conservare con cura queste istruzioni per poterle eventualmente passare a un futuro utente.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

- Il carrello può essere utilizzato esclusivamente per le applicazioni descritte nelle istruzioni d'uso. I componenti, come p. es. gli ugelli, possono essere sostituiti solo con accessori o pezzi di ricambio originali Miele. Qualsiasi altro tipo di impiego ed eventuali modifiche non sono consentiti e risultano pericolosi.
Miele declina ogni responsabilità per danni derivanti da un uso diverso da quello previsto e da errate manipolazioni dei comandi.
- Prima del primo utilizzo risciacquare i carrelli e i cesti nuovi senza carico nella macchina speciale per il lavaggio.
- Controllare ogni giorno tutti i carrelli, i cesti, i moduli e gli inserti in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio.
- Trattare esclusivamente strumenti/dispositivi medici dichiarati esplicitamente riutilizzabili e trattabili in macchina dal relativo produttore e attenersi alle indicazioni da questo fornite.
Non è consentito il trattamento di materiale monouso.
- Il programma di ricondizionamento utilizzato con disinfezione termica e i prodotti chimici impiegati devono essere adeguati alla qualità dei materiali di cui sono composti gli oggetti da trattare.
- Per lavare internamente in modo sicuro gli strumenti a corpo cavo e per disinfettarli, collegarli con i rispettivi supporti e/o ugelli ai listelli iniettori. Gli attacchi non si devono staccare durante lo svolgimento del programma.
Al termine di ogni programma controllare che gli attacchi non si siano staccati.
- Almeno l'ultimo ciclo di risciacquo deve essere effettuato con acqua demineralizzata.
- Osservare le indicazioni del produttore in merito alla temperatura di disinfezione e di asciugatura consentita, onde evitare un deterioramento anzitempo dei materiali. Ad es. la temperatura di disinfezione e asciugatura consentita si trova sotto gli 85°C nel caso di alcuni elastomeri dei palloni di ambu e delle maschere di respirazione.

it - Indicazioni per la sicurezza e avvertenze

► Al termine del programma verificare il risultato di trattamento. In particolare le parti interne dei tubi devono essere completamente asciutte per evitare la proliferazione dei germi in acqua. Inoltre occorre adeguare il tempo di asciugatura del programma.

Miele non risponde per danni causati dal mancato rispetto delle presenti indicazioni sulla sicurezza e avvertenze.

Per le convalide, attenersi sempre agli esempi di carico.

Prima di utilizzare gli strumenti a corpo cavo assicurarsi che la liscivia passi attraverso i lumi/i canali.

 Pericolo di infezione a causa di una disinfezione insufficiente. Gli oggetti, che durante il trattamento si sono staccati dal dispositivo di lavaggio, non vengono disinfettati a sufficienza all'interno. Se durante il trattamento gli oggetti si staccano dal dispositivo di lavaggio, devono essere nuovamente sottoposti a trattamento.

Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma

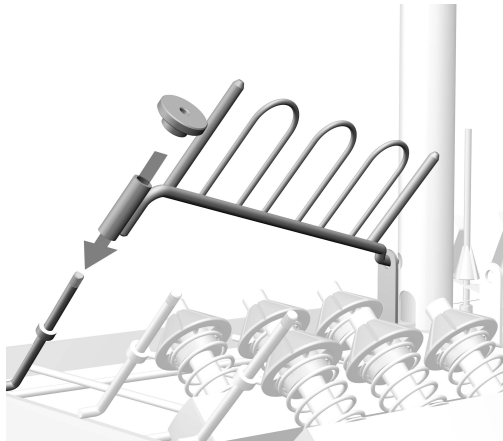
- I dispositivi di lavaggio come p.es. boccole e ugelli sono avvitati correttamente?

 Per garantire a tutti i dispositivi di lavaggio una pressione di lavaggio sufficiente e standardizzata, dotare tutti gli innesti di ugelli, adattatori, boccole o viti cieche. Non utilizzare mai dispositivi di lavaggio come ugelli, adattatori o boccole di lavaggio danneggiati. Non è necessario sostituire i dispositivi di lavaggio senza carico con delle viti cieche.

- Il carrello inserito è accoppiato correttamente all'afflusso idrico della macchina?

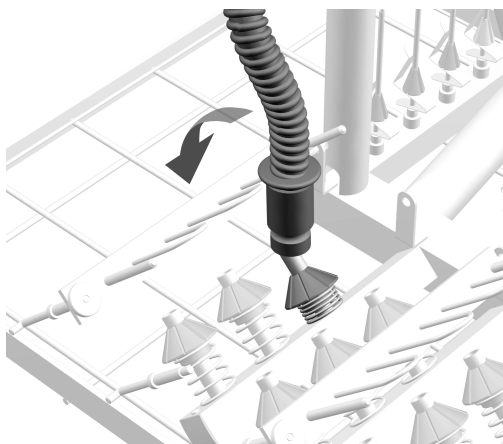
Sostituire i supporti

Il carrello iniettore è adatto al trattamento dei comuni tubi di respirazione in silicone. Se si devono trattare tubi di respirazione con altri diametri o in altri materiali, occorre sostituire il supporto E 432 sul lato sinistro del carrello. Il carrello iniettore ha in dotazione diversi supporti. Ulteriori supporti possono essere acquistati presso Miele.



- Rimuovere il dado zigrinato dal supporto.
- Rimuovere il supporto.
- Inserire il supporto occorrente e avvitare saldamente con il dado zigrinato.

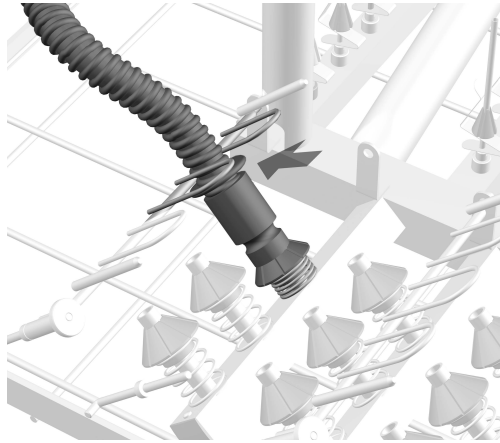
Tubi di respirazione



- Posizionare i tubi di respirazione sul supporto a elica iniziando dall'ultima fila interna verso l'esterno.

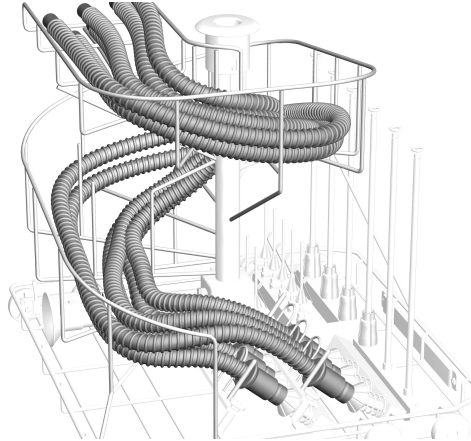
Allo scopo:

- infilare il tubo sull'ugello e spingere il cono in avanti di 1 o 2 cm finché la molla si comprime.



- Infilare il tubo di respirazione tra i due ferri del supporto. I tubi di respirazione sono posizionati in modo corretto se le molle sugli ugelli sono in tensione.

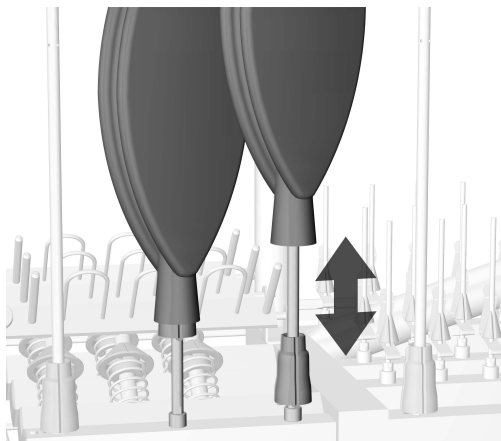
I tubi di respirazione devono essere trattenuti dai ferri. In questo modo si evita che si stacchino dai supporti a molla a causa della pressione dell'acqua durante il trattamento.



- Disporre uniformemente i tubi di respirazione lungo la spirale.

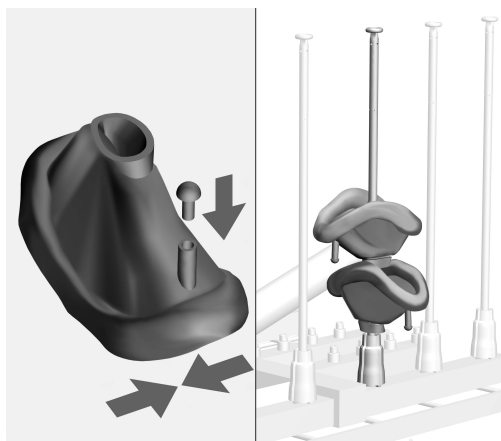
⚠ Attenzione: i tubi non devono pendere in alcun punto, altrimenti vi si raccoglie l'acqua.

Palloni di ambu



- Infilare il pallone di ambu sull'ugello iniettore E 466.
- Chiudere l'apertura dei palloni di ambu con un cono in plastica. In questo modo si impedisce che i palloni di ambu possano incollarsi durante il trattamento. Il pallone di ambu è adattato correttamente se il cono in plastica non si stacca autonomamente dall'apertura del pallone di ambu.

Maschere respiratorie



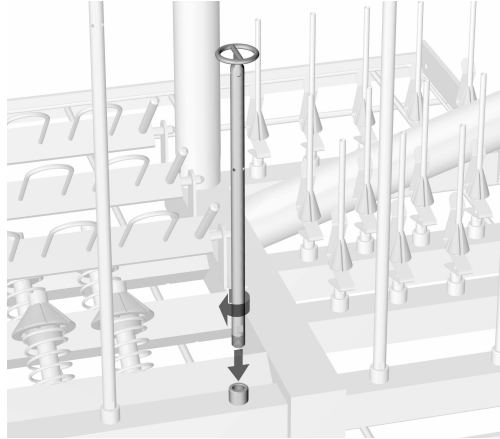
- Nel caso di maschere con cuscinetto d'aria sigillabile, sfilare il tappino, far fuoriuscire il più possibile l'aria e rimontare il tappino.

Soffietto

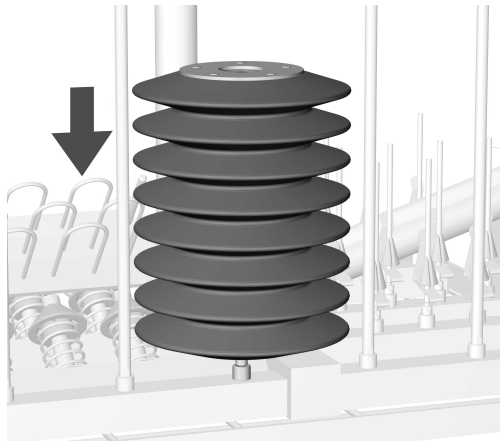
Per trattare un soffietto occorre sostituire un ugello iniettore E 466 con un ugello iniettore speciale per soffietti E 431 dotato di un anello di supporto più grande.

Allo scopo:

- svitare un ugello iniettore E 466 con una chiave inglese da 7 mm (SW 7).

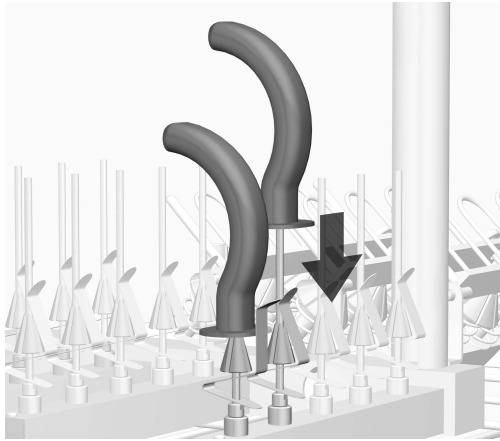


- Avvitare l'ugello iniettore E 431 nell'innesto libero e avvitare saldamente con la chiave SW 7.



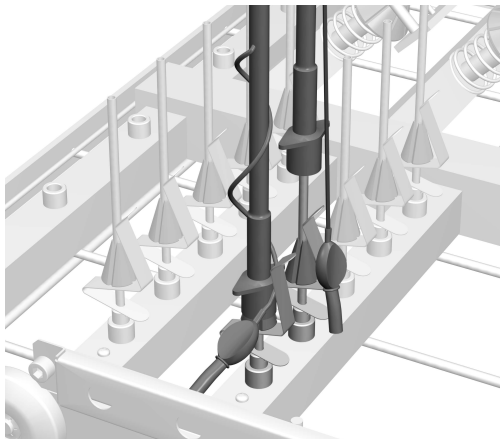
- Infilare il soffietto sull'ugello iniettore E 431.

Tubi di Guedel



- Infilare il tubo di Guedel su un ugello iniettore E 496 e fissarlo con la molla di aggancio.

Tubi endotracheali



- Infilare il tubo endotracheale su un ugello iniettore E 496 e fissarlo con la molla di aggancio.
- Disporre il tubo con la valvola del pallone dietro la molla di aggancio.

Maschere laringee

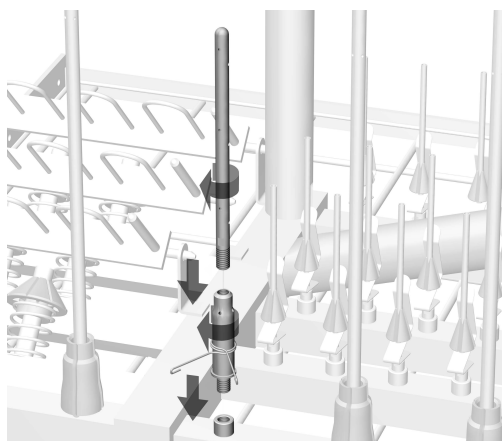
Il ricondizionamento di maschere laringee richiede ugelli o combinazioni di ugelli speciali, che non sono in dotazione con il carrello. È possibile acquistare gli ugelli presso Miele.

Per il ricondizionamento di maschere laringee a due tubi utilizzare gli speciali ugelli iniettori E 497 e E 498. Agli ugelli sono allegate istruzioni d'uso separate.

Le maschere laringee a tubo singolo possono essere trattate anche con entrambi gli ugelli iniettori E 497 e E 498 o grazie alla combinazione di ugelli E 454 e E 464.

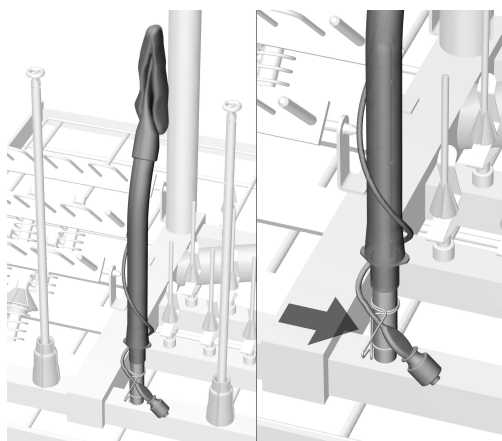
Montaggio E 454
e E 464

- Svitare un ugello iniettore E 466 con una chiave inglese da 7 mm (SW 7).



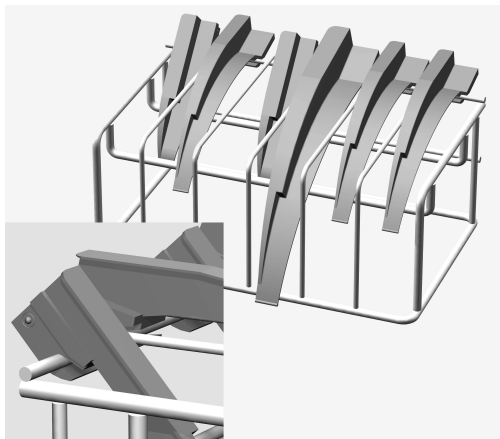
- Rimuovere le molle per la regolazione in altezza dall'ugello iniettore E 454.
- Avvitare l'ugello iniettore E 454 nel supporto E 464.
- Avvitare la combinazione di entrambi gli ugelli nel supporto libero per le viti e avvitare saldamente con la chiave inglese (SW 7).

Uso



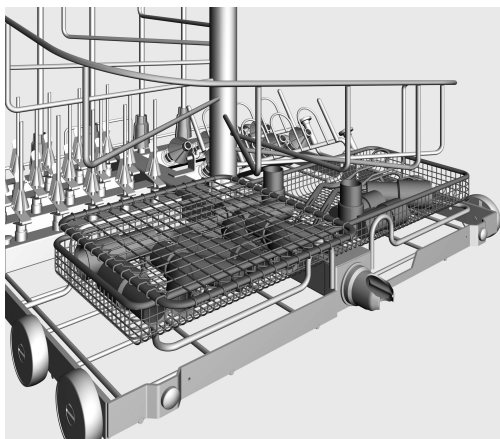
- Far fuoriuscire il più possibile l'aria dal cuscinetto d'aria.
- Infilare la maschera laringea sulla combinazione di ugelli.
- Fissare il tubo con la valvola del pallone dietro la molla a clip.

Laringoscopi



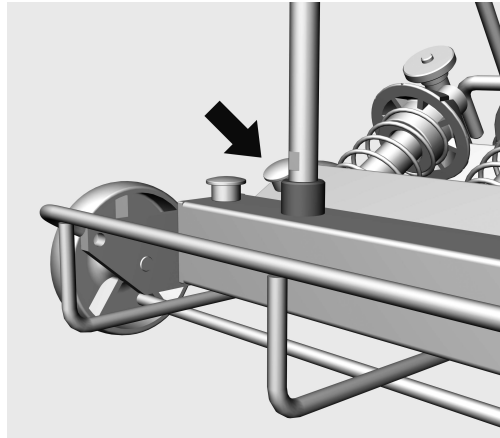
Con l'inserto E 427 è possibile trattare e disinfettare fino a 6 laringoscopi di quasi tutte le grandezze. All'inserto è allegato un libretto di istruzioni separato.

Minuteria



- Trattare gli strumenti come ad es. le pinze di Magill e gli accessori come i pezzi a Y, gli accoppiamenti o i connettori nel cestino E 430/1.
- Utilizzare una rete di copertura, come A 810/1, per mettere in sicurezza gli oggetti leggeri, di modo che non blocchino i bracci irrigatori.
- Sistemare il cestino nella zona posteriore del carrello.

Accesso per la misurazione della pressione di lavaggio



L'alloggiamento sinistro del listello iniettore anteriore funge da accesso per la misurazione della pressione di lavaggio. Nell'ambito dei test relativi al rendimento e delle convalide in base alla norma EN ISO 15883 da questo accesso è possibile misurare la pressione di lavaggio.

- Per la misurazione della pressione di lavaggio sostituire il dispositivo di lavaggio presente con un adattatore Luer-Lock, p.es. E 447.

Waarschuwingen

 Waarschuwingen bevatten veiligheidsrelevante informatie. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees dergelijke waarschuwingen goed en houdt u zich aan de betreffende instructies en gedragsregels.

Opmerkingen

Opmerkingen worden op deze manier aangeduid en bevatten informatie waarmee u speciaal rekening moet houden.

Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwart omlijnd kader.

Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

Voorbeeld:

- Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype dat lijkt op het lettertype van het display.

Voorbeeld:

Menu Instellingen 

Met behulp van deze wagen kunnen medische hulpmiddelen die vrijgegeven zijn voor machinale behandeling in een Miele Service reinigings- en -desinfectieapparaat worden gereinigd en gedesinfecteerd. Hierbij moet ook de gebruiksaanwijzing van het reinigings- en desinfectieapparaat in acht worden genomen, alsmede de informatie van de fabrikant van de medische hulpmiddelen.

Een correcte reiniging en desinfectie van de binnenkant is alleen mogelijk als de instrumenten voldoende demonteerbaar zijn en als correct gebruik wordt gemaakt van geschikte inspuiters, spoelhulzen en adapters. Het resultaat van de behandeling van de binnenkant moet zo nodig extra worden gecontroleerd, niet alleen visueel.

De injectorwagen A 201 is ontwikkeld voor de behandeling van holle instrumenten en materialen die worden gebruikt in de anesthesie en de intensive care.

Speciale houders en inspuiters dienen voor de behandeling van ademzakken, Guedel-tubes, endotracheale tubes, larynxmaskers en eventueel balg-elementen.

De injectorwagen is bedoeld voor de behandeling van normale siliconen slangen. Als u beademingsslangen met een andere diameter of van een ander materiaal wilt reinigen, moet u de houder aan de linker kant van de wagen vervangen.

Voor kinderbeademingsslangen en harmonicaslangen is bij de injectorwagen telkens een extra houder gevoegd.

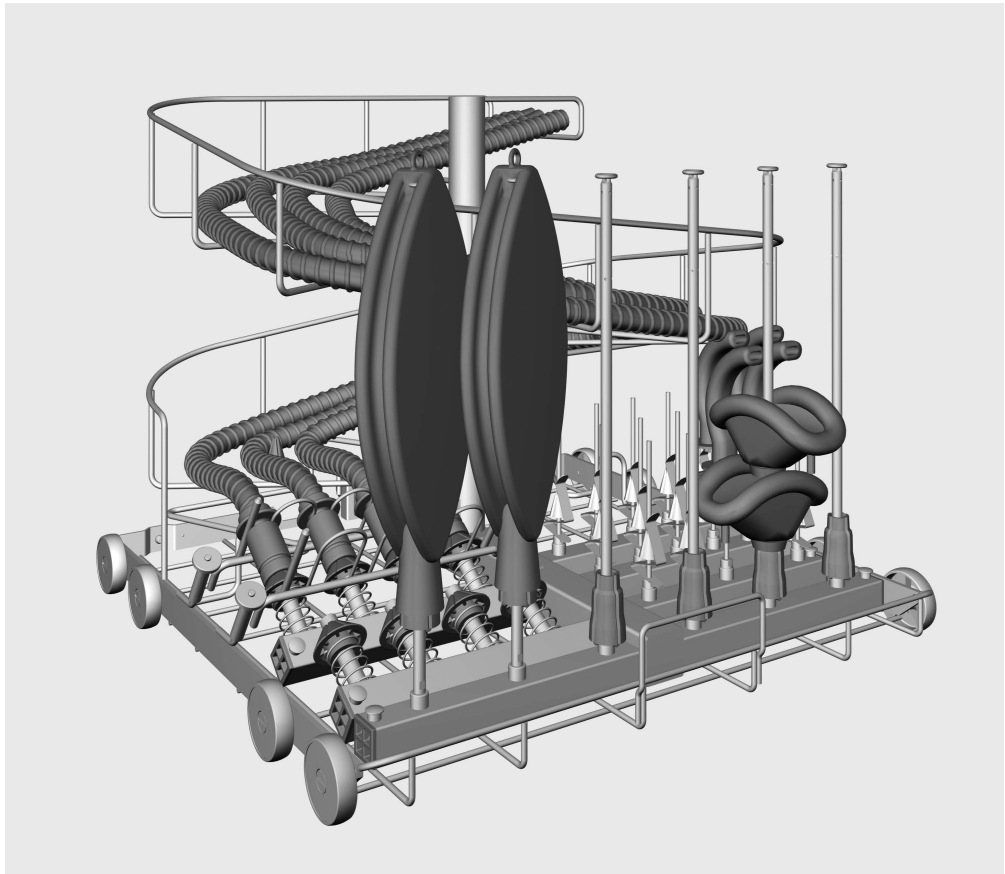
De beladingswagen kan in de volgende reinigings- en desinfectieapparaten worden gebruikt:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

In de rest van deze gebruiksaanwijzing wordt het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsautomaat aangeduid. Behandelbare medische hulpmiddelen worden in deze gebruiksaanwijzing over het algemeen als “spoelgoed” omschreven, als de te behandelen voorwerpen niet nader worden gespecificeerd.

Vragen en technische problemen

Neem bij vragen of technische problemen contact op met Miele. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of op www.miele.nl/professional.



- Injectorwagen A 201, hoogte 434 mm, breedte 531 mm, diepte 546 mm.

Het volgende wordt bijgeleverd:

- 5 x E 362, blindschroef
- 1 x E 430/1, zeefschaal, hoogte 40 mm, breedte 150 mm, diepte 445 mm
- 1 x E 431, inspuiter voor balg-element
- 1 x E 432, houder voor 3 tot 4 harmonicaslangen
- 2 x E 433, houder voor 3 tot 4 siliconen beademingsslangen (gemonteerd)
- 1 x E 434, houder voor 3 tot 4 kinderbeademingsslangen
- 6 x E 466, inspuiter voor ademzak, lengte 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, inspuiter voor intubatiemateriaal, zoals bijv. Guedel- of endotracheale tubes, lengte 120 mm, Ø 4 mm

Bij te bestellen accessoires

Meer accessoires zijn bij Miele verkrijgbaar (optioneel):

- A 810/1 afdeknet, metalen frame bespannen met vervangbaar siliconen net A 811/1, 200 x 220 mm
- E 427, module-inzet voor bevestiging van 6 laryngoscopen, hoogte 92 mm, breedte 210 mm, diepte 134 mm
- E 454, inspuiter voor trocarhulzen met Ø 10 tot 15 mm, met veer voor de hoogte-instelling, lengte 150 mm, Ø 8 mm
- E 464, houder voor inspuiter E 454 voor holle instrumenten met Ø 20 mm, met veer voor de hoogte-instelling, lengte 65 mm, Ø 13 mm
- E 497, inspuiter voor larynxmaskers met enkele en dubbele tube, lengte 195 mm, met buis aan zijkant, lengte 109 mm
- E 498, inspuiter voor larynxmaskers met enkele en dubbele tube, lengte 238 mm, met buis aan zijkant, lengte 120 mm

Het verpakkingsmateriaal

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw leverancier neemt de verpakking over het algemeen terug.

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze wagen gebruikt. Dat is veiliger voor uzelf en u voorkomt schade aan de wagen.
Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigingsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

- Deze wagen is uitsluitend bestemd voor het gebruik dat is aangegeven in deze gebruiksaanwijzing. Onderdelen zoals inspuiter, mogen uitsluitend worden vervangen door originele Miele-reserveonderdelen. Ander gebruik, alsmede aanpassingen en wijzigingen zijn niet toegestaan en kunnen gevaarlijk zijn.
Miele kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die is ontstaan door onjuist gebruik of foutieve bediening.
- Vóór het eerste gebruik moeten nieuwe wagens en rekken zonder spoelgoed in de reinigingsautomaat worden afgespoeld.
- Controleer dagelijks alle wagens, rekken, modules en inzetten volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk “Onderhoudsmaatregelen” uit de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat.
- Behandel alleen spoelgoed dat volgens de betreffende fabrikant geschikt is voor machinale behandeling. Houdt u zich aan de specifieke behandelingsvoorschriften van de fabrikant.
Reinig geen wegwerpproducten in de automaat.
- Stem het te gebruiken programma met thermische desinfectie en de te gebruiken proceschemicaliën af op de kwaliteit van het materiaal, waarvan het spoelgoed is gemaakt.
- Om instrumenten met lumina van binnenuit veilig te reinigen en te desinfecteren, moeten deze met de juiste houders of sproeiers op de injectorstroken worden aangesloten. De aansluitingen mogen tijdens het programmaverloop niet losraken!
Controleer na elk programma of de aansluitingen niet zijn losgekomen.
- Op zijn minst de laatste spoelgang moet met volledig gedemineraliseerd water plaatsvinden.
- Houdt u zich aan de aanwijzingen van de betreffende fabrikanten ten aanzien van de toegestane desinfectie- en droogtemperatuur, om voortijdige veroudering van het materiaal te vermijden. Bij ademzakken en -maskers van sommige elastomeerkwaliteiten ligt deze waarde onder 85 °C.

► Na afloop van het behandelingsprogramma moet u het droogresultaat beslist controleren.

Vooral de binnenkanten van slangen moeten helemaal droog zijn om kiemvorming te voorkomen.

Hiervoor moet eventueel de droogtijd van het programma worden aangepast.

Als de veiligheidsinstructies en waarschuwingen niet worden opgevolgd, kan Miele Service niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade die hieruit voortvloeit.

Houdt u zich aan de beladingsvoorschriften die in het kader van de validatie zijn vastgelegd.

Vóór de plaatsing van de instrumenten met lumina moet zijn gewaarborgd dat de lumina of de kanalen goed doorgespoeld kunnen worden.

⚠ Infectiegevaar door onvoldoende desinfectie.

Spoelgoed dat tijdens de behandeling is losgeraakt uit het spoelsysteem, is aan de binnenkant onvoldoende gedesinfecteerd.

Als spoelgoed tijdens de behandeling is losgeraakt uit het spoelsysteem, moet u het opnieuw behandelen.

Controleer bij het beladen en voor elke programmastart

- Zijn de spoelsystemen, zoals spoelhulzen en inspuiters er vast ingeschroefd?

⚠ Om te kunnen waarborgen dat alle spoelsystemen over voldoende (gestandaardiseerde) spoeldruk beschikken, moet u op alle schroefaansluitingen inspuiters, adapters, spoelhulzen of blindschroeven plaatsen.

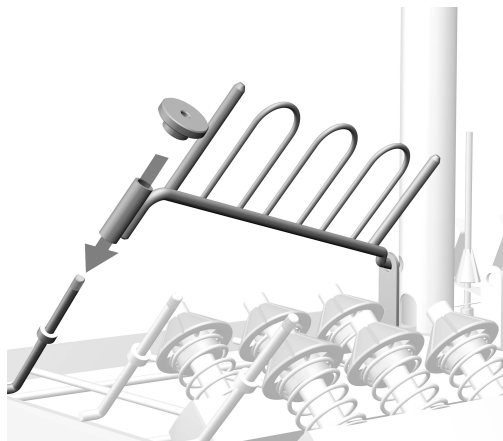
Gebruik geen beschadigde spoelsystemen zoals inspuiters, adapters en spoelhulzen.

Spoelsystemen die u niet voor spoelgoed gebruikt, hoeft u niet door blindschroeven te vervangen.

- Is de ingeschoven wagen goed op de watertoevoer van de reinigingsautomaat aangesloten?

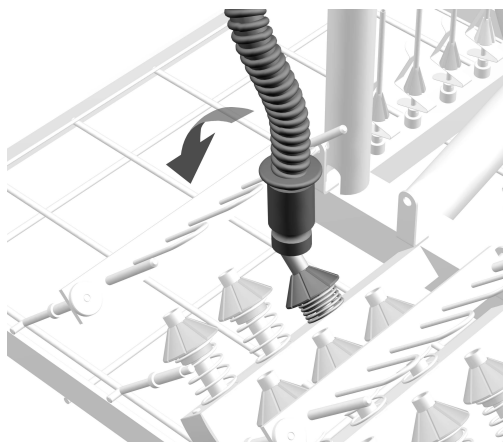
Houders vervangen

De injectorwagen is bedoeld voor de behandeling van normale siliconen beademingsslangen. Als u beademingsslangen met andere diameters of van een ander materiaal wilt behandelen, moet u de houder E 432 aan de linker kant van de wagen vervangen. De injectorwagen is voorzien van verschillende houders. Extra houders zijn verkrijgbaar bij Miele.



- Draai de kartelmoer van de houder los.
- Verwijder de houder.
- Plaats de gewenste houder en schroef deze met de kartelmoer vast.

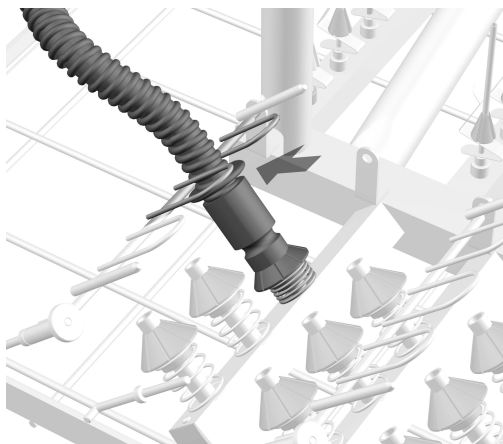
Beademingsslangen



- Start bij het spiraalvormige gedeelte en ruim de beademingsslangen in, beginnend bij de laatste rij (van binnen naar buiten).

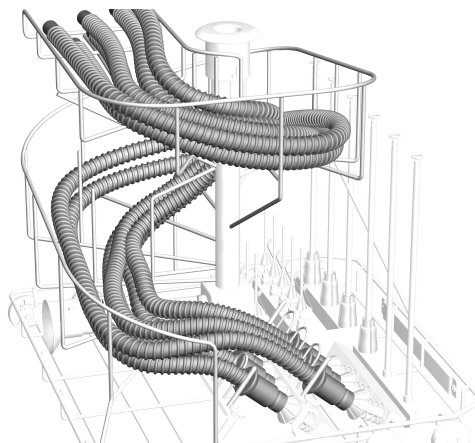
Ga als volgt te werk:

- Plaats de beademingsslang op de inspuiter en druk daarbij de kegel 1 tot 2 cm in, zodat de veer gespannen wordt.



- Steek de beademingsslang tussen twee beugels van de houder. De slangen zitten goed als de veren van de inspueters onder spanning staan.

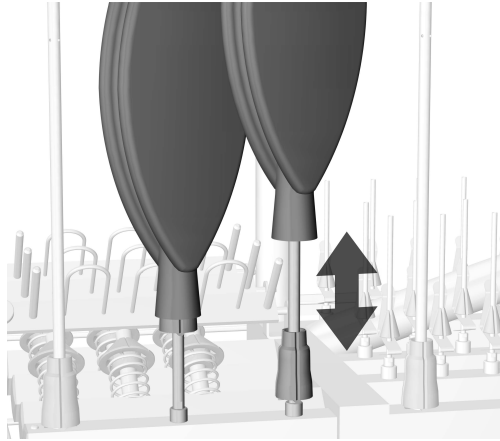
De slangen moeten in de beugels worden vastgeklemd om te voorkomen dat de slangen tijdens de behandeling door de waterdruk van de inspueters losraken.



- Leg de slangen in het spiraalvormige gedeelte van de wagen.

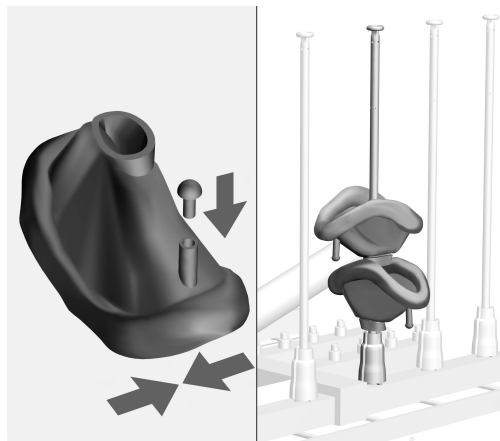
 De slangen mogen niet doorhangen omdat er anders water in blijft staan.

Ademzakken



- Plaats de ademzak op de inspuitter E 466.
- Sluit de opening van de ademzak met de kunststof conus. U voorkomt zo dat de ademzakken tijdens de behandeling vastplakken.
De ademzak zit goed als de kunststof conus niet vanzelf losraakt uit de opening van de ademzak.

Beademingsmaskers



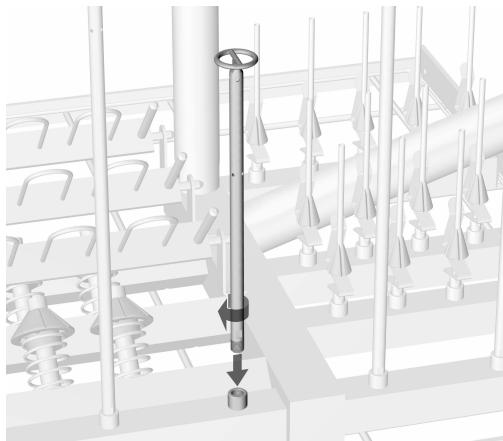
- Trek bij beademingsmaskers met afsluitbaar luchtkussen de stop eruit, verwijder de lucht zoveel mogelijk en plaats de stop terug.

Balgslang

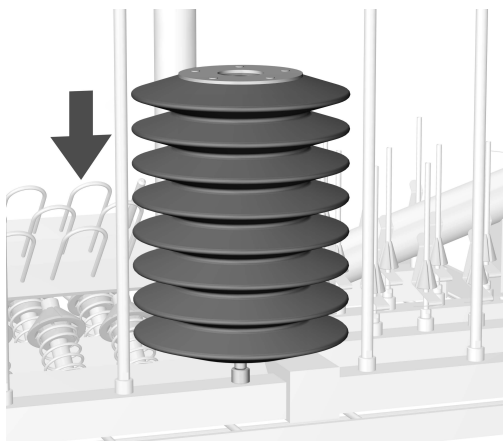
Voor de behandeling van balgelementen moet u een inspuiter E 466 vervangen door een speciale inspuiter voor balgelementen E 431 met een grotere ring.

Ga als volgt te werk:

- Schroef de inspuiter E 466 met een steeksleutel 7 (7 mm) los.

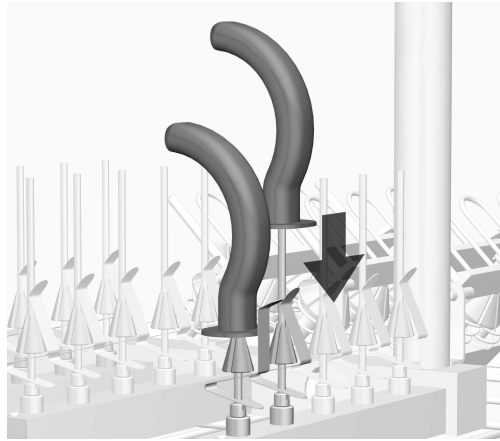


- Schroef de inspuiter E 431 in de vrije schroefverbinding en draai deze vast met een steeksleutel 7.



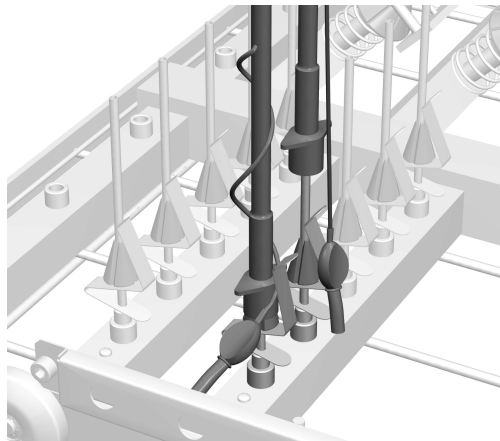
- Plaats het balgelement op de inspuiter E 431.

Guedel-tubes



- Plaats de Guedel-tube op een inspuiter E 496 en zet deze vast met de klemveer.

Endotracheale tubes



- Plaats de endotracheale tube op een inspuiter E 496 en zet deze vast met de klemveer.
- Leg het ballontoevoerslangetje met het ventiel achter de klemveer.

Larynxmaskers

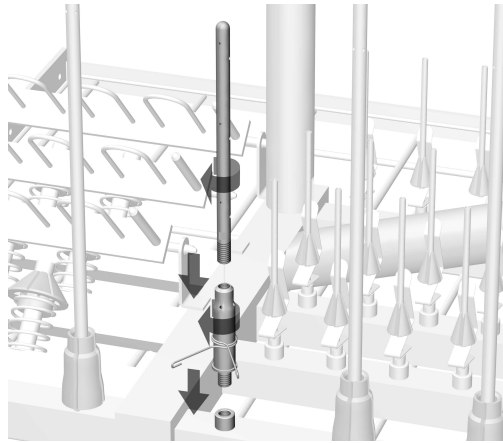
Voor de behandeling van larynxmaskers zijn speciale inspuiter resp. inspuitercombinaties benodigd die niet standaard worden meegeleverd. De inspuiter zijn verkrijgbaar bij Miele Service.

Voor de behandeling van larynxmaskers met twee tubes moeten de speciale inspuiter E 497 en E 498 worden gebruikt. Bij de insputers worden eigen gebruiksaanwijzingen meegeleverd.

Larynxmaskers met enkele tube kunnen eveneens met de beide insputers E 497 en E 498 of met behulp van een combinatie van de insputers E 454 en E 464 worden behandeld.

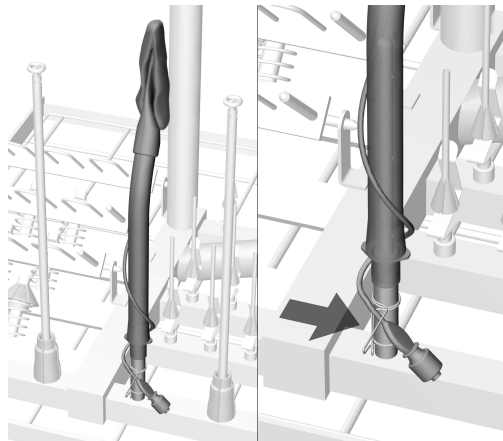
Montage E 454
en E 464

- Schroef een inspuiter E 466 met een steeksleutel 7 mm (SW 7) los.



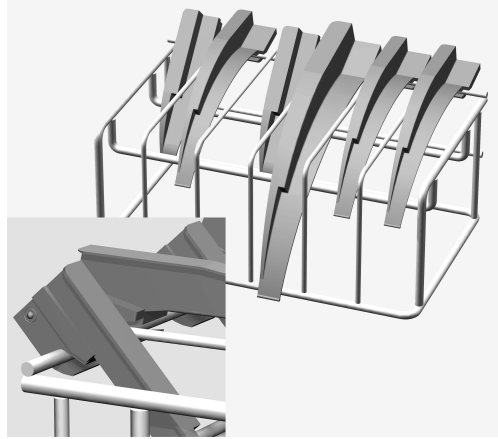
- Verwijder de veer voor de hoogte-instelling van de inspuiter E 454.
- Schroef de inspuiter E 454 in de houder E 464.
- Schroef de combinatie van beide insputers in de vrije aansluiting en draai deze met een steeksleutel (SW 7) vast.

Toepassing



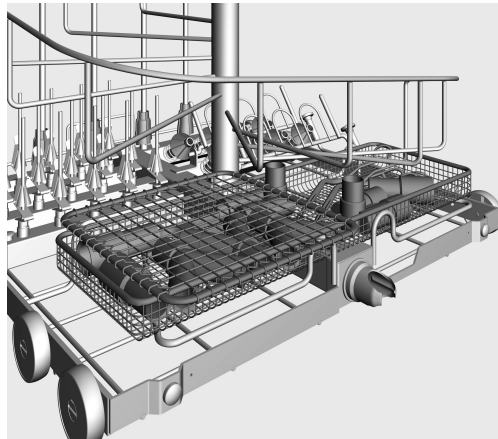
- Haal zoveel mogelijk lucht uit het luchtkussen.
- Plaats het larynxmasker op de inspuitercombinatie.
- Fixeer het ballontoevoerslangetje met het ventiel achter de klemveer.

Laryngoscopen



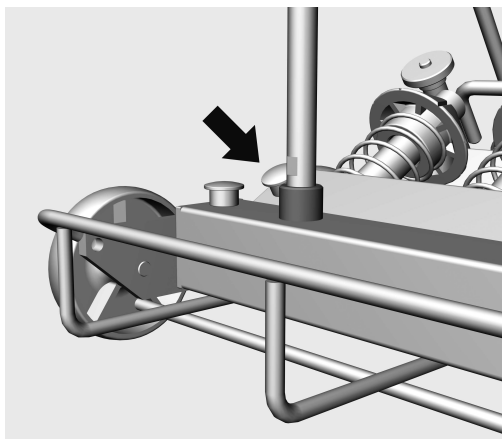
Met de inzet E 427 kunt u maximaal 6 laryngoscopen van bijna elk formaat reinigen en desinfecteren. Bij de inzet wordt een eigen gebruiksaanwijzing meegeleverd.

Kleine onderdelen



- Behandel instrumenten zoals Magill-tangen en accessoires zoals Y-stukken, koppelingen of aansluitingen in de zeefschal E 430/1.
- Bevestig licht spoelgoed met een afdeknet zoals A 810/1 zodat het de sproeiarmen niet kan blokkeren.
- Plaats de zeefschal in het achterste gedeelte van de wagen.

Meetingang voor de spoeldrukmeting



De linker houder in de voorste injectoreenheid dient als toegang voor de spoeldrukmeting. In het kader van prestatietests en validaties conform EN ISO 15883 kan via deze toegang de spoeldruk worden gemeten.

- Verwissel voor de spoeldrukmeting het aanwezige spoelsysteem door een Luer-Lock-adapter, bijv. E 447.

Advarsler

 Advarslene inneholder informasjon som er viktig for sikkerheten. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som man må ta særskilt hensyn til.

Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger finner du i en enkel ramme.

Handlingsskritt

Foran hvert handlingsskritt står det en svart firkant.

Eksempel:

■ Velg en opsjon med piltastene og lagre innstillingen med *OK*.

Display

I bruksanvisningen vises displaytekster med en skrifttype som ligner på den i displayet.

Eksempel:

Meny Innstillinger | .

Ved hjelp av denne vognen kan medisinsk flergangsutstyr, som er egnet for maskinell klargjøring, rengjøres i en Miele vaske-dekontaminator. Følg bruksanvisningen til vaskedekontaminatoren samt informasjon fra produsenten av det medisinske utstyret.

Det er kun mulig å rengjøre og desinfisere instrumenter innvendig iht. gjeldende standard, når instrumentene kan tas fra hverandre tilstrekkelig og når dysene, spylehysene og adapterne brukes riktig. Resultatet fra klargjøringen av det innvendige instrumentområdet skal ev. kontrolleres spesielt - ikke bare visuelt.

Injektorvognen A 201 er beregnet for klargjøring av hule instrumenter og materialer fra områdene anestesi og intensivpleie.

Spesielle holdere og dyser brukes til plassering av pusteballonger, intubasjonstuber, larynxmasker og evt. respiratorbelger.

Injektorvognen er utstyrt for plassering av alminnelige silikonslanger. Hvis det skal rengjøres pusteslanger som har en annen diameter eller som er av et annet materiale, må holderen på venstre side av vognen skiftes ut.

En ekstra holder for barneslanger og en ekstra holder for korrugerte slanger er vedlagt injektorvognen.

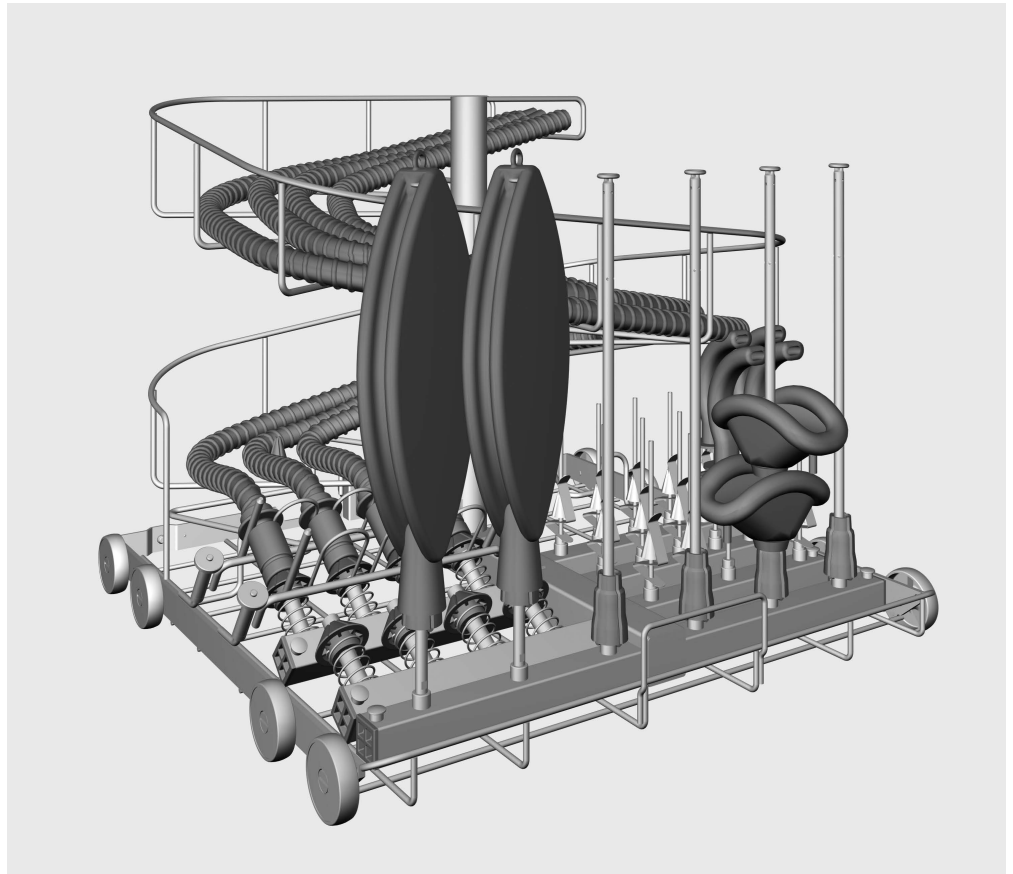
Vognen kan brukes i følgende rengjørings- og desinfeksjonsautomater:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Senere i denne bruksanvisningen blir rengjørings- og desinfeksjonsautomaten betegnet som rengjøringsautomat. Medisinsk flergangsutstyr blir i denne bruksanvisningen kalt utensiler, så lenge det medisinske utstyret som skal klargjøres, ikke blir definert nærmere.

Spørsmål og tekniske problemer

Ved ytterligere spørsmål eller tekniske problemer, ta kontakt med Miele. Kontaktinformasjon finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller på www.miele.no/professional



- Injektorvogn A 201, høyde 434 mm, bredde 531 mm, dybde 546 mm.

Med leveringen følger

- 5 x E 362, blindskrue(-r)
- 1 x E 430/1, instrumentrist, høyde 40 mm, bredde 150 mm, dybde 445 mm
- 1 x E 431, injektordyse for respiratorbelg
- 1 x E 432, holder for 3 til 4 korrugerte slanger
- 2 x E 433, holder for 3 til 4 silikonslanger (montert)
- 1 x E 434, holder for 3 til 4 barneslanger
- 6 x E 466, injektordyse for pusteballong, lengde 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, injektordyse for intubasjonsmateriell, som f. eks. intubasjonstuber, lengde 120 mm, Ø 4 mm

Ekstrautstyr

Følgende tilbehør kan etter ønske kjøpes hos Miele, f.eks.:

- A 810/1 dekknett, metallramme med utskiftbart silikonnett A 811/1, 200 x 220 mm
- E 427, modulinnsett for plassering av 6 laryngoskoper, høyde 92 mm, bredde 210 mm, dybde 134 mm
- E 454, injektordyse for trokarhylser med Ø 10 til 15 mm, med fjær for høydejustering, lengde 150 mm, Ø 8 mm
- E 464, holder for injektordyse E 454 for hule instrumenter med Ø 20 mm, med fjær for høydejustering, lengde 65 mm, Ø 13 mm
- E 497, injektordyse for dobbelt- og enkelttubede larynxmasker, lengde 195 mm, med siderør, lengde 109 mm.
- E 498, injektordyse for dobbelt- og enkelttubede larynxmasker, lengde 238 mm, med siderør, lengde 120 mm

Retur og gjenvinning av transportemballasjen

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.

Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne vognen. På den måten beskytter du deg selv og unngår skader på vognen. Ta godt vare på bruksanvisningen.

 Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

- Vognen er utelukkende tillatt for de anvendelsesområder som er nevnt i bruksanvisningen. Komponenter som f.eks. dyser, må kun erstattes av Miele-tilbehør eller originale reservedeler. Enhver annen bruk, ombygginger og forandringer er ikke tillatt og kan være farlig. Miele er ikke ansvarlig for skader som skyldes annen bruk enn vognen er bestemt for eller feil betjening.
- Før første gangs bruk må nye vogner og kurver rengjøres uten utensiler i rengjøringsautomaten.
- Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres daglig iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.
- Klargjør kun utensiler, som av hver enkelt produsent er deklartert som mulig å klargjøre for gjenbruk maskinelt, og følg produsentens anvisninger for klargjøring.
Engangsinstrumenter må absolutt ikke klargjøres.
- Klargjøringsprogrammet med termisk desinfeksjon og prosesskjemikalierne som brukes, må avstemmes til utensilenes materialkvalitet.
- For å rengjøre og desinfisere hule instrumenter innvendig, må de kobles til passende holdere hhv. dyser på injektorlistene. Tilkoblingene må ikke løsne under programforløpet!
Etter hvert programforløp må du kontrollere om tilkoblingene har løsnet.
- Bruk demineralisert vann minimum i siste skylling.
- Følg opplysningene fra produsenten vedrørende desinfeksjons- og tørketemperatur for å unngå for tidlig aldring av materialet. For noen elastomerkvaliteter på pusteballonger og -masker ligger temperaturen under 85 °C.
- Etter at klargjøringsprogrammet er slutt, må tørkeresultatet kontrolleres.
Spesielt slangene må være tørre innvendig for å unngå vannkimmelutvikling.
Eventuelt må programmets tørketid tilpasses.

Miele er ikke ansvarlig for skader som skyldes at sikkerhetsreglene og advarslene ikke blir fulgt.

Overhold alltid det plasseringsmønsteret som er fastsatt innenfor rammen av valideringen.

Før innsetting av hule instrumenter, må det sikres at vaskevannet kan trenge gjennom hulrommene/kanalene.

⚠ Infeksjonsfare pga. utilstrekkelig desinfeksjon.
Utensiler som har løsnet fra spyleinnretningen under klargjøringen, er ikke tilstrekkelig desinfisert innvendig.
Dersom utensiler har løsnet fra spyleinnretningen under klargjøringen, må du klargjøre dem en gang til.

Kontroller ved innsetting og før hver programstart

- Er spyleinnretningene, som f.eks. spylehylsene og dysene, skrudd godt fast?

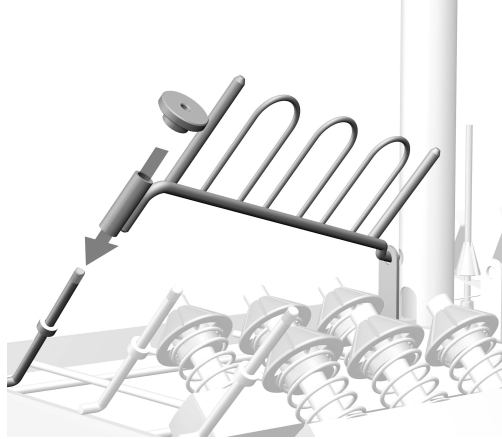
⚠ For at alle spyleinnretningene skal ha et tilstrekkelig standardisert spyletrykk, må alle skruetilkoblinger utstyres med dyser, adaptere, spylehylser eller blindskruer.
Det må ikke brukes skadede spyleinnretninger som dyser, adaptere eller spylehylser.

Spyleinnretninger uten utensiler må ikke erstattes av blindskruer.

- Er vognen som er skjøvet inn, koblet riktig til vannforsyningen i rengjøringsautomaten?

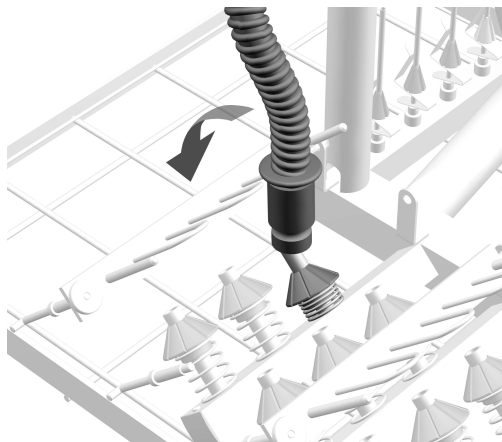
Utskiftning av holdere

Injektorvognen er utstyrt for plassering av alminnelige silikonslanger. Hvis det skal rengjøres pusteslanger som har en annen diameter eller som er av et annet materiale, må holderen E 432 på venstre side av vognen skiftes ut. Forskjellige holdere er vedlagt injektorvognen. Ekstra holdere kan du kjøpe gjennom Miele.



- Løsne fingermutteren på holderen.
- Ta av holderen.
- Sett inn ønsket holder og skru den fast med fingermutteren.

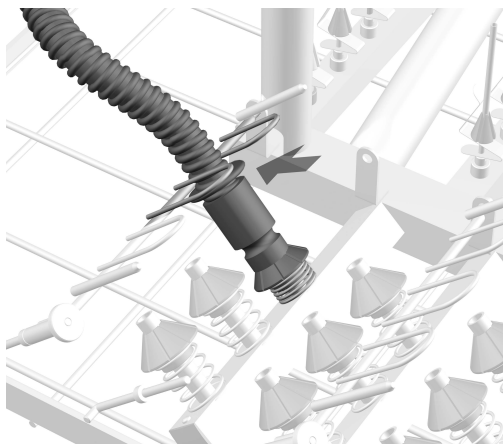
Pusteslanger



- Plasser pusteslangene innenfra og utover i spiralstativet, og begynn med den siste rekken av holdere.

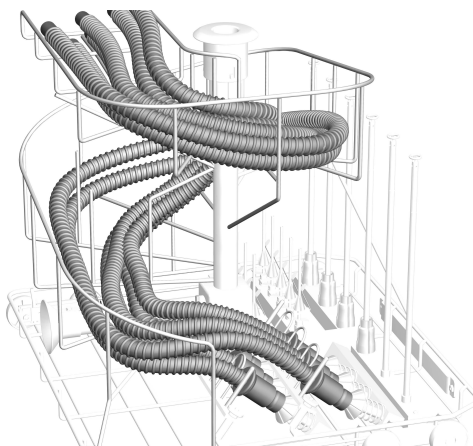
Gå frem slik:

- Sett pusteslangen på dysen og trykk kjeglen 1 til 2 cm ned, slik at fjæren blir spent.



- Sett pusteslangen mellom to bøyer i holderen. Pusteslangene er riktig plassert, når fjærene på dysene står i spenn.

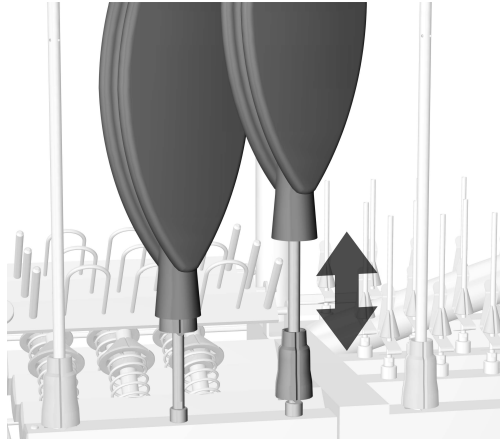
Pusteslangene skal holdes fast av bøyene. Det forhindrer at de løsner fra fjærklemmene pga. vanntrykket som oppstår under vaskingen.



- Legg pusteslangene jevnt i spiralen.

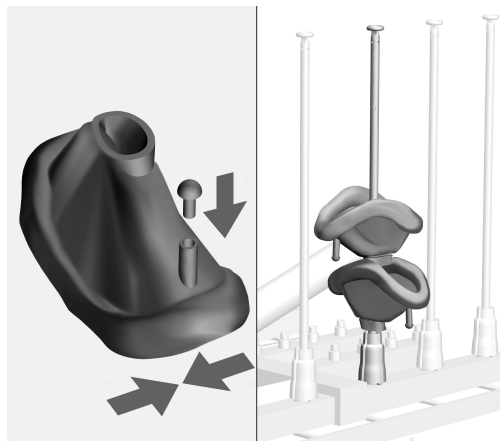
⚠ Pusteslangene må ikke henge ned på midten, da blir det stående vann i fordypningene.

Pusteballong



- Sett pusteballongen på injektordysen E 466.
- Fest åpningen til pusteballongen på kunststoff-konusen.
Det forhindrer at pusteballongen kleber seg fast under rengjøringen og tørkingen.
Pusteballongen er riktig plassert, når kunststoff-konusen ikke løsner av seg selv fra pusteballongens åpning.

Respirasjonsmasker



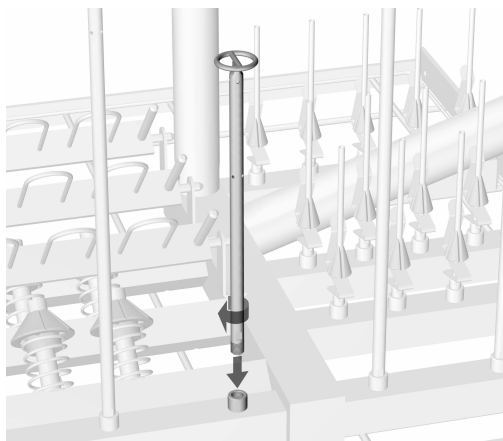
- For respirasjonsmasker med låsbart luftpolster; ta ut proppen, fjern mest mulig luft og sett proppen inn igjen.

Respiratorbelg

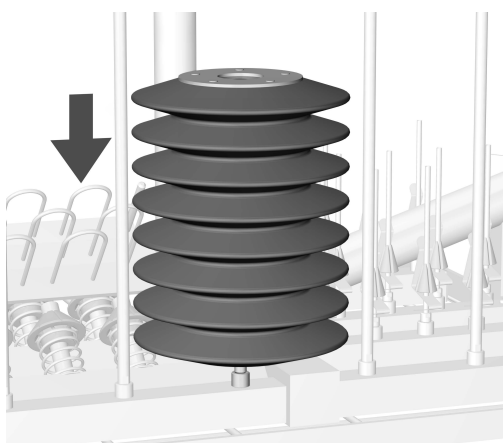
For å kunne klargjøre en respiratorbelg; skift ut injektordyse E 466 med en spesiell injektordyse for respiratorbelg E 431 som har en større støttering.

Gå frem slik:

- Skru løs en injektordyse E 466 med en skrunøkkel, nøkkelvidde 7 mm (SW 7).

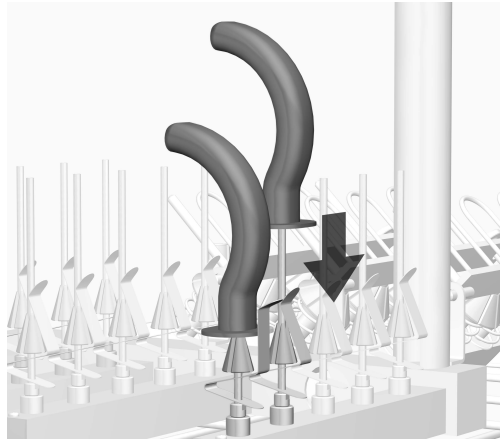


- Skru inn injektordysen E 431 i den frie ansatsen, og skru til med en SW7 skrunøkkel.



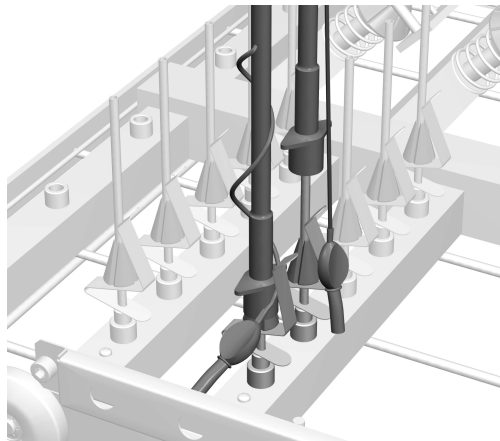
- Sett respiratorbelgen på injektordyse E 431.

Intubasjonstube



- Sett intubasjonstuben på en injektordyse E 496 og sikre den med fjærklemmen.

Endotrakealtube



- Sett endotrakealtuben på en injektordyse E 496 og sikre den med fjærklemmen.
- Legg ballongslangen med ventilen bak fjærklemmen.

Larynxmasker

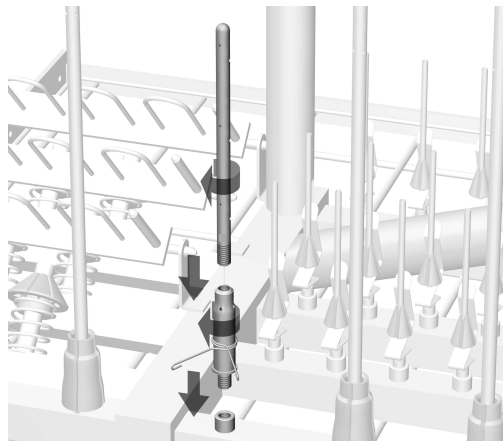
Klargjøring av larynxmasker krever spesielle dyser hhv. dysekombinasjoner som ikke er en del av standardleveringen. Dysene kan du få kjøpt hos Miele.

For å klargjøre larynxmasker med to tuber, må du bruke de spesielle injektordysene E 497 og E 498. Det følger egne bruksanvisninger med dysene.

Larynxmasker med én tube kan likeledes klargjøres med begge injektordysene E 497 og E 498, eller ved hjelp av en kombinasjon av dysene E 454 og E 464.

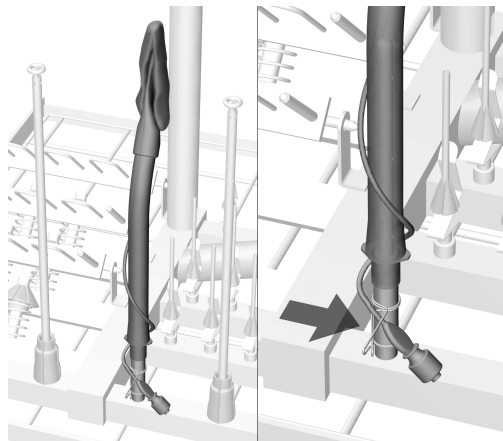
Montering E 454 og E 464

- Skru løs en injektordyse E 466 med en fastøkkel, nøkkelvidde 7 mm (SW 7).



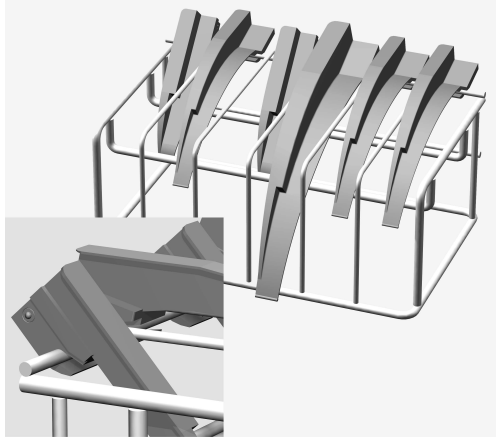
- Ta fjæren for høydejustering av injektordyse E 454.
- Skru injektordysen E 454 inn i holderen E 464.
- Skru inn kombinasjonen av begge dysene i den ledige skruetilkoblingen og fest den med fastnøkkelen (SW 7).

Bruk



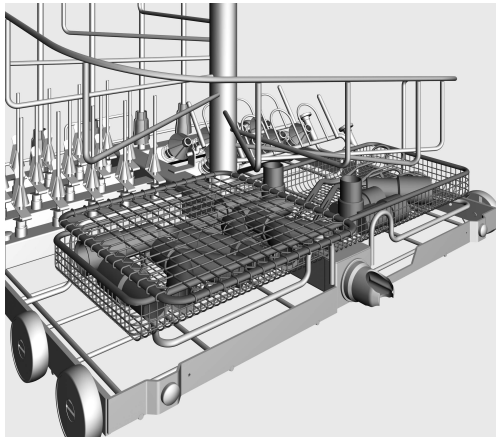
- Fjern mest mulig luft fra luftpolsteret.
- Sett larynxmasken på dysekombinasjonen.
- Fest ballongslangen med ventilen bak fjærklemmen.

Laryngoskop



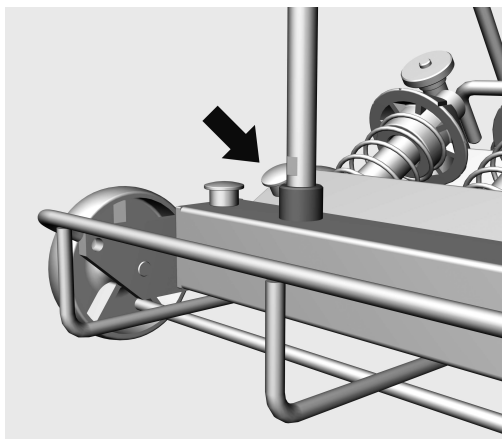
Med innsatsen E 427 kan du rengjøre og desinfisere inntil 6 laryngoskoper i nesten alle størrelser. Det følger en egen bruksanvisning med innsatsen.

Smådeler



- Instrumenter som f.eks. Magill-tenger og tilbehør, som f.eks. Y-stykker, koblinger eller koblingsstykker, klargjøres i instrumentrist E 430/1.
- Lette utensiler må sikres med et dekknett som, f.eks. A 810/1, slik at de ikke blokkerer spylearmene.
- Sett instrumentristen bak i vognen.

Adgang for måling av spyletrykket



Den venstre holderen i den fremste injektorlisten tjener som adgang for måling av spyletrykket. Innenfor rammen av effektkontroller og valideringer iht. EN ISO 15883, kan spyletrykket måles på denne adgangen.

- For måling av spyletrykket, må spyleinnretningen byttes ut med en Luer-Lock-adapter, f. eks. E 447.

Avisos

 Os avisos contêm informações relacionadas com a segurança, alertando para possíveis danos pessoais e materiais. Leia os avisos com atenção e observe as indicações mencionadas.

Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas em conta.

Informações adicionais e observações

As informações adicionais e as observações são apresentadas num quadro.

Passos de atuação

Cada ação é precedida por um quadrado/caixa preta.

Exemplo:

■ Selecione uma opção através das teclas com setas e grave a escolha com *OK*.

Display/visor

As informações que aparecem no visor são indicadas por um tipo de letra especial e que é semelhante ao tipo de letra do visor.

Exemplo:

Menu Regulações .

Com a ajuda deste carro podem ser processados dispositivos médicos mecanicamente reprocessáveis numa máquina de lavar e desinfetar da Miele. Para este efeito, devem respeitar-se também as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfetar, bem como as informações dos fabricantes dos dispositivos médicos.

A lavagem interior de instrumentos e a desinfecção só são possíveis com instrumentos desmontáveis e utilização adequada dos injetores, casquilhos e adaptadores. O resultado de lavagem do interior dos instrumentos também deve ser controlado minuciosamente e não só através de controlo visual.

O carro injetor A 201 está previsto para a preparação de instrumentos ociosos e materiais das áreas de anestesia e cuidados intensivos.

Os apoios especiais e os injetores são usados para a adaptação de balões de respiração, tubos de Guedel, tubos endotraqueais, máscaras laríngeas e, eventualmente, foles.

O carro injetor está equipado para a adaptação de tubos de respiração em silicone convencionais. Se forem preparados tubos de respiração com outros diâmetros ou de outros materiais, é necessário substituir o suporte do lado esquerdo do carro por outro suporte.

Com o carro injetor é fornecido um suporte adicional para tubos de respiração de crianças e tubos de respiração em fole.

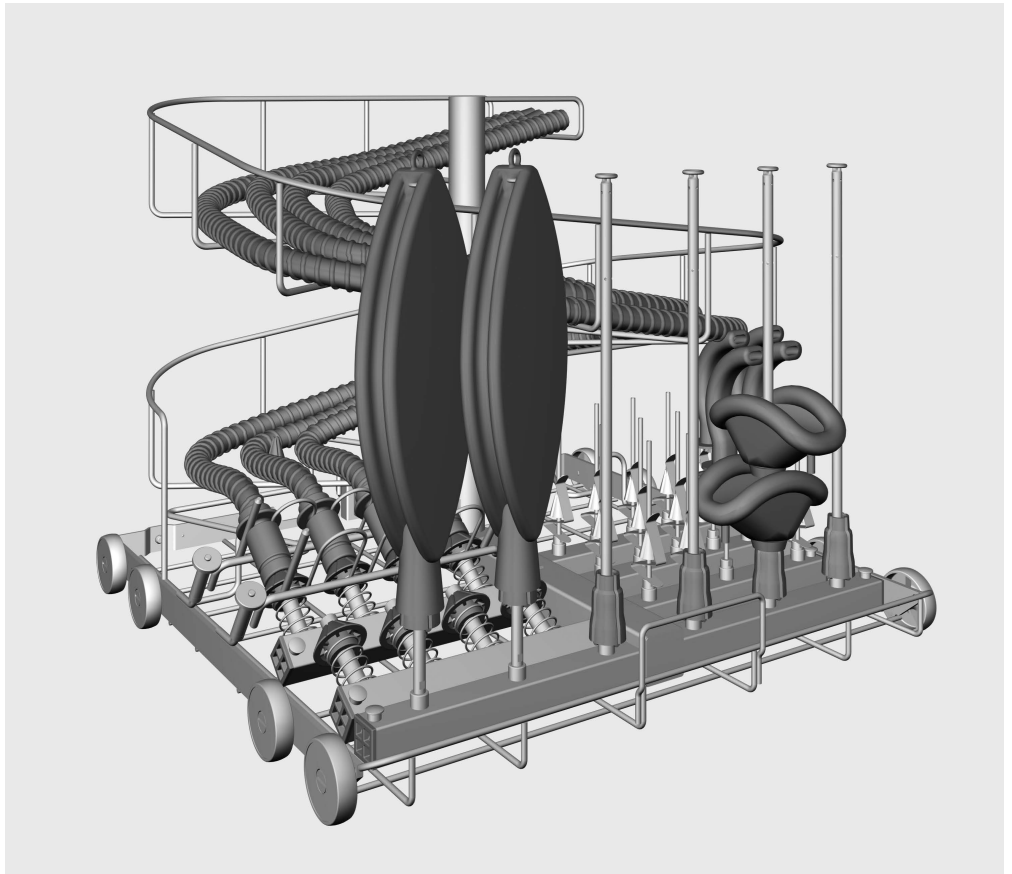
O carro é utilizável nas seguintes máquinas de lavar e desinfetar:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

No decurso destas instruções de utilização, a máquina de lavar e desinfetar é designada como máquina de lavar. Nas presentes instruções de utilização, os dispositivos médicos reprocessáveis são geralmente designados por material a lavar, caso os dispositivos médicos a reprocessar não sejam definidos pormenorizadamente.

Perguntas e problemas técnicos

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Na contra-capta deste livro de instruções encontra os respetivos contactos ou consulte www.miele-professional.pt.



- Carro injetor A 201, altura 434 mm, largura 531 mm, profundidade 546 mm

Faz parte do fornecimento

- 5 x E 362, parafusos falsos
- 1 x E 430/1, cesto em rede, altura 40 mm, largura 150 mm, profundidade 445 mm
- 1 x E 431, injetores para foles
- 1 x E 432, suporte para 3 a 4 tubos de respiração em fole
- 2 x E 433, suporte para 3 a 4 tubos de respiração em silicone (montado)
- 1 x E 434, suporte para 3 a 4 tubos de respiração de crianças
- 6 x E 466, injetores para balões de respiração, comprimento 330 mm, 8 mm de Ø.
- 15 x E 496, injetores para material de intubação, p. ex. tubos de Guedel ou endotraqueais, comprimento 120 mm, 4 mm de Ø

Acessórios especiais

Os seguintes e outros acessórios podem ser adquiridos nos serviços Miele, como por ex.:

- A 810/1 Rede de cobertura, armação de metal coberta com a rede de silicone substituível A 811/1, 200 x 220 mm
- E 427, complemento de módulo para apoio de 6 laringoscópios, altura 92 mm, largura 210 mm, profundidade 134 mm
- E 454, injetores para casquilhos Trokar com 10 a 15 mm de Ø, com mola para ajustar em altura, 150 mm de comprimento, 8 mm de Ø
- E 464, apoios para injetores E 454 para instrumentos ocos com 20 mm de Ø, com mola de ajuste em altura, 65 mm de comprimento, 13 mm de Ø
- E 497, bicos injetores para máscaras laríngeas simples ou duplas, comprimento 195 mm, com tubo lateral, comprimento 109 mm
- E 498, bicos injetores para máscaras laríngeas simples ou duplas, comprimento 238 mm, com tubo lateral, comprimento 120 mm

Eliminação da embalagem de transporte

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e, por isso, são recicláveis.

A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para a economia de matérias-primas e a redução de resíduos.

Leia as instruções de utilização atentamente antes de utilizar este carro. Desta forma, não só se protege como evita anomalias no carro.

Guarde o livro de instruções!

 Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

► O carro só deve ser utilizado para o fim indicado no livro de instruções. Os componentes como, p. ex., os injetores só podem ser substituídos por peças originais Miele. Qualquer outra utilização, alterações ou modificações não são permitidas e podem ser perigosas.

A Miele não pode ser responsabilizada por danos causados por uso inadequado ou utilização incorrecta.

► Antes da primeira utilização, deve efetuar um programa de lavagem na máquina aos carros e cestos novos vazios.

► Controle diariamente todos os carros, cestos, módulos e complementos de acordo com o indicado no capítulo «Manutenção» do livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar.

► Lave exclusivamente utensílios que estejam declarados pelo fabricante como reutilizáveis e observe as instruções específicas de utilização.

Não é permitida a lavagem de material descartável.

► O programa de reprocessamento utilizado com desinfecção térmica e os produtos químicos utilizados devem ser adequados à qualidade do material a lavar.

► Para efetuar a lavagem e a desinfecção do interior de instrumentos ocultos em segurança, estes devem ser ligados às réguas de injetores através dos suportes ou injetores correspondentes. As ligações não se podem soltar durante o desenrolar do programa!

No final do programa, controle se as ligações não se soltaram.

► Pelo menos o último ciclo de enxaguagem deve ser efetuado com água desmineralizada.

► Siga as instruções do fabricante em relação à temperatura de desinfecção e de secagem, a fim de evitar o envelhecimento prematuro do material. Para algum material elástico tal como ressuscitadores e máscaras de respiração, a temperatura deve ser inferior a 85 °C.

pt - Indicações de segurança e avisos

► No final de cada programa de preparação é necessário controlar o resultado de secagem.
Principalmente os espaços interiores dos tubos têm de estar completamente secos para evitar a formação de germes na água.
Se necessário, o tempo de secagem do programa tem de ser adaptado.

A Miele não se responsabiliza por danos consequentes da inobservância das indicações de segurança e avisos.

Para a validação, mantenha sempre a carga tal como indicado na amostra.

Antes de colocar os instrumentos ociosos, deve ficar assegurada a passagem de água de lavagem através dos canais ou lúmenes.

⚠ Perigo de infeção devido a desinfeção insuficiente.
O material a lavar que se solta do dispositivo de lavagem durante o reprocessamento não fica adequadamente desinfetado no interior. Se o material a lavar se soltar do dispositivo de lavagem durante o reprocessamento será necessário reprocessá-lo novamente.

Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa

- Os injetores e dispositivos de lavagem como, por ex., casquilhos e injetores estão corretamente aparafusados?

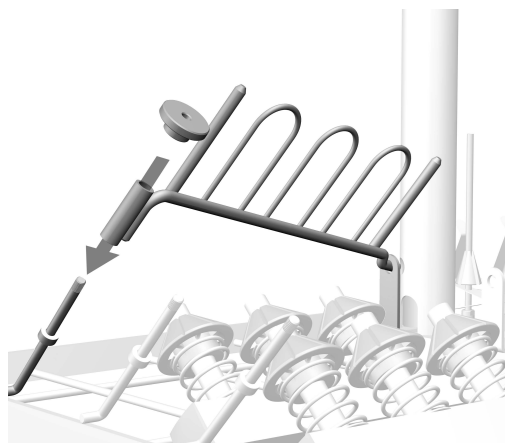
⚠ Para que todos os dispositivos de lavagem apresentem uma pressão de lavagem padronizada, é necessário que os diversos conjuntos aparafusáveis sejam equipados com injetores, adaptadores, casquilhos ou parafusos falsos.
Não é permitido utilizar dispositivos de lavagem danificados como os injetores, adaptadores ou casquilhos.

Os injetores que não estejam ocupados não necessitam de ser substituídos por parafusos falsos.

- O carro introduzido na máquina está bem acoplado à ligação de entrada de água da máquina?

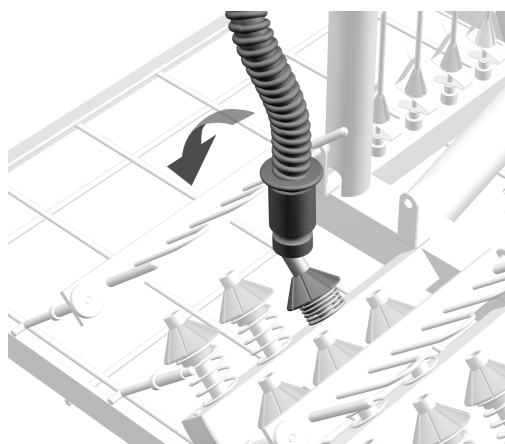
Substituição de suportes

O carro injetor está equipado para a adaptação de tubos de respiração em silicone convencionais. Se forem preparados tubos de respiração com outros diâmetros ou de outros materiais, é necessário substituir o suporte E 432 do lado esquerdo do carro por outro suporte. Com o carro injetor são fornecidos diversos suportes. Na Miele pode adquirir suportes adicionais.



- Soltar a porca serrilhada do suporte.
- Retirar o suporte.
- Colocar o suporte pretendido e fixá-lo com a porca serrilhada.

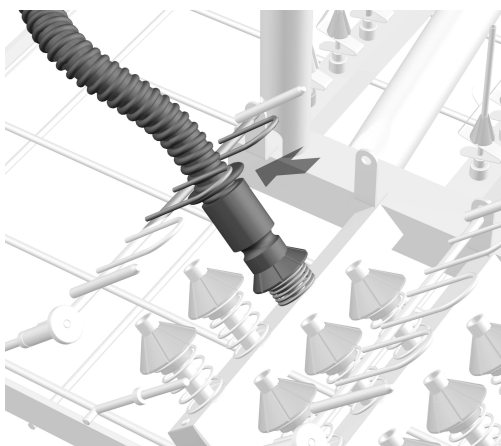
Tubos de respiração



- Colocar os tubos de respiração em forma de espiral, começando pela última fila interior até ao exterior.

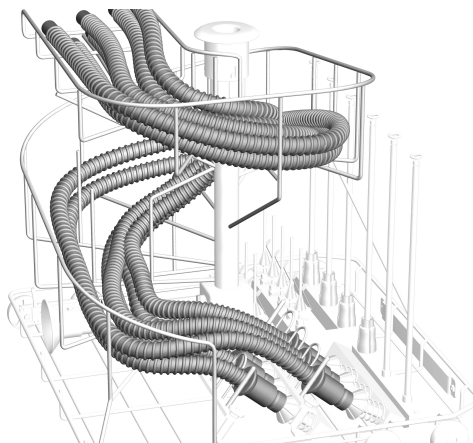
Para isso:

- Encaixar o tubo de respiração no injetor e pressionar o cone 1 a 2 cm para baixo, para que a mola fique tensa.



- Encaixar o tubo de respiração entre dois ganchos do suporte. Os tubos de respiração estão corretamente adaptados se as molas nos injetores estiverem tensas.

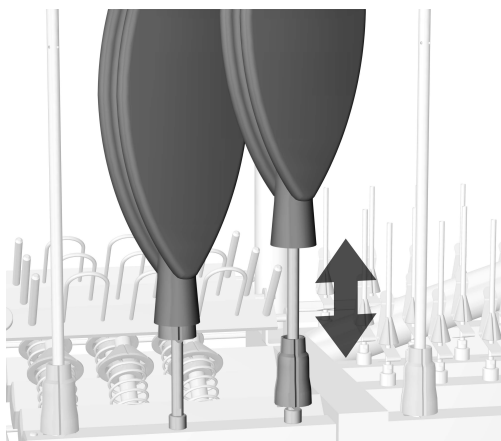
Os tubos de respiração devem ficar fixos pelos ganchos. Desta forma evita que, durante o processo, se soltem dos fixadores devido à pressão da água.



- Colocar os tubos de respiração uniformemente no suporte em espiral.

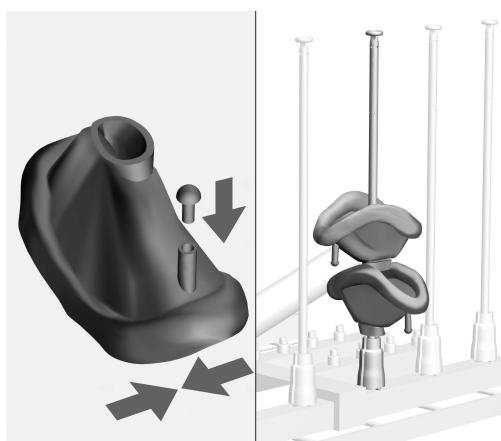
⚠ Os tubos de respiração não podem ficar pendurados, porque fica água acumulada.

Ressuscitadores



- Encaixar os ressuscitadores nos injetores E 466.
- Fechar bem a abertura dos ressuscitadores com o cone plástico. Desta forma impede-se que os ressuscitadores colem durante o reprocessamento.
O balão está corretamente encaixado quando o cone de plástico não se soltar por ele próprio da abertura do ressuscitador.

Máscaras respiratórias



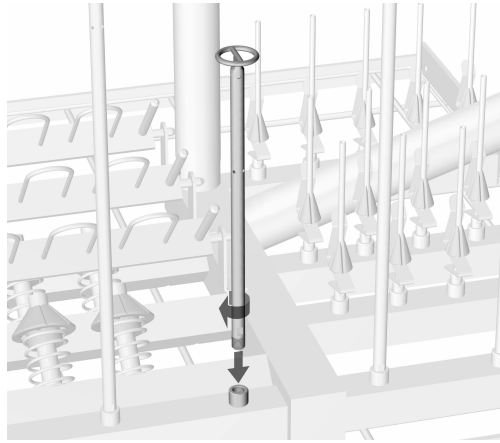
- Em máscaras respiratórias com almofadas de ar que fecham deve-se retirar o tampão, deixar sair ar o mais possível e voltar a encaixar o tampão.

Fole

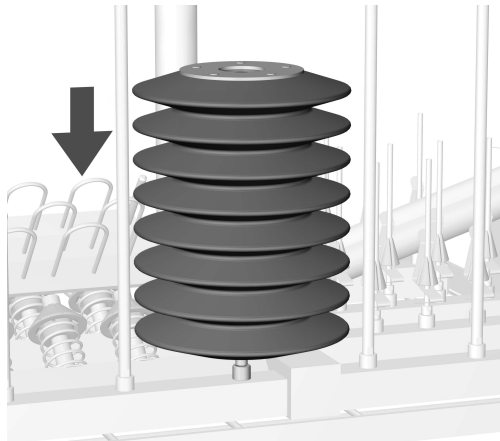
Para poder lavar um fole, é necessário substituir o injetor E 466 por um injetor especial para foles E 431 com anel de fixação maior.

Para isso:

- Desaparafusar um bico injetor E 466 com uma chave de bocas, tamanho 7 mm (SW 7).

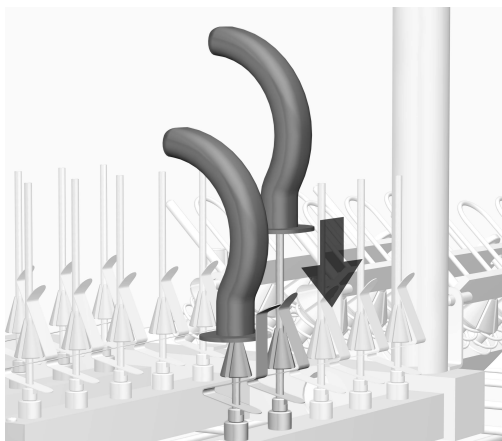


- Aparafusar o bico injetor E 431 na junção de rosca livre e apertar com a chave de bocas, SW 7.



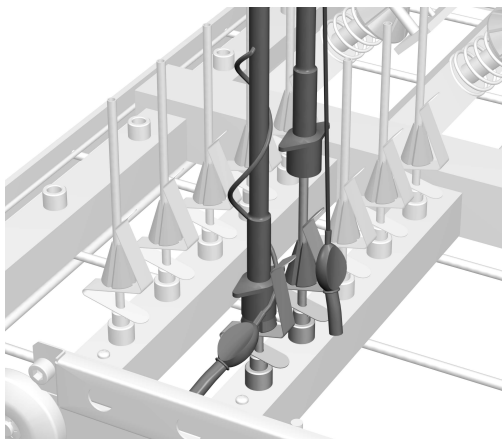
- Encaixar o fole no bico injetor E 431.

Tubos de Guedel



- Encaixar os tubos de Guedel num bico injetor E 496 e fixar com uma mola fixadora.

Tubo endotraqueal



- Encaixar o tubo endotraqueal num bico injetor E 496 de forma que fique fixo através da mola fixadora ao bico injetor.
- Colocar os tubos dos ressuscitadores com a válvula por trás das molas fixadoras.

Máscaras laríngicas

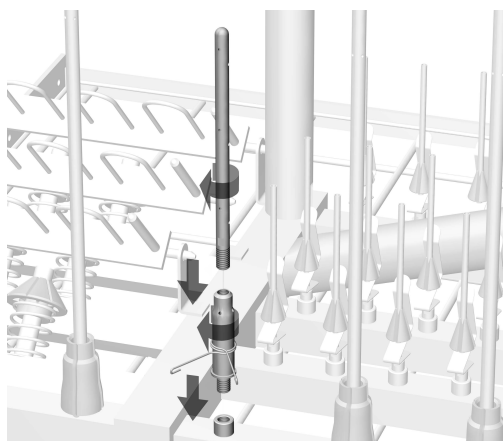
O reprocessamento de máscaras laríngicas requer bicos especiais ou a combinação de bicos que não fazem parte dos acessórios fornecidos. Os injetores podem ser obtidos na Miele.

Para o reprocessamento de máscaras laríngicas com dois tubos devem ser utilizados os injetores especiais E 497 e E 498. Com os injetores são fornecidas instruções de utilização.

As máscaras laríngicas com um tubo também podem ser reprocessadas com os dois injetores E 497 e E 498 ou com a ajuda de uma combinação dos injetores E 454 e E 464.

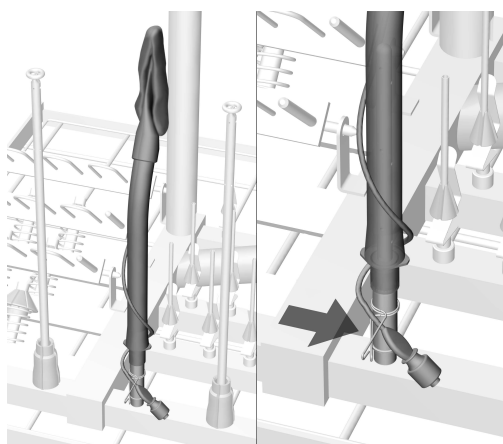
Montagem de E 454 e E 464

- Desaparafusar um injetor E 466 com uma chave de bocas, tamanho 7 mm (SW 7).



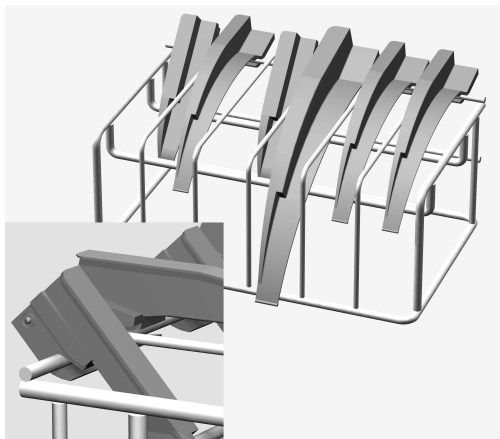
- Retirar a mola de ajuste em altura do injetor E 454.
- Aparafusar o injetor E 454 no encaixe E 464.
- A combinação dos dois injetores deve ser aparafusada no suporte roscado livre utilizando uma chave de bocas (SW 7) para fixar.

Aplicação



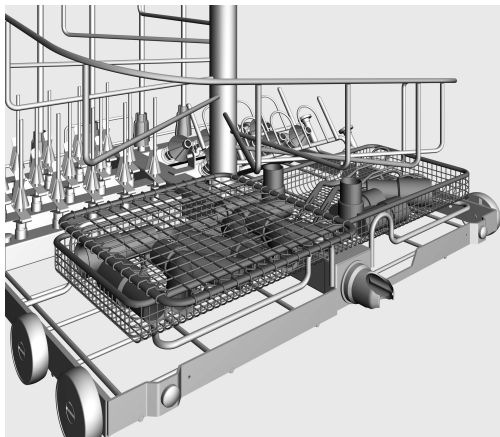
- Tanto quanto possível, retirar o ar das almofadas de ar.
- Encaixar as máscaras laríngicas na combinação de injetores.
- Fixar os tubos dos ressuscitadores com a válvula por trás da mola de fixação.

Laringoscópios



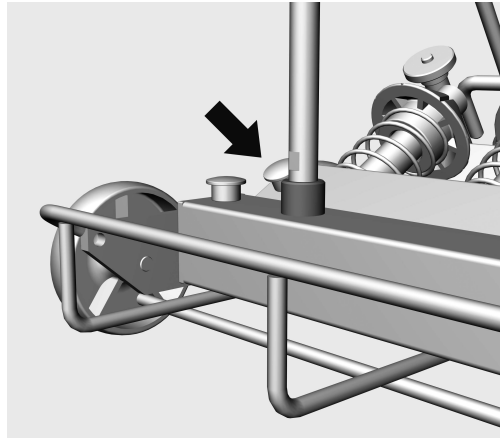
Utilizando o complemento E 427 podem ser lavados e desinfetados até 6 laringoscópios de quase todos os tamanhos. Com o complemento são fornecidas instruções de utilização.

Peças pequenas



- Reprocessar instrumentos como, p. ex., alicates Magill e acessórios como, p. ex., peças em Y, acoplamentos ou conectores no cesto de rede E 430/1.
- Fixar o material a lavar leve com uma rede de cobertura, tal como a A 810/1, por forma a não bloquear os braços de lavagem.
- Colocar o cesto de rede na zona posterior do carro.

Acesso para medir a pressão de lavagem



O apoio esquerdo na régua injetora da frente é o acesso à medição da pressão de lavagem. No âmbito dos testes de desempenho e validação de acordo com a norma EN ISO 15883, neste acesso pode ser medida a pressão de lavagem.

- Para efetuar a medição da pressão de lavagem substitua o dispositivo de lavagem existente por um adaptador Luer-Lock, p. ex. E 447.

Opozorila

⚠ Opozorila vsebujejo informacije, pomembne za varnost. Opozarjajo pred možnimi poškodbami oseb in materialno škodo. Opozorila skrbno preberite in upoštevajte zahteve glede rokovanja in pravil obnašanja, ki jih vsebujejo.

Opombe

Opombe vsebujejo informacije, ki jih morate še posebej upoštevati.

Dodatne informacije in pripombe

Dodatne informacije in pripombe so označene z enostavnim okvirjem.

Koraki ukrepanja

Pred vsakim korakom ukrepanja je črn kvadratik.

Primer:

■ S pomočjo puščice izberite želeno možnost in shranite nastavitve s tipko *OK*.

Prikazovalnik

Izrazi, ki so izpisani na prikazovalniku, so označeni s posebno pisavo, ki spominja na napise na prikazovalniku.

Primer:

Meni Nastavitve .

S tem vozičkom lahko v pomivalno-dezinfekcijskem stroju Miele pripravljate medicinske pripomočke, primerne za strojno pripravo. Pri tem morate upoštevati tudi navodila za uporabo pomivalno-dezinfekcijskega stroja in informacije proizvajalca medicinskih pripomočkov.

Pomivanje in dezinfekcija notranjosti pripomočkov, skladna s standardi, sta mogoča samo pri ustrezno razstavljenih instrumentih in pravilni uporabi šob, pomivalnih cevk in adapterjev. Rezultat priprave notranjosti instrumentov morate po potrebi preveriti s posebnimi, nevizualnimi preizkusi.

Injektorski voziček A 201 je predviden za pripravo votlih instrumentov in materialov s področja anestezije in intenzivne nege.

Posebni nastavki in šobe služijo namestitvi dihalnih vrečk, tubusov Guedel, endotrahealnih tubusov, laringealnih mask in po potrebi mehov.

Injektorski voziček je opremljen za namestitev običajnih silikonskih dihalnih cevi. Če je treba pripraviti dihalne cevi z drugačnim premerom ali iz drugega materiala, morate zamenjati držalo na levi strani vozička. Injektorskemu vozičku sta priloženi po eno dodatno držalo za otroške dihalne cevi in za rebraste dihalne cevi.

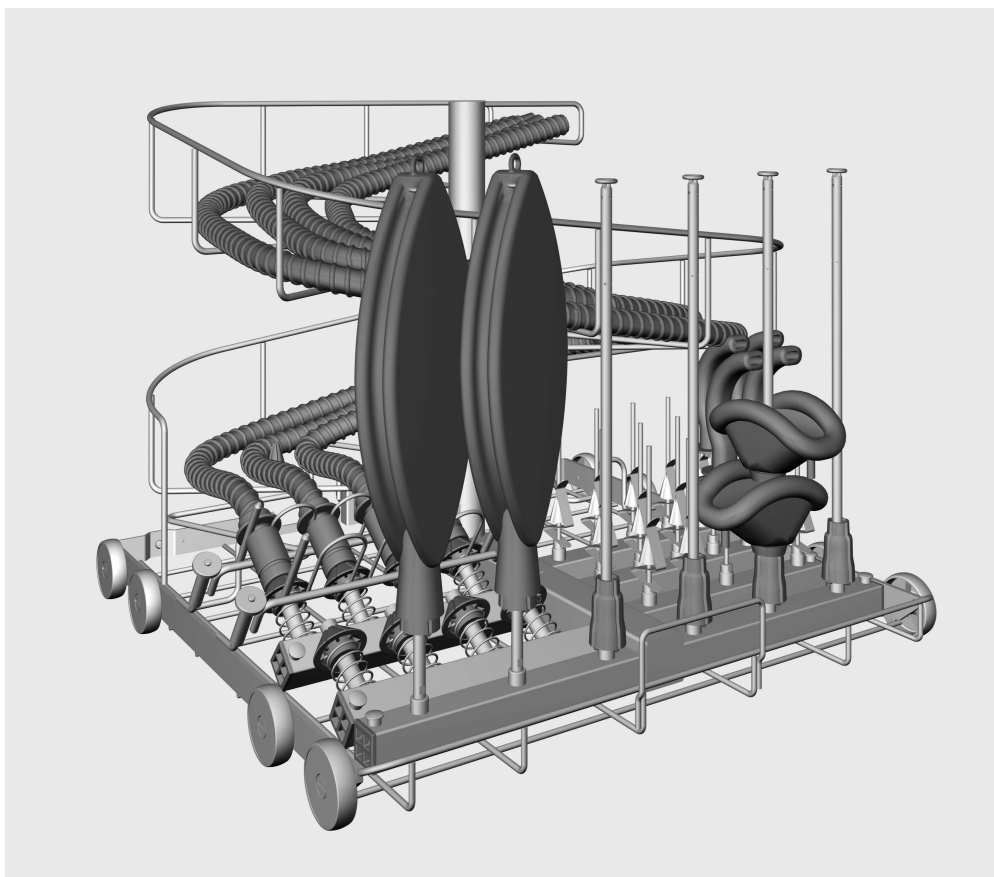
Voziček se lahko uporablja pri naslednjih pomivalno-dezinfekcijskih strojih:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

V nadaljevanju teh navodil za uporabo je pomivalno-dezinfekcijski stroj imenovan stroj. Medicinski pripomočki, primerni za strojno pripravo, so v teh navodilih za uporabo imenovani s skupnim izrazom predmeti za pomivanje, če niso podrobneje definirani.

Vprašanja in tehnične težave

V primeru vprašanj ali tehničnih težav vas prosimo, da se obrnete na podjetje Miele. Kontaktni podatki so na hrbtni strani navodil za uporabo vašega stroja, poiščete pa jih lahko tudi na spletni strani www.miele-professional.com.



- Injektorski voziček A 201, višina 434 mm, širina 531 mm, globina 546 mm.

Dobavni komplet vsebuje

- 5 x E 362, slepi vijak
- 1 x E 430/1, mrežasti pladenj, višina 40 mm, širina 150 mm, globina 445 mm
- 1 x E 431, injektorska šoba za meh
- 1 x E 432, držalo za 3 do 4 rebraste dihalne cevi
- 2 x E 433, držalo za 3 do 4 silikonske dihalne cevi (montirano)
- 1 x E 434, držalo za 3 do 4 otroške dihalne cevi
- 6 x E 466, injektorska šoba za dihalno vrečko, dolžina 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, injektorska šoba za intubacijski material, npr. tubuse Guedel ali endotrahealne tubuse, dolžina 120 mm, Ø 4 mm

Dodatna oprema

Pri podjetju Miele je opcijsko na voljo naslednja dodatna oprema:

- A 810/1 krovna mreža, kovinski okvir z vpeto zamenljivo silikonsko mrežo A 811/1, 200 x 220 mm.
- E 427, modularni vložek za 6 laringoskopov, višina 92 mm, širina 210 mm, globina 134 mm
- E 454, injektorska šoba za trokar cevke s Ø 10 do 15 mm, z vzmetjo za nastavitev višine, dolžina 150 mm, Ø 8 mm
- E 464, držalo za injektorsko šobo E 454 za votle instrumente s Ø 20 mm, z vzmetjo za nastavitev višine, dolžina 65 mm, Ø 13 mm
- Injektorska šoba za dvo- in enocevne laringealne maske, dolžina 195 mm, s stransko cevjo, dolžina 109 mm
- Injektorska šoba za dvo- in enocevne laringealne maske, dolžina 238 mm, s stransko cevjo, dolžina 120 mm

Odstranjevanje embalaže

Embalaža ščiti pred poškodbami med transportom. Embalažni materiali so skrbno izbrani glede na ekološko sprejemljivost in tehnike odstranjevanja, zato jih je mogoče reciklirati.

Z vračanjem embalaže v obtok materialov poskrbite za prihranek surovin in zmanjšanje količine odpadkov.

Preden uporabite ta voziček, pozorno preberite navodila za uporabo. Tako se boste zaščitili pred poškodbami in preprečili škodo na vozičku.

Navodila za uporabo skrbno shranite.

 Obvezno upoštevajte tudi navodila za uporabo stroja, zlasti del z varnostnimi navodili in opozorili.

► Ta voziček lahko uporabljate izključno za področje uporabe, ki je navedeno v teh navodilih. Sestavne dele vozička, kot so šobe, lahko zamenjate samo z originalnimi nadomestnimi deli ali dodatno opremo Miele. Vsaka drugačna uporaba, predelava ali sprememba ni dovoljena in je lahko nevarna.

Miele ne odgovarja za škodo, ki je posledica nepravilne uporabe ali napačnega upravljanja.

► Pred prvo uporabo morate nov voziček in košaro pomiti v stroju brez vloženih predmetov.

► Vse vozičke, košare, module in vložke morate vsak dan preveriti skladno s podatki v poglavju „Vzdrževalni ukrepi“ v navodilih za uporabo vašega stroja.

► Pripravljajte izključno predmete za pomivanje, ki so jih njihovi proizvajalci deklarirali kot primerne za strojno pripravo, in upoštevajte njihove posebne napotke.

Priprava materialov za enkratno uporabo ni dovoljena.

► Uporabljeni program priprave s termično dezinfekcijo in uporabljene procesne kemikalije morajo biti prilagojene lastnostim materiala predmetov za pomivanje.

► Da se votli instrumenti zanesljivo očistijo in dezinficirajo tudi od znotraj, jih morate z ustreznimi nastavki oziroma šobami priklopiti na injektorsko letev. Priključki se med potekom programa ne smejo sneti! Po vsakem poteku programa preverite, da se priključki niso sneli.

► Vsaj zadnje izpiranje mora potekati s popolnoma razsoljeno vodo.

► Upoštevajte podatke proizvajalca glede dopustnih temperatur dezinfekcije in sušenja, da preprečite prezgodnje staranje materiala. Pri nekaterih vrstah elastomera v dihalnih vrečkah in maskah je ta temperatura pod 85 °C.

► Po končanem programu priprave morate obvezno preveriti rezultat sušenja.

Zlasti notranjost cevi mora biti popolnoma suha, da ne pride do razvoja mikroorganizmov v vodi.

Po potrebi prilagodite čas sušenja programa.

Miele ne odgovarja za škodo, ki je posledica neupoštevanja varnostnih navodil in opozoril.

Vedno se držite vzorca vlaganja predmetov, določenega v okviru validacije!

Pred vstavljanjem votlih instrumentov je treba zagotoviti prehodnost lumna ali kanalov za tekočino.

⚠ Nevarnost okužbe zaradi nezadostne dezinfekcije.
Predmeti, ki se med pripravo snamejo s priprave za pomivanje, od znotraj niso zadostno dezinficirani.
Če se predmet med postopkom sname s priprave za pomivanje, ga morate še enkrat pripraviti.

Pri polnjenju in pred vsakim zagonom programa preverite

- Ali so priprave za pomivanje, kot so pomivalne cevke in šobe, trdno priviti?

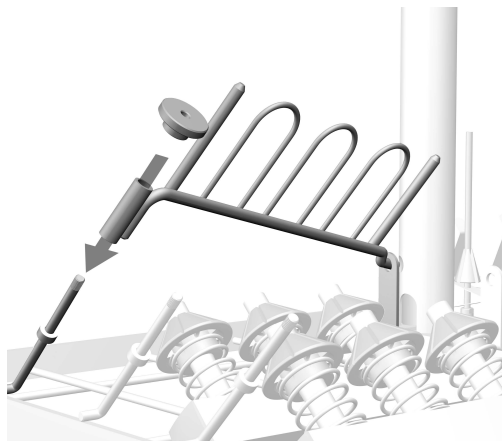
⚠ Da je v vseh pripravah za pomivanje zadosten standardiziran tlak, morajo biti vsi navojni nastavki opremljeni s šobami, adapterji, pomivalnimi cevkami ali slepimi vijaki.
Uporabljati ne smete nobenih poškodovanih priprav za pomivanje (šobe, adapterji ali pomivalne cevke).

Priprav za pomivanje, na katere niso nameščeni instrumenti, ne smete zamenjati s slepimi vijaki

- Ali je voziček, ki ste ga potisnili v stroj, pravilno priklopljen na dovod vode?

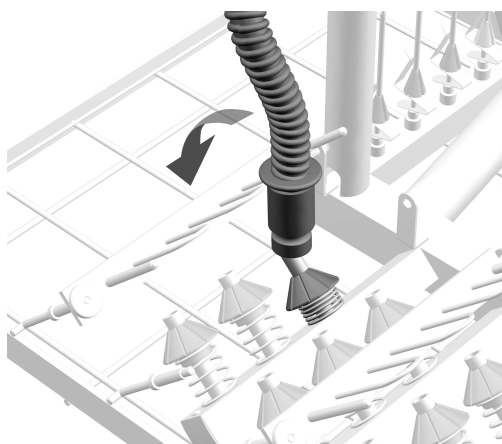
Zamenjava držal

Injektorski voziček je opremljen za namestitev običajnih silikonskih dihalnih cevi. Če je treba pripraviti dihalne cevi z drugačnim premerom ali iz drugega materiala, morate držalo E 432 na levi strani vozička zamenjati z drugim držalom. Injektorskemu vozičku so priložena različna držala. Dodatna držala lahko naročite na podjetju Miele.



- Odvijte narebričeno matico na držalu.
- Snemite držalo.
- Vstavite želeno držalo in ga privijte z narebričeno matico.

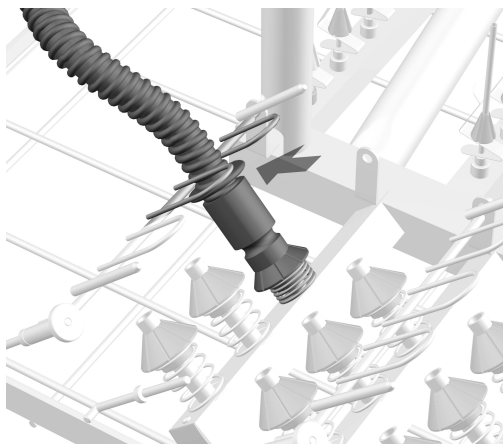
Dihalne cevi



- Dihalne cevi začnite nameščati v zadnji vrsti od notranje strani proti zunanji glede na spiralno držalo.

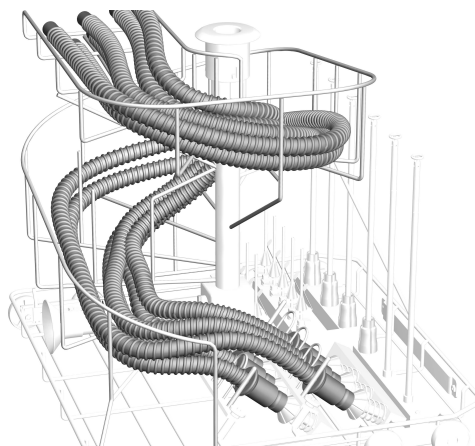
To storite na naslednji način:

- Dihalno cev natakните na šobo in pri tem stožec potisnite navzdol za 1 do 2 cm, tako da se vzmet napne.



- Dihalno cev zataknite med dve prečki držala. Dihalne cevi so pravilno nameščene, če so vzmeti na šobah napete.

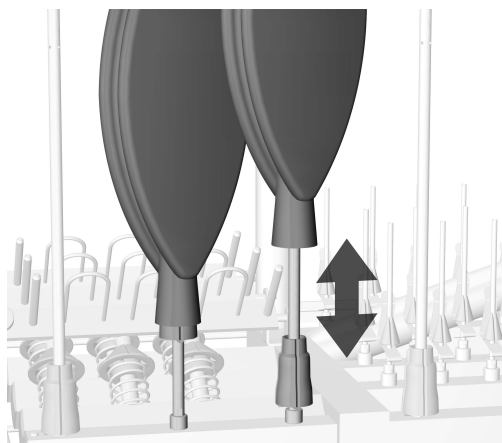
Prečke držala morajo trdno držati dihalne cevi. Tako preprečite, da bi se cevi med pripravo snele z vzmetnih držal zaradi vodnega tlaka.



- Dihalne cevi enakomerno položite na spiralno držalo.

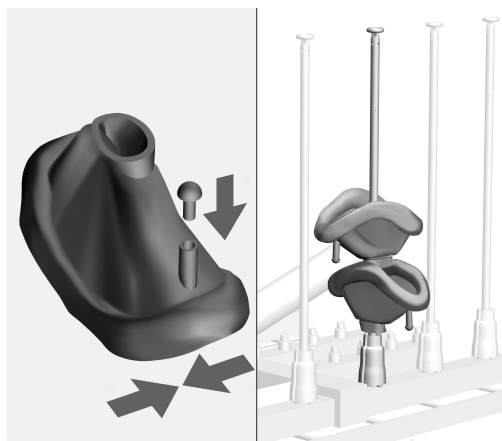
⚠ Dihalne cevi ne smejo biti povešene, sicer v poglobitvah zastaja voda.

Dihalna vrečka



- Dihalno vrečko namestite na injektorsko šobo E 466.
- Odprtino dihalne vrečke zatesnite s plastičnim konusnim čepom. S tem preprečite zlepljenje dihalnih vrečk med pripravo. Dihalna vrečka je pravilno nameščena, če plastični konusni čep ne izstopi iz odprtine dihalne vrečke.

Dihalne maske

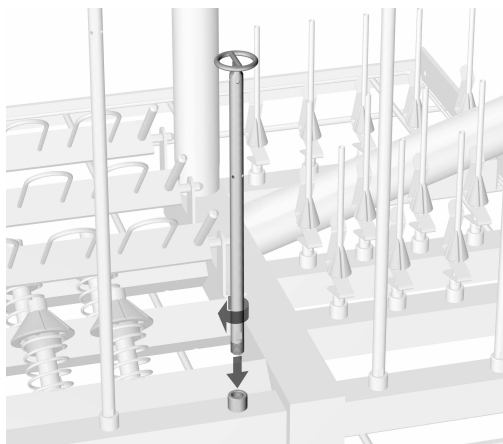


- Pri dihalnih maskah z zračno blazino s čepom izvlecite čep, iztisnite čim več zraka in čep ponovno vstavite.

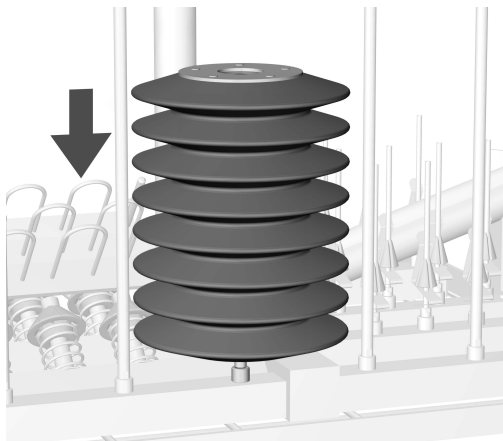
Meh

Za pripravo meha je treba injektorsko šobo E 466 zamenjati s specialno injektorsko šobo za meh E 431 z večjim opornim obročem. V ta namen:

- Odvijte injektorsko šobo E 466 s 7-milimetrskim viličastim ključem (dim. 7).

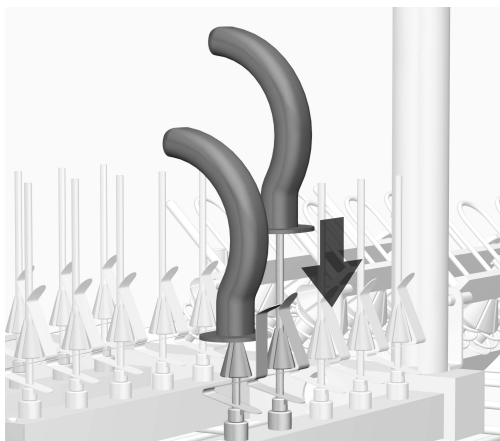


- Privijte injektorsko šobo E 431 v prosti navojni nastavek in jo zategnite z viličastim ključem dim. 7.



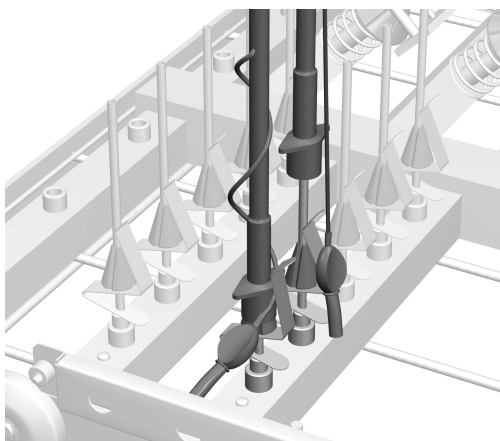
- Namestite meh na injektorsko šobo E 431.

Orofaringealni tubus



- Orofaringealni tubus nataknite na injektorsko šobo E 496 in ga zavarujte z vpenjalno vzmetjo.

Endotrachealni tubus



- Endotrachealni tubus nataknite na injektorsko šobo E 496 in ga zavarujte z vpenjalno vzmetjo.
- Dovodno cev balona z ventilom namestite za vpenjalno vzmet.

Laringealne maske

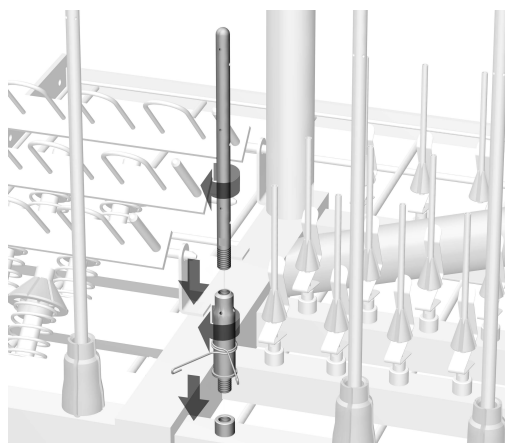
Za pripravo laringealnih mask so potrebne specialne šobe ali kombinacije šob, ki niso vključene v obseg dobave. Šobe lahko kupite pri podjetju Miele.

Za pripravo dvocevnih laringealnih mask je treba uporabiti specialne injektorske šobe E 497 in E 498. Šobam so priložena ločena navodila za uporabo.

Enocevne laringealne maske je mogoče pripraviti tudi z injektorskimi šobami E 497 in E 498 ali kombinacijo šob E 454 in E 464.

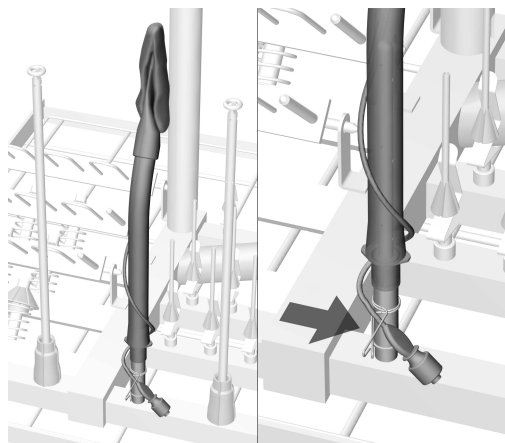
Montaža E 454
in E 464

- Odvijte injektorsko šobo E 466 s 7-milimetrskim viličastim ključem (dim. 7).



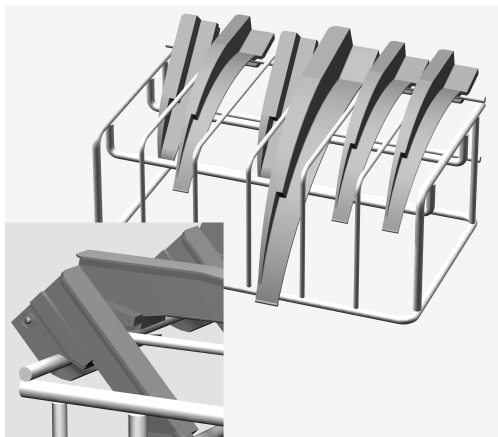
- Odstranite vzmet za nastavitev višine z injektorske šobe E 454.
- Privijte injektorsko šobo v nastavek E 464.
- Kombinacijo šob privijte v sproščeni navojni nastavek in šobe zategnite z viličastim ključem (dim. 7).

Uporaba



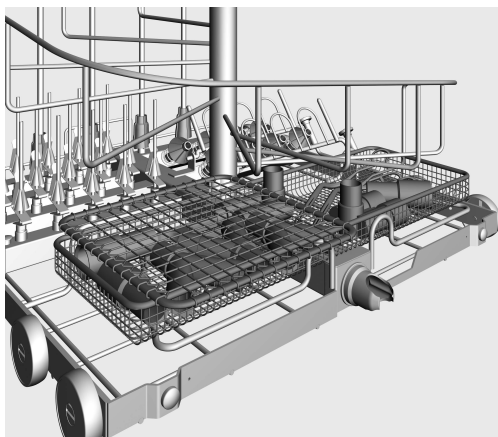
- Iz zračne blazine iztisnite čim več zraka.
- Namestite laringealno masko na kombinacijo šob.
- Dovodno cev balona z ventilom fiksirajte za vpenjalno vzmet.

Laringoskopi



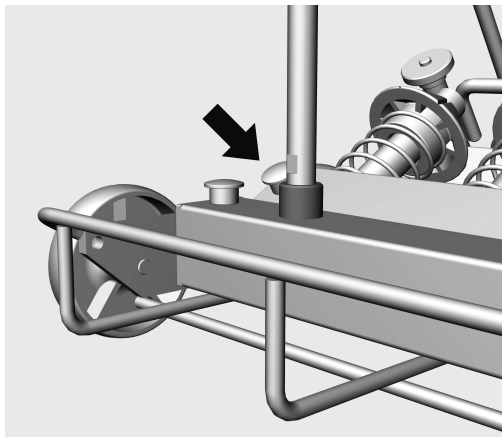
Vložek E 427 omogoča čiščenje in dezinfekcijo do 6 laringoskopov skoraj vseh velikosti. Vložku so priložena ločena navodila za uporabo.

Drobni deli



- Instrumente, kot so klešče Magill, in pribor, npr. Y-kose, spojke ali konektorje, pripravljajte v mrežastem pladnju E 430/1.
- Lahke predmete zavarujte s krovno mrežo, npr. A 810/1, da ne bodo blokirali pršilnih ročic.
- Mrežasti pladenj vložite v zadnji del vozička.

Dostop za merjenje tlaka pomivanja



Levi nastavek v sprednji injektorski letvi služi kot dostop za merjenje tlaka pomivanja. V okviru preverjanja zmogljivosti in validacije po EN ISO 15883 se lahko na tem dostopu izmeri tlak pomivanja.

- Če želite izmeriti tlak pomivanja, zamenjajte obstoječo pripravo za pomivanje z adapterjem Luer-Lock, npr. E 447.

Varningar

⚠ Textutor med dessa symboler innehåller säkerhetsinformation och varnar för eventuella person- och sakskador.
Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

Instruktioner

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

Exempel:

■ Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med *OK*.

Display

Text som visas i displayen står med en speciell skrifttyp.

Exempel:

Meny Inställningar ▢.

Med hjälp av denna vagn kan maskinellt disk- och desinfektionsbara medicinprodukter rengöras i en diskdesinfektor från Miele. Följ bruksanvisningen för diskdesinfektorn och informationen från tillverkaren av medicinprodukterna.

Invändig rengöring och desinfektion med lämplig standard är endast möjlig om instrumenten kan plockas isär tillräckligt och om dysor, hylsor och adapterar används adekvat. Diskresultatet för instrumentens insida ska kontrolleras vid behov och detta inte bara visuellt.

Injektorvagnen A 201 är avsedd att användas för rengöring av ihåliga instrument från områdena anestesi och intensivvård.

Speciella hållare och dysor fungerar som adaptering av Rubens blåsa, svalgtuber, endotrakealtuber, larynxmasker och även för veckade bälgar.

Injektorvagnen är utrustad för adaptering av vanliga anestesislangar av silikon. Om anestesislangar med en annan diameter eller av ett annat material ska diskas måste hållaren på vagnens vänstra sida bytas ut. Injektorvagnen bifogas en extra hållare för anestesislangar för barn och en för veckade anestesislangar.

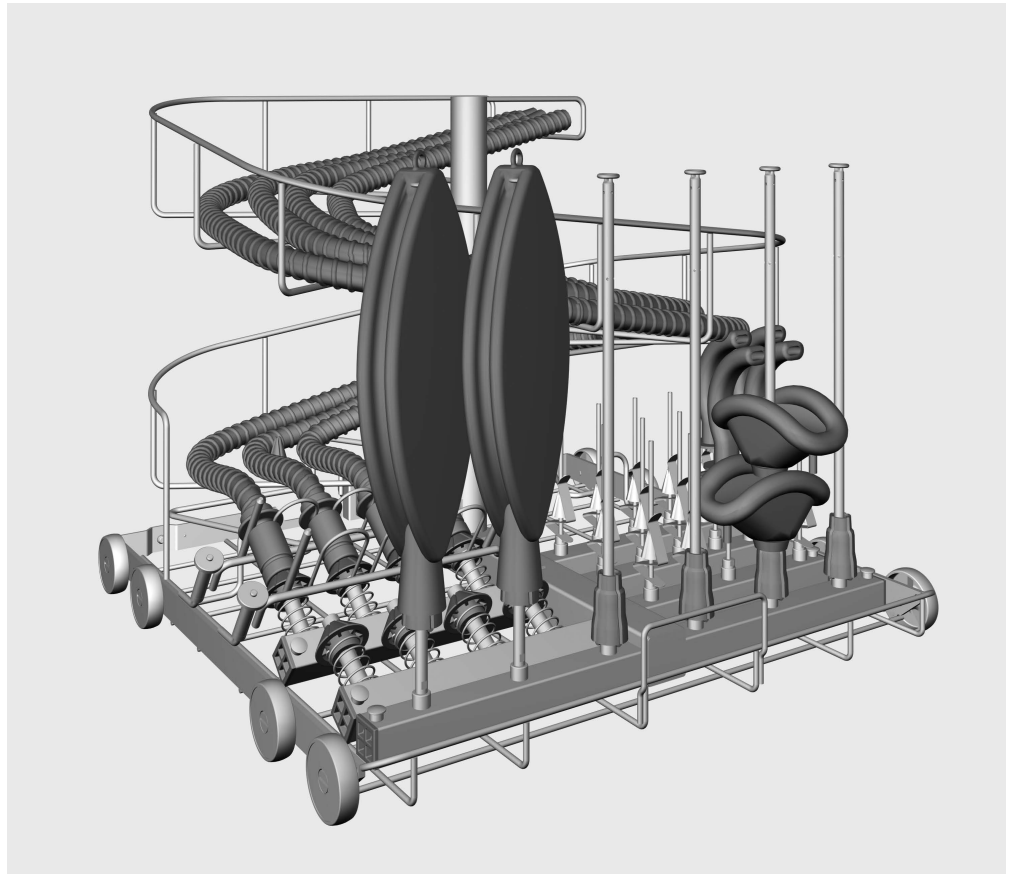
Vagnen kan användas i följande maskinmodeller:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

I denna bruksanvisning beskrivs en diskdesinfektor. Begreppet disk-gods kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för material som ska rengöras när de inte är mer specifikt beskrivna.

Frågor och tekniska problem

Vid frågor eller tekniska problem, vänder du dig till Miele. Kontaktuppgifter hittar du på baksidan av bruksanvisningen för maskinen eller på www.miele-professional.se



- Injektorvagn A 201, höjd 434 mm, bredd 531 mm och djup 546 mm.

I leveransen ingår

- 5 x E 362, blindskruv
- 1x E 430/1, trådkorg, höjd 40 mm, bredd 150 mm och djup 445 mm
- 1 x E 431, injektordysa för veckad bälg
- 1 x E 432, hållare för 3 till 4 veckade anestesislanger
- 2 x E 433, hållare för 3 till 4 anestesislanger av silikon (monterade)
- 1 x E 434, hållare för 3 till 4 anestesislanger för barn
- 6 x E 466, injektordysa för Rubens blåsa, längd 330 mm, Ø 0,8 mm
- 15 x E 496, injektordysa för intubationsmaterial som till exempel svalg- eller entotrakealtuber 120 mm, Ø 4mm

Extra tillbehör

Ytterligare tillbehör är tillval och kan köpas hos Miele som till exempel:

- A 810/1 täcknät, metallram med utbytbart silikonnät A 811/1, 200 x 220 mm
- E 427, modulinsats till hållare av 6 laryngoskop, höjd 92 mm, bredd 210 mm, djup 134 mm
- E 454, injektordysa för trokarhylsor med Ø 10–15 mm, med fjäder för höjdjustering, Ø 8 mm, längd 150 mm
- E 464, hållare för injektordysor E 454 för ihåliga instrument med Ø 20 mm, med fjäder för höjdjustering, längd 65 mm, Ø 13 mm
- E 497, injektordysa för dubbel- och entubiga larynxmasker, längd 195 mm, med sidorör, längd 109 mm
- E 498, injektordysa för dubbel- och entubiga larynxmasker, längd 238 mm, med sidorör, längd 120 mm

Transportförpackning

Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara.

Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innebär minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.

Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder injektorvagnen. På så vis skyddar du dig mot olyckor och skador på injektorvagnen.
Spara bruksanvisningen.

 Beakta maskinens bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

► Injektorvagnen är uteslutande avsedd att användas för de användningsområden som står i bruksanvisningen. Komponenter som till exempel dysor får endast bytas ut mot Miele tillbehör eller reservdelar i original. All annan användning, ombyggnader och ändringar är otillåtna och möjligtvis farliga.

Miele ansvarar inte för skador som har uppkommit till följd av otillåten eller felaktig användning.

► Innan nya vagnar och korgar används måste de rengöras i diskdesinfektorn utan diskgoods.

► Kontrollera alla vagnar, korgar, moduler och insatser enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i diskdesinfektorns bruksanvisning.

► Rengör endast instrument och medicinprodukter som av tillverkaren deklarerats som maskinellt disk- och desinfektionsbara och beakta dennes rengöringsanvisningar.

Det är inte tillåtet att rengöra och desinficera engångsmaterial.

► Det diskprogram som används med termisk desinfektion och processkemikalier måste även anpassas till diskgodsets materialkvalitet.

► För att rengöra och desinficera ihålliga instrument säkert, måste de anslutas med motsvarande hållare och dysor till injektorlisterna. Anslutningarna får inte lossna under programförloppet!

Kontrollera efter varje programförlopp att inte anslutningarna har lossnat.

► Minst den sista sköljningen ska ske med AD-vatten.

► Tillverkarens föreskrifter gällande tillåten desinfektions- och torkningstemperatur måste beaktas för att undvika ett för tidigt åldrande av materialet. För vissa material av elastomerer gäller temperaturer under 85°C.

► Efter avslutat rengöringsprogram måste torkningsresultatet ovillkorligen kontrolleras.

Det är särskilt viktigt att slangarnas insidor är helt torra för att man ska undvika att diverse mikroorganismer bildas.

För detta måste programmets torkningstid anpassas vid behov.

Miele ansvarar inte för skador till följd av att säkerhetsanvisningar och varningar inte har följts.

Håll dig alltid till den fastlagda placeringen av diskgoods inom ramen för valideringen.

Innan du sätter in ihåliga instrument måste du kontrollera att ihåligheter och kanaler inte är blockerade.

⚠ Infektionsrisk på grund av otillräcklig desinfektion.
Diskgoods som har lossnat från fästänordningen under rengöring är inte desinfekterade på insidan.
Om diskgoods har lossnat från fästänordningen under rengöring måste det rengöras på nytt.

Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:

- Är spolänordningarna, som till exempel spolhylsor och munstycken ordentligt fastskruvade?

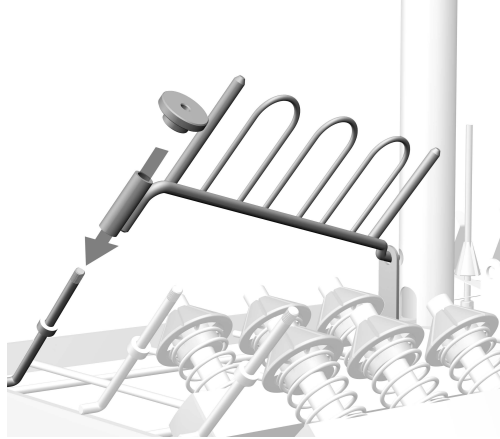
⚠ För att spoltrycket ska vara tillräckligt i alla spolanslutningar måste alla förses med dysor, adaptrar, spolhylsor eller blindskruvar. Inga skadade spolanslutningar som till exempel dysor, adaptrar eller spolhylsor får användas.

Spolanslutningar utan diskgoods behöver inte ersättas med blindskruvar.

- Är den inskjutna vagnen korrekt ansluten till diskdesinfektorns vattentillförsel?

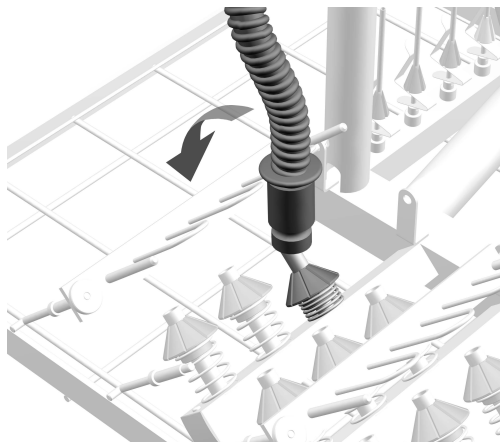
Byta ut hållare

Injektorvagnen är utrustad för adaptering av vanliga anestesislanger av silikon. Om slangar med en annan diameter eller av ett annat material ska rengöras måste hållaren E 432 på vagnens vänstra sida bytas ut. Injektorvagnen bifogas en extra hållare för anestesislanger för barn och en för veckade anestesislanger.



- Lossa muttern från den hållare som ska bytas.
- Ta ut hållaren.
- Sätt in önskad hållare och skruva fast med muttern.

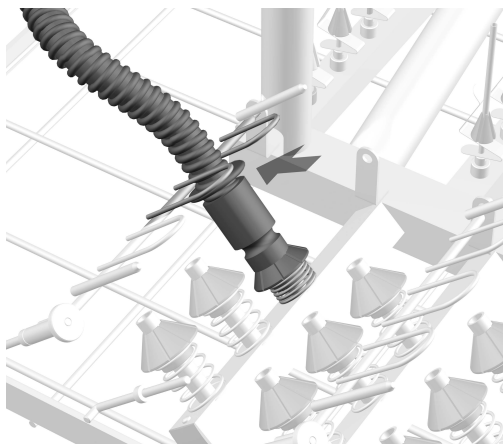
Anestesislanger



- Placera anestesislangarna inifrån och ut med början på den sista raden hållare.

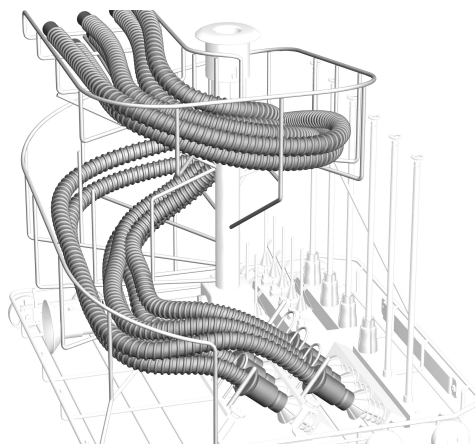
Gör detta genom att:

- Sätt anestesislangen på dysan och tryck samtidigt ner konen 1-2 cm så att fjädern spänns.



- Sätt anestesislängen mellan två hållare. Anestesislangarna är korrekt adapterade när fjädrarna på dysorna spänns.

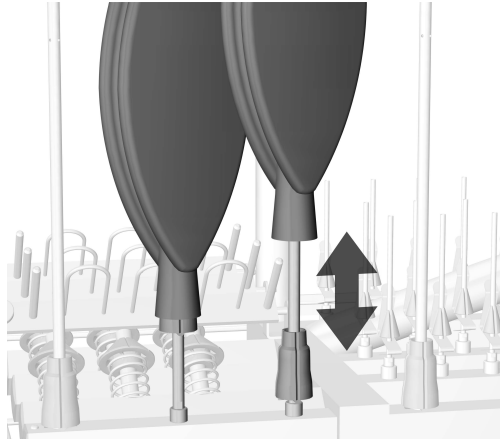
Anestesislangarna ska sitta fast i hållarna. På så vis förhindras att de lossnar på grund av vattentrycket.



- Lägg anestesislangarna jämnt i spiralen.

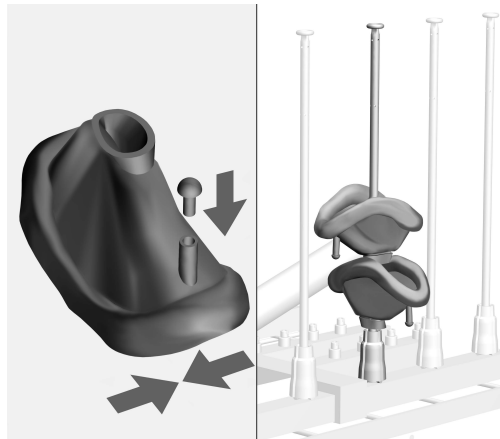
⚠ Slangarna får inte hänga ut eftersom vattnet annars stoppas i sänkan.

Rubens blåsa



- Sätt Rubens blåsa på injektordysan E 466.
- Öppningen på Rubens blåsa ska förslutas med plastkonen. Därigenom förhindras att blåsan klistras ihop under rengöringen. Rubens blåsa är korrekt adapterad när plastkonen sitter fast av sig själv i öppningen på blåsan.

Andningsmasker

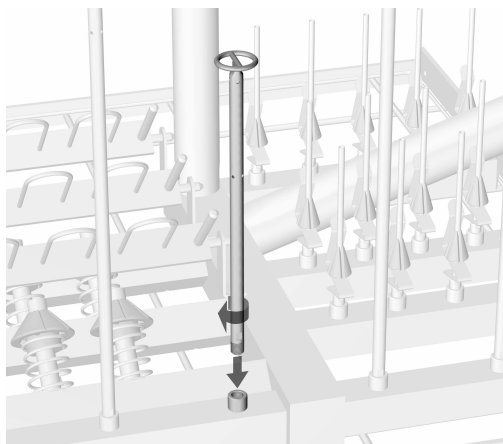


- Hos andningsmasker med förslutningsbar luftkudde ska pluggen dras ut, så mycket luft som möjligt avlägsnas och pluggen sedan sättas tillbaka.

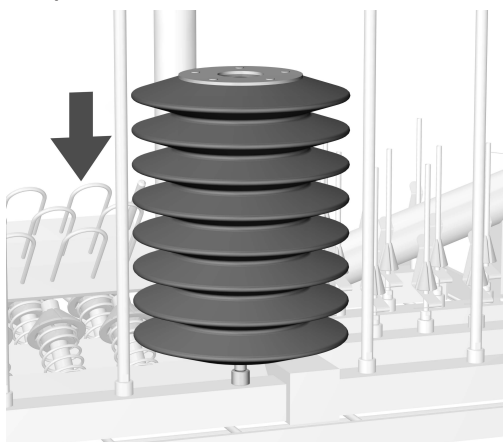
Veckad bälg

För rengöring av en veckad bälg måste injektordysan E 466 bytas ut mot en speciell injektordysa för veckad bälg E 431 med en större ring. Gör detta genom att:

- Skruva loss injektordysan E 466 med en fast nyckel på 7 mm (SW 7).

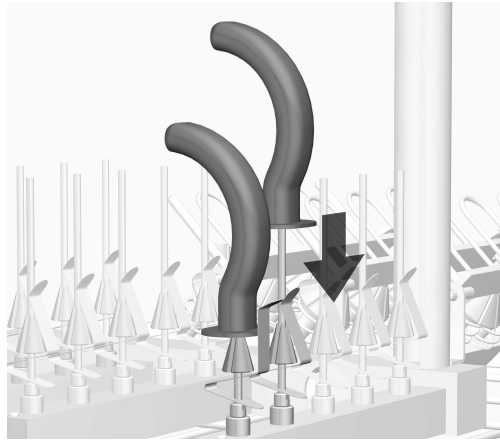


- Skruva fast injektordysa E 431 i den lediga skruvanordningen med nyckel SW7.



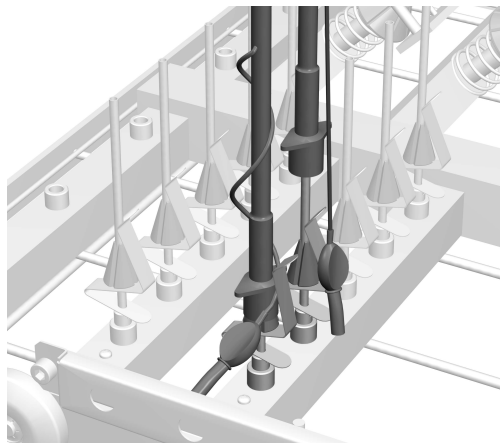
- Sätt den veckade bälgen på injektordysa E 431.

Svalgtub



- Sätt svalgtuben på en injektordysa E 496 och säkra med låsfjädrar.

Endotrakealtub



- Sätt endotrakealtuben på en injektordysa E 496 och säkra med låsfjädrar.
- Lägg gummiblåsan med ventil bakom låsfjädern.

Larynxmasker

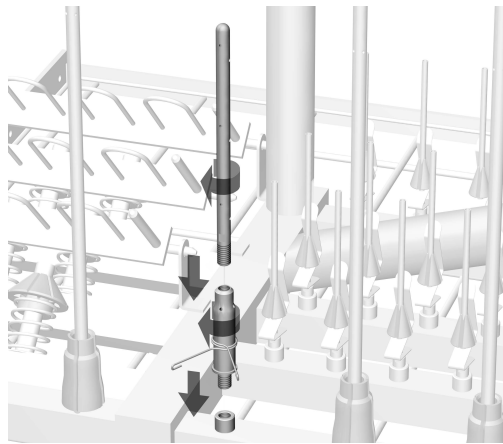
Rengöringen av larynxmasker kräver speciella dysor respektive dyskombinationer som inte ingår i leveransen. Dysorna finns att köpa hos Miele.

För rengöring av dubbeltubiga larynxmasker ska injektordysorna E 497 och E 498 användas. Det medföljer bruksanvisningar till dysorna.

Entubiga larynxmasker kan rengöras med de båda injektordysorna E 497 och E 498 eller med hjälp av en kombination av dysorna E 454 och E 464.

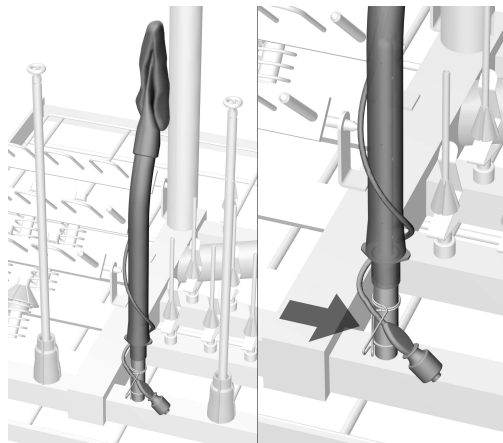
Montering E 454
och E 464

- Skruva loss injektordysan E 466 med en fast nyckel på 7 mm (SW 7).



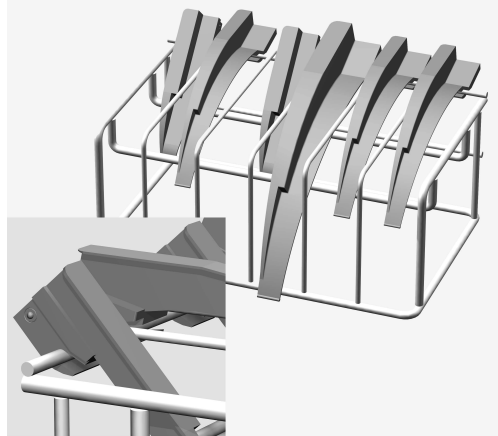
- Avlägsna fjädrarna från injektordysa E 454 för höjdjustering.
- Skruva fast injektordysa E 454 i hållaren E 464.
- Skruva in kombinationen av båda dysorna i den lediga skruvanordningen och dra fast med nyckeln (SW 7).

Användning



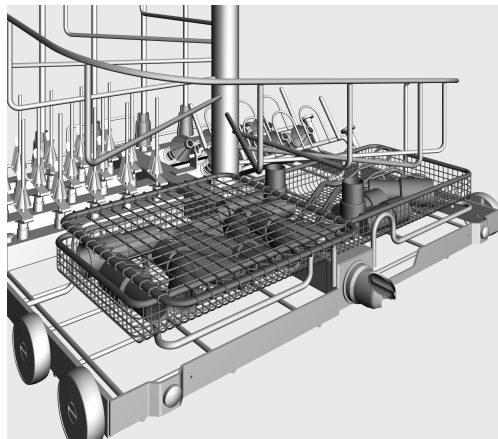
- Försök få ut så mycket luft som möjligt ur luftkudden.
- Sätt larynxmasken på dyskombinationen.
- Fixera gummiblåsan med ventilen bakom låsfjädern.

Laryngoskop



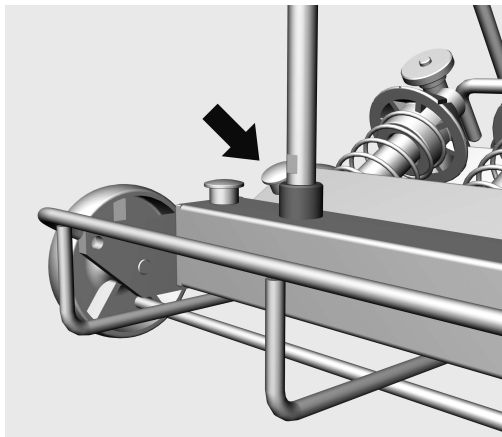
Med insats E 427 kan upp till sex laryngoskop i nästan alla storlekar rengöras och desinfekteras. Det medföljer en separat bruksanvisning till insatsen.

Smådelar



- Instrument som till exempel magill-tänger och tillbehör som exempelvis Y-stycken, kontakter eller konnektorer rengörs i trådkorgen E 430/1.
- Lätta utensilier bör täckas med ett nät som till exempel A 810/1 så att de inte blockerar spolarmarna.
- Sortera in trådkorgen i den bakre delen av vagnen.

Mätunkt för spoltrycksmätning



Den främre hållaren på den högra injektorlisten fungerar som åtkomst för spoltrycksmätningar. Inom ramen för prestandakontroller och valideringar enligt EN ISO 15883 kan spoltrycket mätas här.

- Byt ut befintlig spolanordning mot en Luer-lock-adapter, till exempel E 447, för spoltrycksmätningen.

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional